

## Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορείτε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

## APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



### Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



### Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



### Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

*Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

### Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

### Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

### Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

*Øvnevænte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.*



# Περιεχόμενα

## INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....</b>	<b>9</b>
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Εκκίνηση / οδήγηση.....	12
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	13
Ψυκτικό.....	14
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	15
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	16
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	17
Σταντ.....	18
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	19
<b>ΌΧΗΜΑ.....</b>	<b>25</b>
Θέση βασικών τμημάτων.....	31
Ταμπλό.....	33
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	34
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	36
Ψηφιακή οθόνη.....	37
Απεικόνιση ώρας/ημερομηνίας.....	38
Ρύθμιση χρονομέτρου.....	39
Κουμπιά χειρισμού.....	41
Λειτουργίες για προχωρημένους.....	43
Κεντρικός διακόπτης.....	48
Κλειδωμα τιμονιού.....	50
Διακόπτης κόρνας.....	50
Διακόπτης φλας.....	51
Μανέτα γκαζιού.....	52
Διακόπτης Φωτων.....	53
Διακόπτης εκκίνησης.....	54

<b>GENERELLE REGLER.....</b>	<b>9</b>
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Start/kørsel.....	12
Kontrollamper.....	13
Kølevæske.....	14
Brugt motor- og gearolie.....	15
Bremse- og koblingsvæske.....	16
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	17
Støtteben.....	18
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	19
<b>KØRETØ.....</b>	<b>25</b>
Hovedkomponenternes placering.....	31
Instrumentpanelet.....	33
Analogt instrumentbræt.....	34
Kontrollamper.....	36
Digitalt display.....	37
Visning af ur/dato.....	38
Indstilling af kronometer.....	39
Betjeningstaster.....	41
Avancerede funktioner.....	43
Startkontakt.....	48
Tilkobling af spærreanordning.....	50
Knap til horn.....	50
Afbryder for blinkrelæ.....	51
Gashåndtag.....	52
Lysomskifter.....	53
Start- knap.....	54
Kontakt for stop af motor.....	54

Διακόπτης στάσης κινητήρα.....	54	Adgang til benzintanken.....	56
Πρόσβαση στο ρεζερβουάρ.....	56	Åbning af sadlen.....	57
Κλειδαριά σέλας.....	57	Rum til dokumenter/værktøj.....	57
Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων.....	57	Identifikationen.....	59
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	59	<b>BRUGEN.....</b>	<b>61</b>
<b>Η ΧΡΗΣΗ.....</b>	<b>61</b>	Kontroller.....	62
Έλεγχοι.....	62	Påfyldninger.....	65
Ανεφοδιασμοί.....	65	Justering af bageste støddæmpere.....	69
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ.....	69	Justering af pedal til bagbremse.....	72
Ρύθμιση ποδοφρενου εμπρός.....	72	Justering af koblingsgreb.....	74
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	74	Tilkøring.....	75
Στρώσιμο κινητήρα.....	75	Forholdsregler.....	77
Προληπτικά μέτρα.....	77	Start/kørsel.....	83
Εκκίνηση / οδήγηση.....	83	Stop af motor.....	91
Στάση κινητήρα.....	91	Parkering.....	92
Συτάθμευση.....	92	Udstødningsrør.....	93
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	93	Støtteben.....	96
Σταντ.....	96	Tips til forebyggelse af tyveri.....	99
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	99	Grundlæggende sikkerhedsregler.....	102
Βασικοί κανόνες ασφαλείας.....	102	<b>VEDLIGEHOJDELSEN.....</b>	<b>109</b>
<b>Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....</b>	<b>109</b>	Kontrol af motorolieniveau.....	110
Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα.....	110	Efterfyldning af motorolie.....	113
Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.....	113	Dæk.....	114
Ελαστικά.....	114	Afmontering af tændrør.....	118
Αφαίρεση μπουζί.....	118	Kølevæskestand.....	122
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	122	Kontrol af bremseoliestanden.....	127
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	127	Påfyldning af væske i bremsesystemet.....	128
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	128	Indkøring af et nyt batteri.....	133
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	133	Kontrol af elektrolyttens stand.....	135
Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	135	Genopladning af batteri.....	135
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	135	Sikringer.....	136
Ασφάλεια.....	136	Pærer.....	139
Λαμπτήρες.....	139	Regulering af forlygten.....	143
Ρύθμιση προβολέα.....	143	Forreste blinklys.....	144
Εμπρόσθια φλας.....	144	Baglygteenhed.....	144
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	144	Bagerste blinklys.....	144
Οπίσθια φλας.....	144	Nummerpladelygte.....	145
Φως πινακίδας.....	145	Regulering af minimum.....	145
Ρύθμιση ρελαντί.....	145	Forreste og bageste bremseeskive.....	148

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	148
Αδράνεια οχήματος.....	150
Καθαριότητα οχήματος.....	151
Μεταφορά.....	155
Αλυσίδα μετάδοσης.....	156
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	157
Ρύθμιση διακένου αλυσίδας.....	159
Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας.....	160
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	161
<b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....</b>	<b>163</b>
<b>ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....</b>	<b>175</b>
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	176
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	183
<b>ΕΙΔΙΚΟΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ.....</b>	<b>187</b>
Περιεχόμενα αξεσουάρ.....	188
Φέριγκ.....	189

Henstilling af køretøjet.....	150
Rengøring af køretøjet.....	151
Transport.....	155
Transmissionskæde.....	156
Kontrol af kædens spillerum.....	157
Justering af kædens spillerum.....	159
Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul.....	160
Smøring og rensning af kæde.....	161
<b>TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....</b>	<b>163</b>
<b>RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....</b>	<b>175</b>
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	176
Tabel over anbefalede produkter.....	183
<b>SPECIALUDSTYR.....</b>	<b>187</b>
Fortegnelse over udstyr.....	188
Kåbe.....	189





# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



**Κεφ. 01**

**Γενικοί κανόνες**

**Καρ. 01**

**Generelle regler**

## Πρόλογος

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.**

## Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.**

## Indledning

### BEMÆRK

**HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.**

## Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

### ADVARSEL



**UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.**

**Καύσιμο****ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

**Brændstof****ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

## ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

### Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

### Varmer komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

### Εκκίνηση / οδήγηση

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΑΚΟΜΑ 3 λίτρα ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

### Start/kørsel

#### ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVEKONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN STADIG HAR 3 LITER BRÆNDSTOF TILBAGE. SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

## Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών



ΑΝ ΤΟ LED ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ "SERVICE" ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΧΕΙ ΕΝΤΟΠΙΣΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ (6250 ΜΙ), ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE".

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΑΝΑΜΜΕΝΑ Ή ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ

## Kontrollamper



HVIS ADVARSELSLAMPENS LYS-DIO-DE OG IKONET "SERVICE" TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET aprilia-FORHANDLER.

EFTER DE FØRSTE 1000 km (625 mi) OG DEREFTER HVER 10000 km (6250 mi), VISUALISERES IKONET "SERVICE" PÅ HØJRE DISPLAY.

TAG I DETTE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET aprilia-FORHANDLER, FOR AT FÅ UDFØRT DEN PLANLAGTE VEDLIGEHOLDELSE IHT. VEDLIGHOLDELSSESKEMAET.



HVIS ADVARSELSLAMPEN OG IKONET PÅ MOTOROLIETRYKKETS DISPLAY FORBLIVER TÆNDTE ELLER TÆNDER, UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS MOTOROLIETRYK ER UTILSTRÆKKELIGT.

ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΛΑΔΙ.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.



KONTROLLÉR I SÅDANNE TILFÆLDE MOTORLIESTANDEN OG STANDS ØJEBLIKKELT MOTOREN, FOR AT FYLDE MERE OLIE PÅ, HVIS NIVEAU-ET IKKE ER KORREKT.

LAD KØRETØJET BLIVE EFTERSET HOS EN AUTORISERET aprilia-FORHANDLER.

## ΨΥΚΤΙΚΟ

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αισθητική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

## Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

### ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

## Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

## Brugt motor- og gearolie

### ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

## Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

## Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED



ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

## Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

### ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ

## Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

### ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDETERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

## ΣΤΑΝΤ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

## Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ  
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ  
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER  
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-  
DESTØTTEBENET.

## Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟ- ΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολό-  
γηση ή επανασυναρμολόγηση του οχή-  
ματος ακολουθήστε προσεκτικά τις πα-  
ρακάτω συστάσεις.

## Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

### GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående an-  
befalinger, når der afvikles reparation, af-  
montering og genmontering af køretøjet.

### ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗ- ΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρομιές, τη λά-  
σπη, τη σκόνη και τα ξένα σώ-  
ματα από το όχημα πριν από  
την αποσυναρμολόγηση των  
εξαρτημάτων. Εκεί όπου προ-  
βλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδι-  
κά εργαλεία που είναι σχεδια-  
σμένα γι' αυτό το όχημα.

### ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑ- ΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις  
βίδες και τα παξιμάδια με πένσα  
ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρη-

### INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og  
fremmedlegemer på køretøjet,  
inden komponenterne afmonte-  
res. Benyt det specialudviklede  
værktøj til dette køretøj, om for-  
udset.

### KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig  
skrueerne og møtrikkerne ved  
hjælp af tænger eller andet  
værktøj, men benyt altid den re-  
levante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbin-  
delsesled (slanger, kabler, osv.)  
inden de kobles fra hinanden og

σιμποποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.

- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημάδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλύτη χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

identificer dem med forskellige tegn.

- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
- Hold en passende afstand til varmekilder.

#### ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

KOMPONENTERNES  
RING

GENMONTE-

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

#### ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ Aprilia.
- Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
- Λιπάνετε τα μέρη (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.
- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας
- Benyt udelukkende ORIGINAL RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
- Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.
- Udskift altid de selvslående møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitstifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mær-

λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευής γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

ket eller fabrikationsnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα

## ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkens indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatte låsekroge).

ακούσετε το χαρακτηριστικό  
"κλικ").

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ  
ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝ-  
ΔΕΤΗΡΕΣ

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟ-  
ΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ  
ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕ-  
ΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

#### ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ  
ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ  
ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕ-  
ΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛ-  
ΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗ-  
ΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ  
ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ  
Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ  
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟ-  
ΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΕ-  
ΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ  
ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗ-  
ΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟ-  
ΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑ-  
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗ-  
ΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗ-  
ΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡ-  
ΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ  
ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟ-

#### ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT  
TRÆKKE DE TO STIK UD.

#### BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆT-  
NINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ  
DE SITTER RIGTIGT TIL SAMMEN-  
KOBLINGEN.

#### STRAMNINGSMOMENTER

##### ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMO-  
MENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆN-  
DINGSELEMENTER PÅ HJUL, BREM-  
SER, HJULTAPPER OG ANDRE  
OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN  
VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN  
OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE  
FORESKREVNE VÆRDIER. KON-  
TROLLÉR JÆVNLIGT FASTSPÆN-  
DINGSELEMENTERNES STRAM-  
NINGSMOMENTER OG BENYT ALTID  
EN MOMENTNØGLE TIL DERES GEN-  
MONTERING. MANGLENDE OVER-  
HOLDELSE AF DISSE ADVARSLER  
VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DIS-  
SE KOMPONENTER KAN KOMME TIL  
AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVIL-  
KET MEDFØRER HJULBLOKERING  
ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL

ΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ  
ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕ-  
ΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ  
ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟ-  
ΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑ-  
ΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑ-  
ΤΟΥ.

KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS  
STYRBARHED OG FORÅRSAGE  
FALD MED FARE FOR ALVORLIGE  
KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

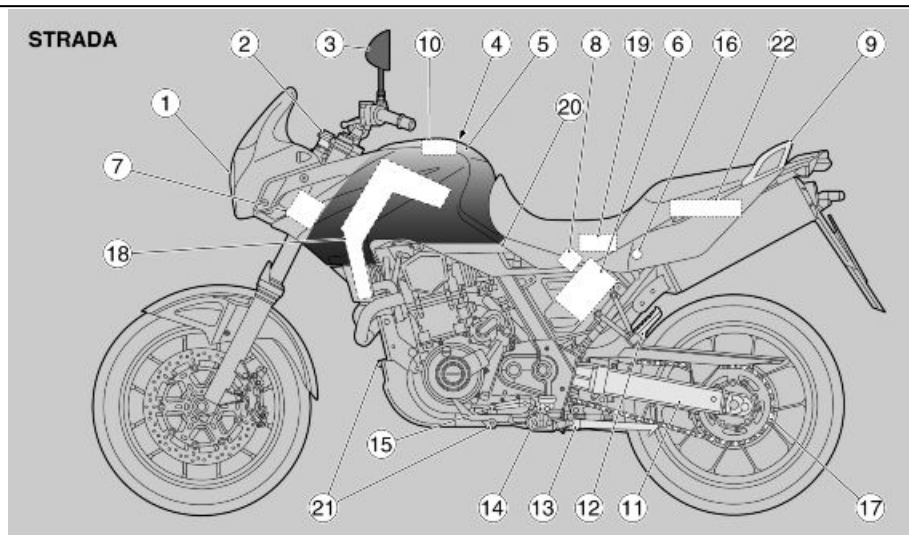


# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

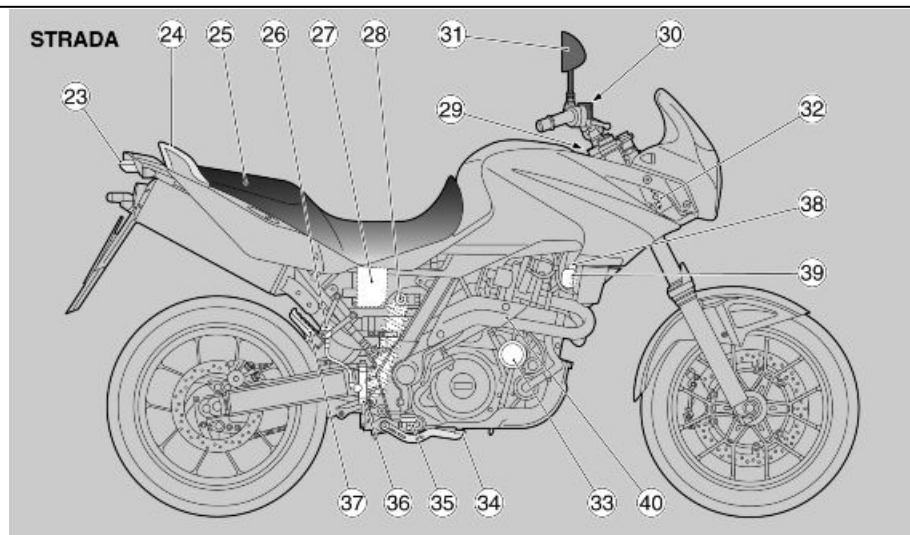
**aprilia**



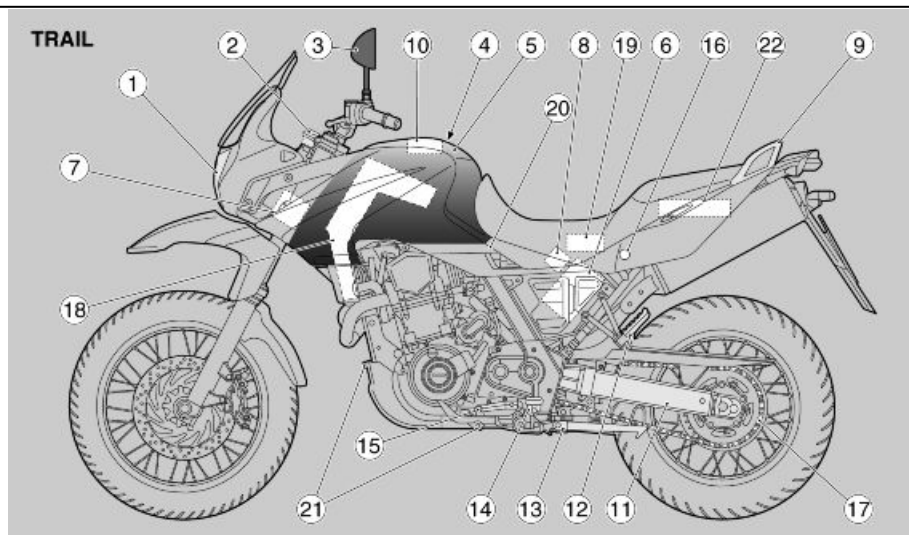
Κεφ. 02  
Όχημα  
Καρ. 02  
Κορετø



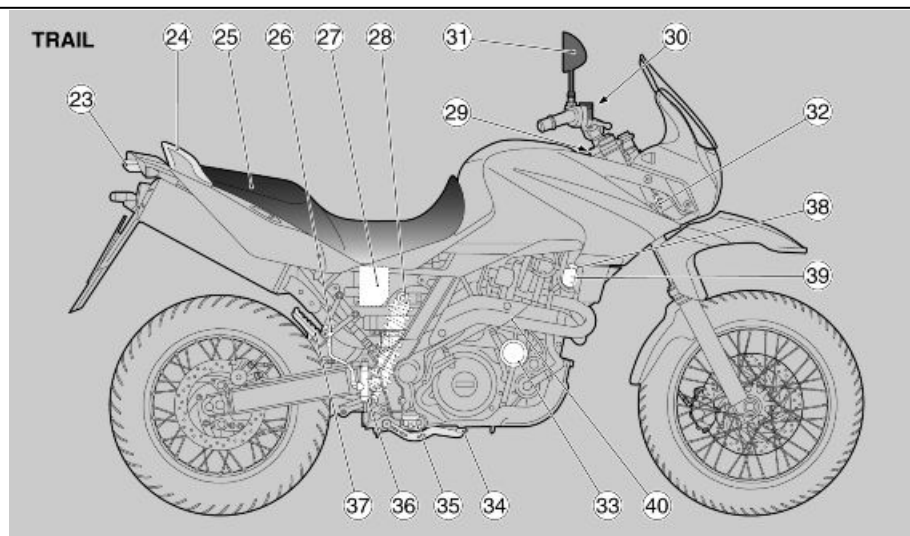
02\_01



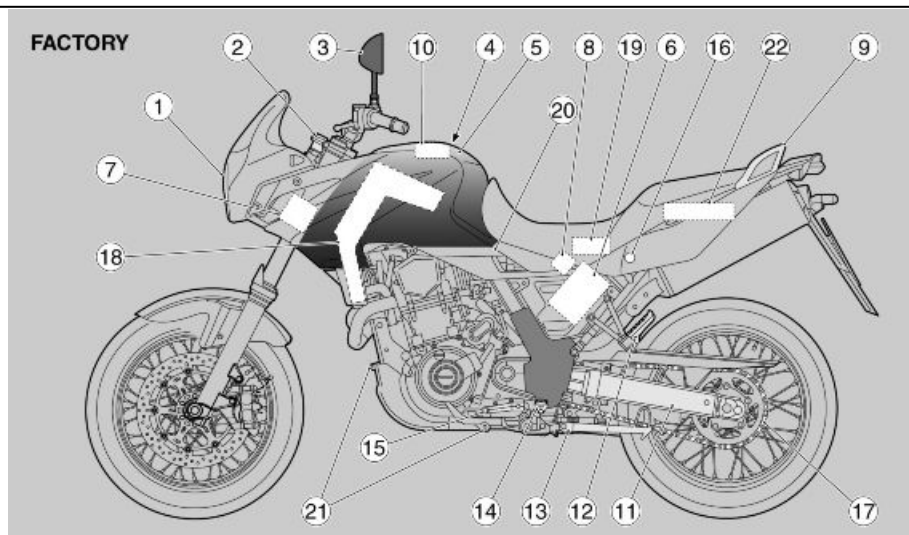
02\_02

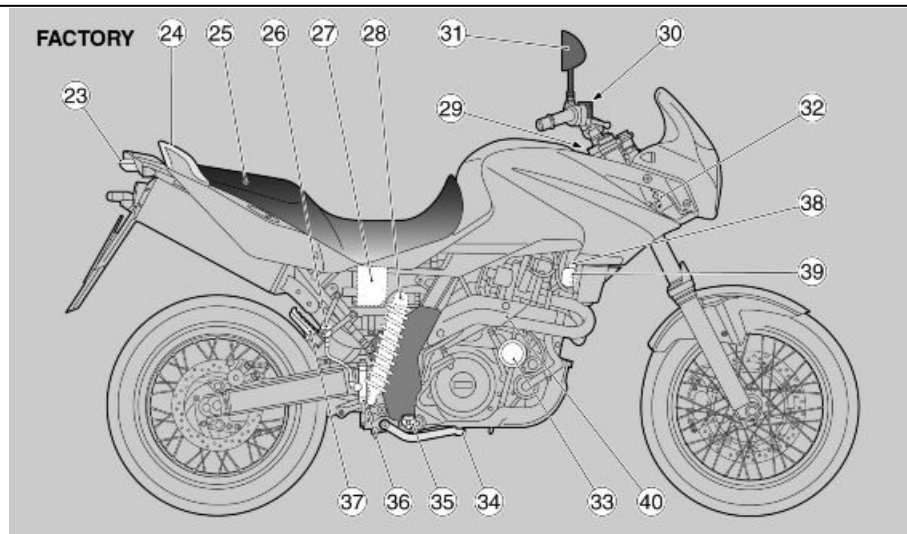


02\_03



02\_04





02\_06

## Θέση βασικών τμημάτων (02\_06)

### Υπομνημα

1. Εμπρός φανός
2. Διακόπτης εκκίνησης/κλειδωμά-  
τος τιμονιού
3. Αριστερός καθρέφτης
4. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
5. Ρεζερβουάρ καυσίμου
6. Μπαταρία
7. Εγκέφαλος
8. Ασφαλειοθήκη
9. Χειρολαβή συνεπιβάτη

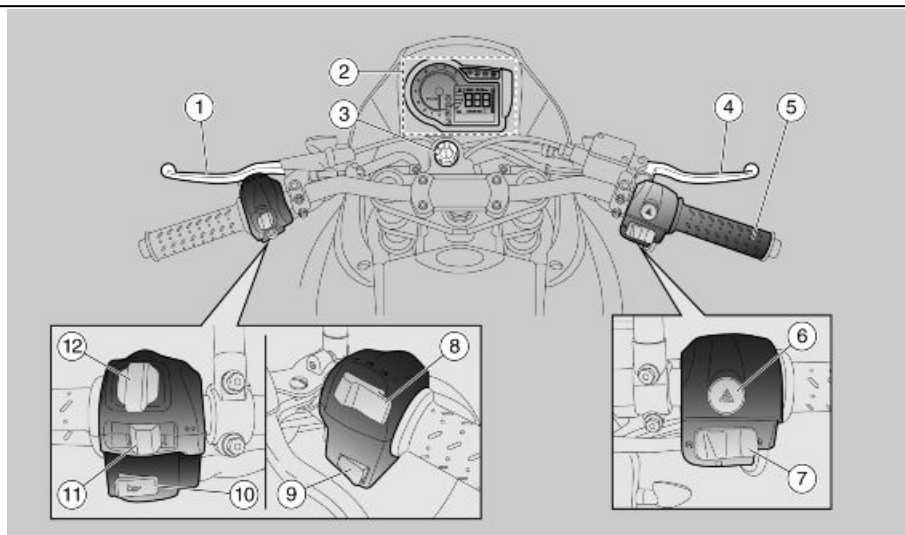
## Hovedkomponenternes placering (02\_06)

### Oversigt

1. Forlygte
2. Tændingskontakt / ratlås
3. Venstre bakspejl
4. Brændstofdæksel
5. Brændstoftank
6. Batteri
7. Elektronisk styreenhed
8. Sikringsholder
9. Håndtag til passager
10. Handskerum

- |  |  |
|--|--|
| 10. Θήκη μικροαντικειμένων   | 11. Baggaffel  |
| 11. Πίσω πηρούνι   | 12. Fodstøtte til passager i venstre side (trinvis luk / åben)     |
| 12. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη<br>( με ελατήριο επαναφοράς,<br>κλειστό/ανοιχτό) | 13. Sidestøtteen   |
| 13. Πλαϊνό σταντ   | 14. Fodstøtte til fører i venstre side                             |
| 14. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού  | 15. Gearskifter  |
| 15. Μοχλός ταχυτήτων   | 16. Låsning af sadel   |
| 16. Κλειδαριά σέλας  | 17. Transmissionskæde  |
| 17. Αλυσίδα μετάδοσης  | 18. Beholder til motorolie   |
| 18. Δοχείο λαδιού κινητήρα   | 19. Udstyrssæt   |
| 19. Kit εργαλείων  | 20. Justeringsskrue  |
| 20. Βίδα ρύθμισης ρελαντί  | 21. Olieaftapningsdæksel   |
| 21. Τάπες εκκένωσης λαδιού   | 22. Opbevaringsrum under sadel                                     |
| 22. Χώρος κάτω από τη σέλα   | 23. Baglygte   |
| 23. Πίσω φανός   | 24. Håndtag til passager   |
| 24. Χειρολαβή συνεπιβάτη   | 25. Sadel  |
| 25. Σέλα   | 26. Bremsevæskebeholder bag-<br>bremse                             |
| 26. Δοχείο υγρού φρένου πίσω   | 27. Luftfilter   |
| 27. Φίλτρο αέρα  | 28. Bagstøddæmper  |
| 28. Πίσω αμορτισέρ   | 29. Dæksel - oliemålepind  |
| 29. Τάπα-βέργα στάθμης λαδιού<br>κινητήρα  | 30. Bremsevæskebeholder for-<br>bremse                             |
| 30. Δοχείο υγρού φρένου εμπρός   | 31. Højre bakspejl   |
| 31. Δεξιός καθρέφτης   | 32. Horn   |
| 32. Κόρνα  | 33. Motoroliefilter  |
| 33. Φίλτρο λαδιού κινητήρα   | 34. Håndtag til bagbremse  |
| 34. Μανέτα πίσω φρένου   | 35. Fodstøtte til fører i højre side                               |
| 35. Δεξί μαρσπιέ οδηγού  | 36. Pumpe bagbremse  |
| 36. Αντλία πίσω φρένου   | 37. Fodstøtte til passager i højre si-<br>de (trinvis, luk / åben) |
| 37. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με<br>ελατήριο επαναφοράς, κλειστό/<br>ανοιχτό)     | 38. Dæksel til kølevæskebeholder                                   |
| 38. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού<br>ψύξης  | 39. Kølevæskebeholder  |
| 39. Δοχείο διαστολής υγρού ψύξης   | 40. Dæksel til CO sonde  |
| 40. Τάπα αισθητήρα CO  |  |





02\_07

## Ταμπλό (02\_07)

### Υπομνημα

1. Μανέτα συμπλέκτη
2. Όργανα και δείκτες
3. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
4. Μανέτα φρένου εμπρός
5. Χειρολαβή γκαζιού
6. Κουμπί αλάρμ
7. Διακόπτης εκκίνησης και παύσης κινητήρα
8. Διακόπτης φώτων

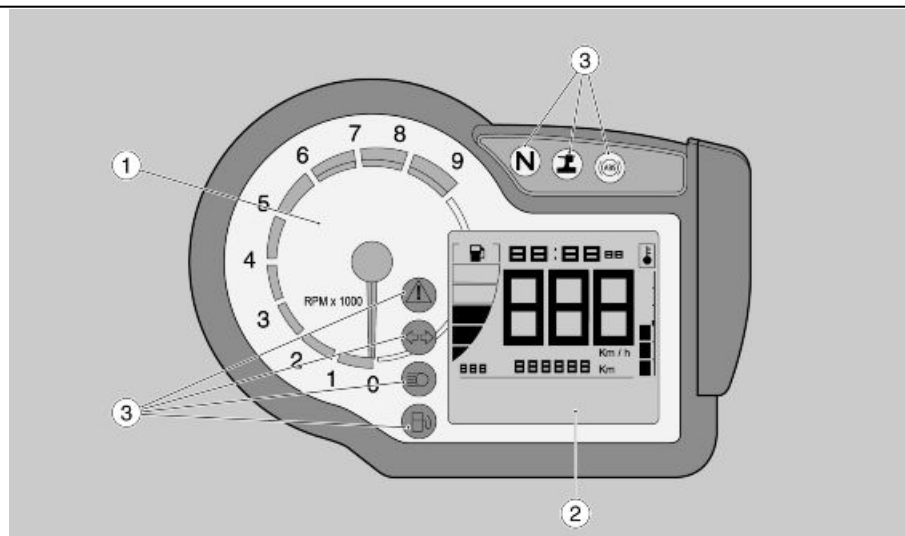
## Instrumentpanelet (02\_07)

### Översigt

1. Koblingsgreb
2. Instrumenter og indikatorer
3. Tændingskontakt / ratlås
4. Forbremsgreb
5. Gashåndtag
6. Knap til havariblink
7. Tændingskontakt og standsningsafbryder
8. Lyskontakt
9. Kontakt til åbning af tankdæksel

9. Διακόπτης ανοίγματος θυρίδας  
τάπας ρεζερβουάρ
10. Κουμπί κόρνας
11. Διακόπτης φλας
12. Διακόπτης MODE.

10. Hornkontakt
11. Kontaktarm til blinklys
12. MODE-kontakt



02\_08

## Αναλογικός πίνακας οργάνων (02\_08)

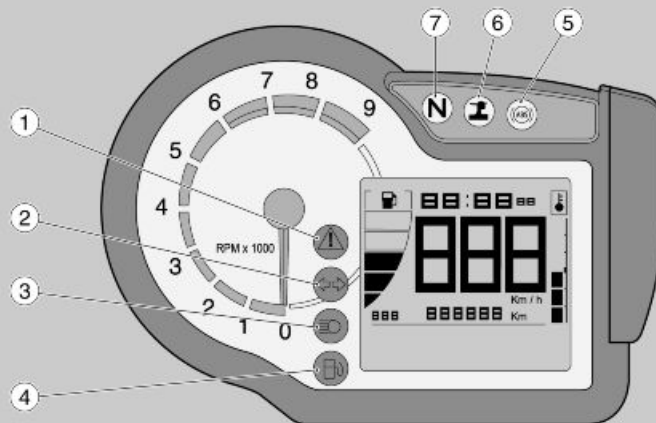
Υπομνημα

## Analogt instrumentbræt (02\_08)

Oversigt

1. Omdrejningstæller

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών λειτουργιών (θερμοκρασία υγρού ψύξης - ρολόι - τάση μπαταρίας - χρονόμετρο - διαγνωστική - πίεση λαδιού κινητήρα
3. Ενδεικτικές λυχνίες
2. Digitalt multifunktionsdisplay (kølevæsketemperatur - ur - batterispænding - kronometer - fejlfinding - motorolietryk
3. Kontrollamper



02\_09

## Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02\_09)

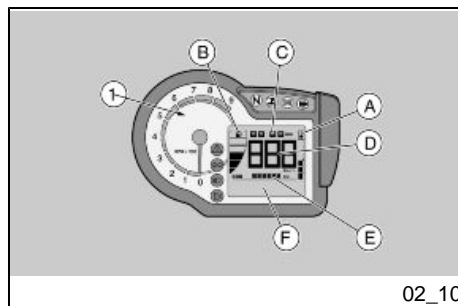
### Υπομνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού, συντήρησης οχήματος, κόκκινου χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία φλας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων, μπλε χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος
5. Ενδεικτική λυχνία συστήματος ABS (μόνο οχήματα εξοπλισμένα με ABS), πορτοκαλί χρώματος
6. Ενδεικτική λυχνία κατεβασμένου πλαϊνού κίτρινου χρώματος
7. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας, πράσινου χρώματος

## Kontrollampe (02\_09)

### Oversigt:

1. Generel advarselslampe, vedligeholdelse af køretøj, rød
2. Kontrollampe for blinklys, grøn
3. Kontrollampe for fjernlys, blå
4. Kontrollampe for brændstofbeholdning, orange
5. Kontrollampe for ABS-system (kun på køretøjer udstyret med ABS-system), orange
6. Kontrollampe for sidestøtteben ned, gul
7. Kontrollampe for frigear, grøn



02\_10

**Ψηφιακή οθόνη (02\_10)****Digitalt display (02\_10)****Υπολογιστής πολλαπλών λειτουργιών**

Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση «ON», στο ταμπλό ανάβουν για 2 δευτερόλεπτα:

- Το λογότυπο "PEGASO 650 STRADA-TRAIL-FACTORY"
- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες, εκτός από την "Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης χειρολαβών"
- Ο πίσω φωτισμός

Η βελόνα του στροφόμετρου (1) μετακινείται στη μέγιστη τιμή που έχει προεπιλεχθεί από το χρήστη.

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείχνουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρήσεων.

Οι στάνταρ ρυθμίσεις που εμφανίζονται στην οθόνη είναι:

- A) θερμοκρασία υγρού ψύξης,
- B) ποσότητα καυσίμου (μόνο έκδοση STRADA-FACTORY),
- Γ) ρολόι,
- Δ) ταχύμετρο,
- E) οδόμετρο,
- ΣΤ) υπολογιστής ταξιδιού και βοηθητικές λειτουργίες.

**Multifunktions-computer**

Når tændingsnøglen drejes over i positionen ON, tændes lamperne i 2 sekunder på instrumentbrættet:

- Logoet "PEGASO 650 STRADA-TRAIL-FACTORY"
- Alle kontrollamper, undtagen "Kontrollampe for opvarmede håndtag"
- Baggrundsbelysning

Nålen på omdrejningstælleren (1) bevæger sig på maks. position, som indstillet af brugeren.

Efter den indledende kontrol viser alle instrumenterne den nuværende målestørrelsesværdi.

Standardindstillingerne, der vises på displayet, er:

- A) temperatur på kølevæske
- B) brændstofbeholdning (kun version STRADA-FACTORY)
- C) ur
- D) speedometer
- E) triptæller
- F) kørselscomputer og ekstrafunktioner.

## Απεικόνιση ώρας/ ημερομηνίας

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ".

Όταν μπειτε σε αυτή τη λειτουργία, οι ένδειξη των λεπτών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη ωρών. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά η τιμή της ώρας αυξάνεται, μόλις φτάσει στο 12 επιστρέφει πάλι στο 0. Αντίστοιχα, με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα αριστερά η τιμή της ώρας μειώνεται και μόλις φτάσει στο μηδέν, με την επόμενη πίεση προς τα αριστερά πηγαίνει στο 12.

Με ένα σήμα επιβεβαίωσης αποθηκεύεται η επιλεγμένη τιμή και περνάει στη ρύθμιση των λεπτών.

Όταν μπειτε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη της ώρας εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη των λεπτών. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά η τιμή των λεπτών αυξάνεται, μόλις φτάσει στο 59, με την επόμενη πίεση του επιλογέα MODE περνάει στο 59.

Με ένα σήμα επιβεβαιώνεται η αποθήκευση της επιλεγμένης τιμής και βγαίνετε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολοιού.

## Visning af ur/dato

### INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

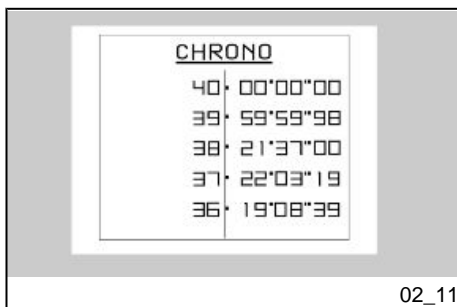
I denne tilstand indstilles klokkeslættet. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "INDSTILLING AF KLOKKESLÆT".

Når man åbner denne funktion, forsvinder minuttallet og det er kun timetallet, der vises. For hvert tryk til højre på MODE-kontakten øges timetallet, indtil man når 12, hvorefter der returneres til 0. På samme måde vil værdien ved tryk til venstre på MODE-kontakten mindskes, indtil man når nul, og hvis man trykker endnu engang mod venstre på MODE-kontakten, går man videre til 12.

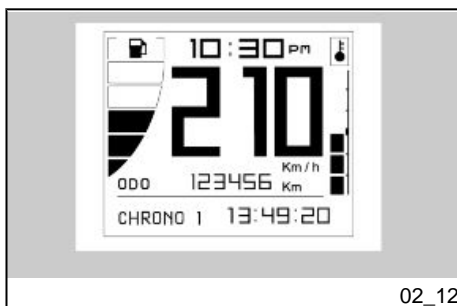
Et signal bekræfter, at den indstillede værdi gemmes og går videre til indstilling af minuttallet.

Når man åbner denne funktion, forsvinder timetallet, og det er kun minuttallet, der vises. For hvert tryk til højre på MODE-kontakten øges minuttallet, indtil man når 59, hvorefter man ved endnu et tryk mod højre på MODE-kontakten går videre til 0. På samme måde vil værdien ved tryk til venstre på MODE-kontakten mindskes, indtil man når nul, og hvis man trykker endnu en gang mod venstre, går man videre til 59.

Et signal bekræfter, at den indstillede værdi gemmes, og funktionen for indstilling af klokkeslættet lukkes.



02\_11



02\_12

## Ρύθμιση χρονομέτρου (02\_11, 02\_12)

### Χρονόμετρο

#### ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Όταν επιλέγεται μία λειτουργία του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ στην οθόνη εμφανίζονται οι παρακάτω επιλογές:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

#### Εμφάνιση μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με μικρές πιέσεις του επιλογέα MODE προς τα δεξιά και προς τα αριστερά εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με μία εκτεταμένη πίεση επανέρχεται το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

#### Διαγραφή μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

#### Λειτουργία χρονόμετρου

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο πηγαίνετε στην αρχική οθόνη που δείχνει την ένδειξη CHRONO, σε αναμονή για την έναρξη των μετρήσεων.

## Indstilling af kronometer (02\_11, 02\_12)

### KRONOMETER

Når man vælger KRONOMETER-funktionen, vises et skærm billede med følgende valgmuligheder:

- LUK
- VIS MÅLINGER
- SLET MÅLINGER

#### Vis målinger

Denne funktion viser de indhentede kronometermåleværdier. Ved korte tryk på MODE-kontakten mod højre og mod venstre bladres igennem målesiderne, ved et langt tryk vendes tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra går de lagrede tider tabt.

#### Slet målinger

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der forespørges en sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.

#### Kronometerfunktion

For at bruge kronometeret skal man finde frem til hovedskærm billedet, der viser meddelelsen CHRONO, som er klar til at starte tællingen.

Ved et kort tryk på MODE-kontakten i midterstilling, begynder kronometret tidstællingen. Ved endnu et tryk på MODE-kontakten i midterstilling inden 10 sekun-

Με μια σύντομη πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, το χρονόμετρο αρχίζει να μετράει το χρόνο. Πιέζοντας ξανά τον επιλογέα MODE στο κέντρο 10 δευτερόλεπτα πριν από την εκκίνηση, η μέτρηση ακυρώνεται και ξεκινάει μία νέα μέτρηση. Πιέζοντας ξανά τον επιλογέα MODE στο κεντρικό σημείο 10 δευτερόλεπτα μετά από την εκκίνηση, η μέτρηση διακόπτεται, αποθηκεύεται και ξεκινάει μία νέα μέτρηση. Η σειρά μετρήσεων διακόπτεται με μία εκτεταμένη πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο.

Μετά από 40 μετρήσεις η διαδικασία τελειώνει και εμφανίζεται η ένδειξη "FULL" (Γεμάτη). για να διαβάσετε τις χρονομετρικές μετρήσεις που έχετε κάνει πρέπει να σταματήσετε το όχημα και να μπειτε στη λειτουργία ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Μια νέα σειρά μετρήσεων μπορεί να γίνει μόνο εφόσον διαγραφούν όλες οι προηγούμενες μετρήσεις: από το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ πηγαίνετε στη λειτουργία ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ.

### Διαγνωστική

Αυτό το μενού διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στο δίκυκλο και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να το ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό πρόσβασης που έχουν μόνο τα κέντρα τεχνικής υποστήριξης Aprilia.

### Γλώσσες

der fra start, annulleres målingen og der startes en ny måling. Ved endnu et tryk på MODE-kontakten i midterstilling inden 10 sekunder fra start, afbrydes og gemmes målingen og der startes en ny måling. Måleserien afbrydes ved at trykke og holde MODE-kontakten nede i midterstilling.

Indhentningen slutter efter 40 beregninger og displayet viser "FULL". For at aflæse de udførte kronometermålinger skal man standse køretøjet og åbne menuen VIS MÅLINGER i menuen KRONOMETER.

En ny målesession kan kun udføres, hvis man sletter alle de udførte målinger. Åbn funktionen SLET MÅLINGER i menuen KRONOMETER.

### Fejlfinding

Denne menu samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for Aprilia-servicecentre.

### Sprog

I denne menu kan man vælge sproget på brugerfladen:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTCH
- ESPAGNOL



Με το μενού αυτό επιλέγεται η γλώσσα επικοινωνίας με το χρήστη:

- ΙΤΑΛΙΚΑ
- ΑΓΓΛΙΚΑ
- ΓΑΛΛΙΚΑ
- ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ
- ΙΣΠΑΝΙΚΑ

## Κουμπιά χειρισμού (02\_13, 02\_14)

### MENΟΥ

Αν το όχημα είναι σταματημένο, μπορείτε να έχετε πρόσβαση στο μενού διαμόρφωσης από την οθόνη MENU, πιέζοντας τον επιλογέα MODE στο κέντρο, ενώ εάν το όχημα κινείται επανέρχεται η οθόνη εμφάνισης του ΜΕΡΙΚΟΥ ΟΔΟΜΕΤΡΟΥ 1.

τα στοιχεία του μενού διαμόρφωσης είναι τα παρακάτω:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ
- ΓΛΩΣΣΕΣ

### Ρυθμίσεις

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ
- ΕΝΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ
- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

## Betjeningstaster (02\_13, 02\_14)

### MENU

Hvis køretøjet står stille, kan man åbne konfigurationsmenuen på skærm billedet MENU ved at trykke MODE-kontakten i midterstilling. Hvis køretøjet er i bevægelse, returneres til visningsskærm billedet for DELVIS TRIPTÆLLER 1.

konfigurationsmenuen indeholder følgende emner:

- LUK
- INDSTILLINGER
- KRONOMETER
- FEJLFINDING
- SPROG

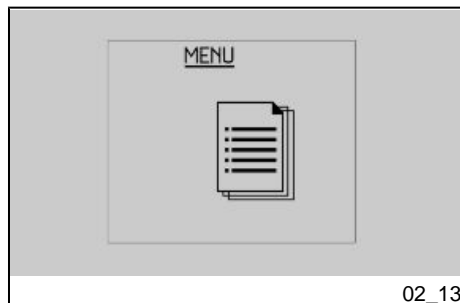
### Indstillinger

- LUK
- INDSTILLING AF KLOKKE-SLÆT
- GEARSKIFTEGRÆNSE
- NIVEAU FOR BAGGRUNDS-BELYSNING
- ÆNDRING AF KODE

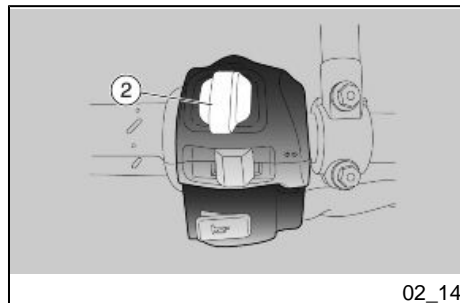
- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ
- ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

**Στο τέλος της διαδικασίας το ταμπλό επανέρχεται στο αρχικό μενού..**

Όταν επιλέγεται μία λειτουργία από τις ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ στην οθόνη εμφανίζονται οι παρακάτω επιλογές:



02\_13



02\_14

### ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ MODE

Ο Επιλογέας **MODE** (2) έχει τρεις θέσεις: στην αριστερή θέση οι αριθμητικές τιμές μειώνονται και εμφανίζονται διαδοχικά τα στοιχεία του μενού, στη δεξιά θέση οι αριθμητικές τιμές αυξάνονται και εμφανίζονται διαδοχικά τα στοιχεία του μενού στην άλλη πλευρά, ενώ σε κεντρική θέση επιβεβαιώνονται οι τιμές με πίεση του πλήκτρου.

Με τον επιλογέα (2) στην οθόνη LCD εμφανίζονται οι ενδείξεις που στη ζώνη (F) δείχνουν τις ακόλουθες τιμές:

- A) ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ 1
- B) ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ 1
- Γ) ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ 2
- Δ) ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ 2
- E) ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- ΣΤ) ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- Z) ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- GENOPRETTELSE AF KODE
- FRAKOBLING AF SIKKER-HEDSANORDNINGER

**Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til hovedmenuen.**

Når man vælger funktionen INDSTILLINGER, vises et skærbillede med følgende valgmuligheder:

### MODE-KONTAKT

MODE-kontakten (2) har tre indstillingsmuligheder: Hvis den trykkes mod venstre, mindskes talværdien og der bladres i rullemenuen, hvis den trykkes mod højre, øges talværdien og der bladres gennem rullemenuen den anden vej og i midterstilling bekræftes værdien ved at trykke på knappen.

Ved tryk på knappen (2) viser LCD-displayet skærbillederne, som i området (F) viser følgende værdier:

- A) DELVIS TRIPTÆLLER 1
- B) SAMLET AFLAGT AFSTAND 1
- C) DELVIS TRIPTÆLLER 2
- D) KØRETID 2
- E) MAKS. HASTIGHED
- F) KRONOMETER
- G) BATTERISPÆNDING
- H) KM I RESERVETANK (kørt afstand på reservetank ved afstande over 2 km).

Man kan nulstille den delvise triptæller 1 og den delvise triptæller 2. Tryk og hold

Η) ΧΛΜ ΣΕ ΡΕΖΕΡΒΑ (διαδρομή που διανύθηκε με τη ρεζέρβα για διαδρομές μεγαλύτερες των 2 χλμ.).

Μπορεί να γίνει μηδενισμός του μερικού οδόμετρου 1 και του μερικού οδόμετρου 2: αυτό γίνεται με εκτεταμένη πίεση του επιλογέα (2) στο κέντρο και με αυτόν τον τρόπο μηδενίζονται όλες οι τιμές του ενεργού μερικού οδόμετρου.

Στη συνέχεια, στην οθόνη με τη διαδρομή που διανύθηκε σε ρεζέρβα (km ΣΕ ΡΕΖΕΡΒΑ), στην οθόνη εμφανίζεται το ΜΕ-ΝΟΥ, μόνο όταν το όχημα δεν βρίσκεται σε κίνηση.

knappen (2) nede i midterstilling og nulstil alle værdier for den aktive delvise triptæller.

Efterfølgende på skærbilledet for kørt afstand på reservetanken (km I RESERVETANK) viser displayet skærbilledet MENU, men kun hvis køretøjet ikke er i bevægelse.

## Λειτουργίες για προχωρημένους (02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19)

### ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το όριο αλλαγής ταχύτητας. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ".

Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά αυξάνεται κατά 100 RPM το όριο, ενώ αντίθετα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE το όριο μειώνεται κατά 100 RPM.

Με την επίτευξη του προεπιλεγμένου ορίου, τόσο προς τα επάνω όσο και προς τα κάτω, με κάθε επιπλέον πίεση του επιλογέα δεν γίνεται τίποτα.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται με πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο προκει-

## Avancerede funktioner (02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19)

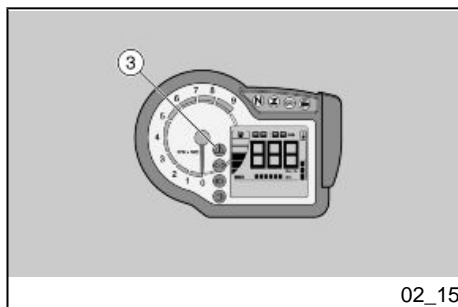
### GEARSKIFTEGRÆNSE

I denne tilstand indstilles gearskiftværdiens grænse. Hovedskærbilledet vises med meddelelsen "GEARSKIFTEGRÆNSE".

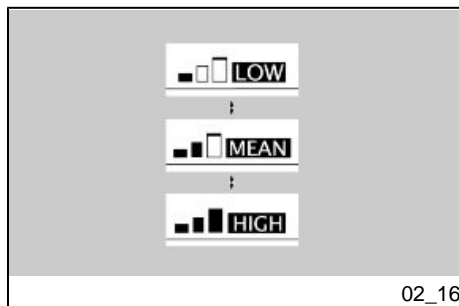
For hvert tryk mod højre på MODE-kontakten øges gearskifTEGRÆNSEN med 100 omdr./min. og for hvert tryk mod venstre på MODE-kontakten mindskes gearskifTEGRÆNSEN med 100 omdr./min.

Når man når den øvre eller nedre grænse, vil hvert tryk ikke have nogen effekt.

Handlingen afsluttes ved tryk på MODE-kontakten i midterstilling, hvorved den indstillede værdi gemmes og viseren går tilbage på nul. Instrumentbrættet vender tilbage til konfigurationsmenuen.



02\_15



02\_16

μένουν να αποθηκευθεί η επιλεγμένη τιμή, η βελόνα πηγαίνει στο μηδέν και στον πίνακα εμφανίζεται το μενού διαμόρφωσης.

Με την πρώτη σύνδεση της μπαταρίας ο πίνακας ρυθμίζεται στις στροφές στρωσίματος, με τις επόμενες ενεργοποιήσεις της μπαταρίας ρυθμίζεται στην τελευταία επιλεγμένη τιμή:

- ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ  
5000 σ.α.λ. (rpm)
- ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ 4000 σ.α.λ. (rpm)
- ΕΛΑΧΙΣΤΟΣΜΕΓΙΣΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ 8000 σ.α.λ. (rpm)

Μόλις ξεπεραστεί το προεπιλεγμένο όριο, η προειδοποιητική λυχνία «3» στον πίνακα οργάνων αναβοσβήνει, μέχρι να επανέλθουν οι στροφές κάτω από το όριο.



02\_17

#### ΕΝΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού σε τρία επίπεδα. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά ο χρήστης βλέπει να εμφανίζονται οι παρακάτω εικόνες:

- ΧΑΜΗΛΗ
- ΜΕΣΗ
- ΥΨΗΛΗ

Når batteriet tilsluttes første gang, indstilles instrumentbrættet på tilkørselsværdien og efterfølgende indstilles det på den sidst indstillede værdi:

- TILKØRSELSDREJNINGSTAL: 5000 omdr./min. (rpm)
- MIN OMDR.: 4000 omdr./min. (rpm)
- MAKS. OMDR.: 8000 omdr./min. (rpm)

Ved overstigning af den fastsatte grænse blinker advarselsslampen (3) på instrumentbrættet, indtil omdrejningstallet sænkes til under grænsen.

#### NIVEAU FOR BAGGRUNDSBELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere den interne belysnings styrke på tre niveauer. Ved hvert tryk mod højre eller venstre på MODE-kontakten får brugeren vist følgende ikoner:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Når handlingen afsluttes ved at trykke MODE-kontakten i midterstilling, vender

Στο τέλος της διαδικασίας, με μία πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

### ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται όταν έχετε έναν παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε.

Στο εσωτερικό αυτής της λειτουργίας εμφανίζεται το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΑΛΙΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ"

Μετά την αναγνώριση του παλιού κωδικού, ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού και στην οθόνη εμφανίζεται το ακόλουθο μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ"

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επαναφέρει το μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ Εάν η είσοδος έγινε με τον κωδικό η διαδικασία αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

### ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται όταν δεν έχετε στη διάθεσή σας τον παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε, στην περίπτωση αυτή ζητείται η εισαγωγή τουλάχιστον δύο κλειδιών στο διακόπτη. Το πρώτο βρίσκεται ήδη μέσα, ζητείται λοιπόν η εισαγωγή του δεύτερου κλειδιού με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΩΓΗ 2ου ΚΛΕΙΔΙΟΥ"

instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

### ÆNDRING AF KODE

Denne funktion bruges, når man har en gammel kode, som man ønsker at ændre.

Inden i funktionen vises meddelelsen:

"INDTAST DEN GAMLE KODE"

. Efter genkendelse af den gamle kode anmodes om indtastning af den nye kode. Displayet viser følgende meddelelse:

"INDTAST DEN NYE KODE".

Efter at have afsluttet handlingen vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis man har åbnet funktionen med koden, er denne handling ikke tilladt.

Efter at have afsluttet handlingen vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

### GENOPRETTELSE AF KODE

Denne funktion benyttes, hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at ændre den. I dette tilfælde forespørges om isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede isat, og der anmodes om isætning af en anden med meddelelsen:

"ISÆT DEN ANDEN NØGLE".

Ved overgangen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet aktiveret, hvis

Κατά τη μετάβαση από το ένα κλειδί στο άλλο, ο πίνακας παραμένει αναμμένος αν δεν εισαχθεί το κλειδί στα επόμενα 20 δευτερόλεπτα. Μετά την αναγνώριση του δευτέρου κλειδιού ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ"

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επαναφέρει το μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έγινε με τον κωδικό η διαδικασία αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

### ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Σε περίπτωση βλάβης στον αισθητήρα του σταντ, του neutral και του διακόπτη του συμπλέκτη, με τη λειτουργία "Απεμπλοκή ασφαλειών" αποκλείεται η λογική των ασφαλειών με τρόπο ώστε να επιτραπεί η εκκίνηση του δικύκλου.

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "SERVICE".

Με το σβήσιμο η λογική των ασφαλειών επανενεργοποιείται.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ**

nøglen ikke isættes inden 20 sekunder, afsluttes handlingen. Efter genkendelse af den anden nøgle anmodes om indtastning af den nye kode med meddelelsen: "INDTAST DEN NYE KODE"

. Efter at have afsluttet handlingen vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis man har åbnet funktionen med koden, er denne handling ikke tilladt.

. Efter at have afsluttet handlingen vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

### FRAKOBLING AF SIKKERHEDSANORDNINGER

I tilfælde af fejl på føleren til støttebenet, på frigear og på koblingsafbryderen kan man frakoble sikkerhedsanordningerne for at kunne køre med køretøjet ved hjælp af funktionen "Frakobling af sikkerhedsanordninger".

På displayet vises meddelelsen "SERVICE".

Efter slukning genoprettes sikkerhedsanordningernes funktion.

### ADVARSEL

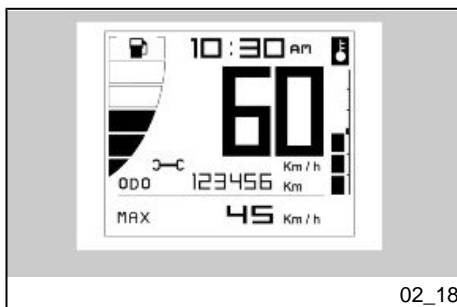
**DENNE FUNKTION SKAL KUN ANVENDES I NØDSTILFÆLDE.**

**ΟΠΙΟ ΣΕΡΒΙΣ**

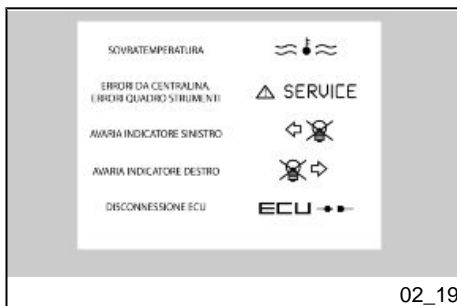
Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού.

**SERVICEGRÆNSE**

Ved overstigning af vedligeholdelsesintervallernes grænser, vises et ikon med et svensknøglesymbol.



02\_18



02\_19

**ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ**

Στην περίπτωση που θα παρατηρηθεί σοβαρή ανωμαλία στη λειτουργία που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα του οχήματος ή του ανθρώπου, στην περιοχή της οθόνης όπου συνήθως εμφανίζεται το οδόμετρο, εμφανίζεται ένα εικονίδιο που επισημαίνει την αιτία.

Οι συναγερμοί χωρίζονται σε ομάδες με βάση την προτεραιότητά τους:

**VISNING AF ALARM**

Hvis der registreres en alvorlig fejl, der kan påvirke køretøjet eller personsikkerheden negativt, vises et ikon, der angiver årsagen, i det område, hvor kilometertælleren normalt vises.

Alarmerne er opdelt i to grupper, på baggrund af deres prioritet:

- **Høj prioritet:** For høj temperatur, Fejl i styreenheden, Fejl i instrumentbrættet

- Υψηλή **προτεραιότητα**: υπερθέρμανση, Σφάλματα στον εγκέφαλο, Σφάλματα στον πίνακα οργάνων,
- Προτεραιότητα **χαμηλή**: Φλας

Η ένδειξη βλάβης των φλας γίνεται μόνο όταν η βλάβη εμπλέκει όλες τις ενδεικτικές λυχνίες του φλας.

Στην περίπτωση που υπάρχουν ταυτόχρονα περισσότεροι συναγερμοί ίσης προτεραιότητας, τα σχετικά εικονίδια εμφανίζονται εναλλακτικά μία φορά το ένα και μία το άλλο.

Οι συναγερμοί υψηλής προτεραιότητας εμποδίζουν την εμφάνιση των συναγερμών χαμηλής προτεραιότητας.

Σύντομα αναβοσβήματα της ενδεικτικής λυχνίας συναγερμού και του εικονιδίου ΣΕΡΒΙΣ, δεν αποτελούν ένδειξη δυσλειτουργίας.

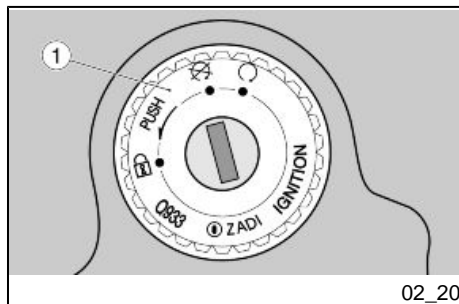
- **Lav prioritet**: Blinklys

Angivelse af havari med blinklysene sker kun, når havariet omfatter alle lysdioder på lysene.

Hvis der opstår flere alarmer af samme prioritet samtidig, vises de pågældende ikoner efter hinanden.

Alarmforholdene med høj prioritet forhindrer visningen af dem med lav prioritet.

Kortvarig tænding af advarselslampen samt af ikonet SERVICE, er ikke tegn på fejlfunktioner



### Κεντρικός διακόπτης (02\_20, 02\_21, 02\_22)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στην άνω πλάκα της κολώνας του τιμονιού.

Το κλειδί ενεργοποιεί το διακόπτη εκκίνησης/κλειδώματος τιμονιού, το κουμπί ανοίγματος (2) του καπακιού της τάπας του ρεζερβουάρ (3) και την κλειδαριά της σέλας (4).

### Startkontakt (02\_20, 02\_21, 02\_22)

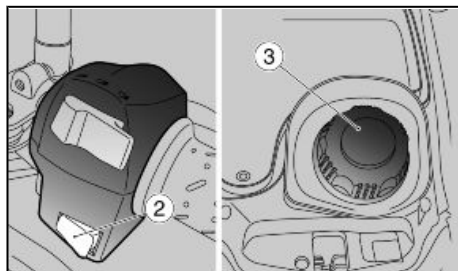
Τændingskontakten (1) sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Τændingsnøgle/ratlås, knap til åbning (2) af tankdæksel (3) og låsning af sadel (4).

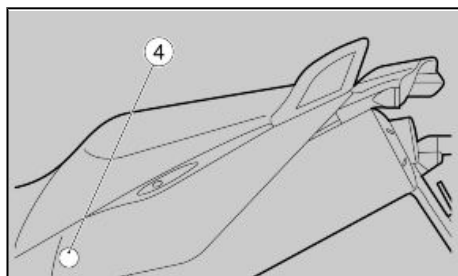
Κορετοjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

### Positioner for tændingsnøgle

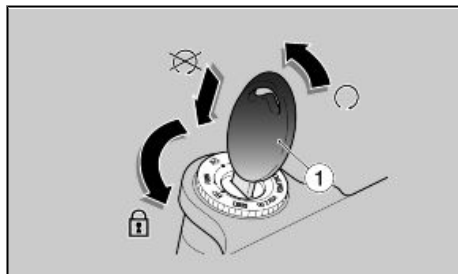




02\_21



02\_22



02\_23

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

### Θέσεις διακόπτη εκκίνησης

- **LOCK:** το τιμόνι είναι κλειδωμένο, δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
- **OFF:** ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.
- **ON:** ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

- **LOCK:** Styret er låst. Det er ikke muligt at sætte motoren i gang. Nøglen kan tages ud.
- **OFF:** Motoren kan ikke sættes i gang. Nøglen kan tages ud.
- **ON:** Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

**Κλείδωμα τιμονιού (02\_23)****Για κλείδωμα του τιμονιού:**

- γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά ή εντελώς δεξιά.
- γυρίστε το κλειδί (1) στη θέση "OFF" (αριστερόστροφα).
- πιέστε το κλειδί (1) και γυρίστε το στη θέση "LOCK" (αριστερόστροφα).
- βγάλτε το κλειδί (1).

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

**Tilkobling af spærreanordning (02\_23)****Sådan aktiveres ratlåsen:**

- Drej styret helt over mod venstre eller højre,
- drej tændingsnøglen (1) i positionen "OFF" (venstre om),
- tryk på nøglen (1) og drej den på positionen "LOCK" (venstre om).
- Tag herefter nøglen (1) ud.

**ADVARSEL**

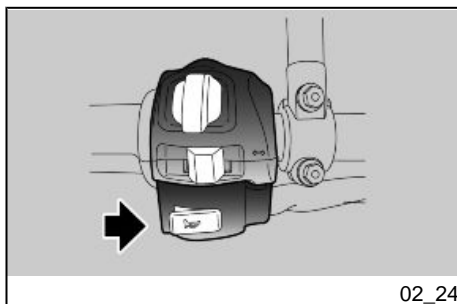
**DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET**

**Διακόπτης κόρνας (02\_24)****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»**

**Knap til horn (02\_24)****BEMÆRK**

**DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I "ON" POSITION**



02\_24

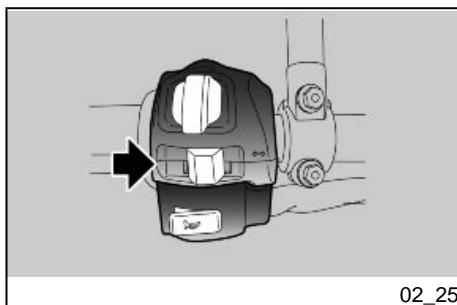
Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Ved tryk aktiveres hornet.

### Διακόπτης φλας (02\_25)

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»



02\_25

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ

### Afbryder for blinkrelæ (02\_25)

#### BEMÆRK

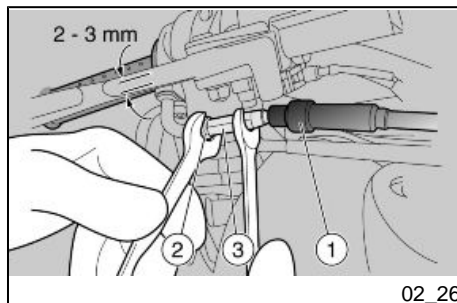
DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I "ON" POSITION

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

#### ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

## ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.



### Μανέτα γκαζιού (02\_26)

Κάντε τους ελέγχους στις ντίζες γκαζιού που καθορίζονται από την εταιρεία κατασκευής, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Η κενή διαδρομή της μανέτας γκαζιού πρέπει να είναι 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in.), μετρημένη στο άκρο της ίδιας της μανέτας.

#### Σε αντίθετη περίπτωση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) με τρόπο ώστε να επανέλθει η προδιαγραφόμενη τιμή.
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2) και ελέγξτε ξανά την κενή διαδρομή.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ Η ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΔΕΝ ΜΕΤΑΒΑΛ-**

### Gashåndtag (02\_26)

Udfør de kontroleftersyn, som anbefales af producenten, på ledningerne til gashåndtaget, ved at rette henvendelse til et autoriseret Aprilia-forhandler.

Gashåndtagets tomgang skal være på 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in.), målt fra kanten af selve håndtaget.

#### I modsat fald:

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Tag beskyttelseskappen (1) af.
- Løsn kontramøtrikken (2).
- Drej justerskruen (3), så den foreskrevne værdi genoprettes.
- Efter justering spændes kontramøtrikken (2) og tomgangen kontrolleres.
- Sæt beskyttelseskappen (1) på igen.

#### ADVARSEL

**EFTER AT HAVE FULDFØRT JUSTERINGEN, SKAL MAN KONTROLLERE AT STYRETS ROTATION IKKE INDVIRKER PÅ MOTORENS TOMGANGS-OMDREJNINGSTAL OG AT GASHÅNDTAGET VENDER LANGSOMT**

ΛΕΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΤΙ Η ΜΑΝΕΤΑ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΟΤΑΝ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ, ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΑΛΑΚΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΝΑΠΑΥΣΗΣ.

OG AUTOMATISK TILBAGE I HVILE-POSITIONEN, NÅR DET SLIPPES.

## Διακόπτης Φωτων (02\_27)

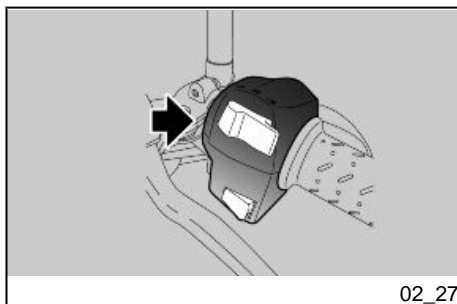
### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

## Lysomskifter (02\_27)

### BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGS-KONTAKTEN I "ON" POSITION



### Διακόπτης φώτων

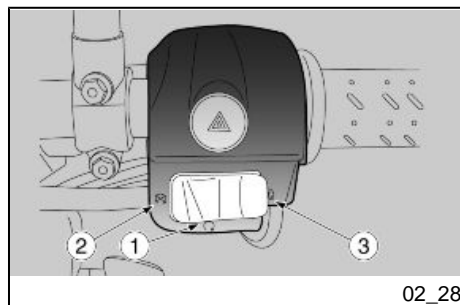
- Σε κεντρική θέση, ενεργοποιούνται πάντα τα φώτα θέσης, ο φωτισμός του πίνακα οργάνων και η μεσαία σκάλα φώτων.
- Στην αριστερή θέση ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων.
- Σε δεξιά θέση ενεργοποιείται το σιγιάλο με τη μεγάλη σκάλα φώτων, όταν υπάρχει κίνδυνος ή έκτακτη ανάγκη.

### Lyskontaktarm

- I midterstilling er positionslyset, instrumentbrætbeslysningsen og nærlyset altid tændt.
- I stillingen mod venstre er fjernlyset tændt.
- I stillingen mod højre aktiverer man blinkefunktionen med fjernlyset i tilfælde af fare eller i nødstilfælde.

**Διακόπτης εκκίνησης (02\_28)****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»



02\_28

Βάζοντας το διακόπτη στη θέση (1) και πιέζοντας στη θέση (3), γίνεται εκκίνηση: η μίζα περιστρέφει τον κινητήρα.

**Start- knap (02\_28)****BEMÆRK**

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I "ON" POSITION

Placér kontakten i position (1) og tryk på den i position (3) for at starte. Startmotoren får motoren til at starte.

**Διακόπτης στάσης κινητήρα (02\_29, 02\_30)****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Τοποθετώντας το διακόπτη στη θέση (2), ο κινητήρας παύει να λειτουργεί.

**Kontakt for stop af motor (02\_29, 02\_30)****BEMÆRK**

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I "ON" POSITION

Ved at placere kontakten i position (2) standses motoren.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΘΕΣΗ (2) ΟΤΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΙΝΕΙΤΑΙ.**



**ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ON ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.**

**ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΑΦΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF».**

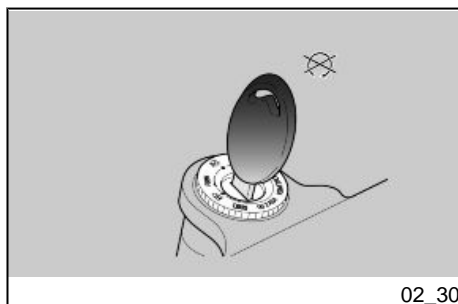
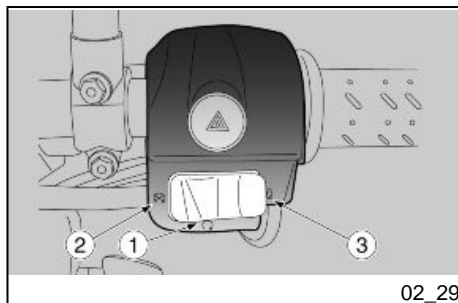
**ADVARSEL**

**ANBRING IKKE KONTAKTEN I POSITION (2) UNDER KØRSEL.**



**BATTERIET KAN BLIVE AFLADT HVIS MOTOREN ER SLUKKET OG START-KONTAKTEN STÅR I POSITIONEN ON.**

**NÅR KØRETØJET STÅR STILLE EFTER STANDSNING AF MOTOREN, SKAL TÆNDINGSKONTAKTEN DREJES PÅ OFF.**



## Πρόσβαση στο ρεζερβουάρ (02\_31)

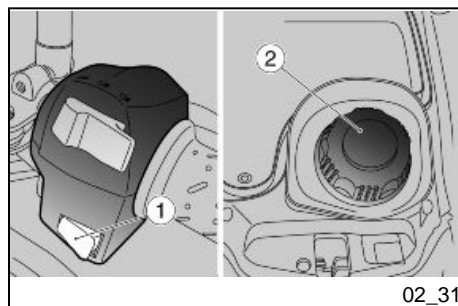
### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

## Adgang til benzintanken (02\_31)

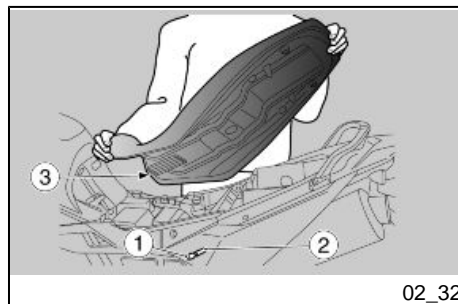
### BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I "ON" POSITION



Πιέζοντας το κουμπί (1) που βρίσκεται μπροστά από τον αριστερό διακόπτη, ενεργοποιείται ο μηχανισμός ανοίγματος του καπακιού για πρόσβαση στην τάπα του ρεζερβουάρ (2).

Ved at trykke på knappen (1), der sidder foran venstre kontakt, aktiveres mekanismen til åbning af låget for adgang til tankdækslet (2).





## Κλειδαριά σέλας (02\_32)

### Αφαίρεση σέλας:

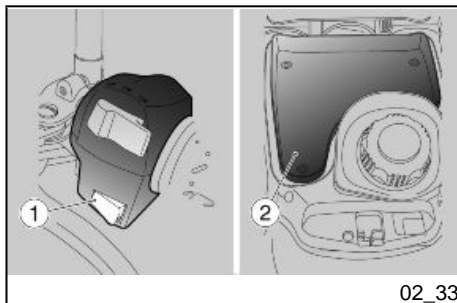
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί (1) στην κλειδαριά (2).
- Γυρίστε το κλειδί (1) δεξιόστροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.

### Τοποθέτηση σέλας:

- τοποθετήστε τα γλωσσίδια (3) στην υποδοχή, κατεβάστε και πιέστε τη σέλα, μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.**



02\_33

## Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02\_33, 02\_34, 02\_35)

### ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

**Για πρόσβαση στη θήκη εγγράφων (2):**

- τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "ON" και πιέστε το κουμπί ανοίγματος του καπακιού της τάπας του ρεζερβουάρ (1).

## Åbning af sadlen (02\_32)

### Fjernelse af sadel:

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen (2).
- Drej nøglen (1) højre om.
- Løft og tag sadlen af.

### Installation af sadel:

- Anbring klapperne (3) i sadlen, sænk sadlen og tryk den ned, så låsemekanismen klikker på plads.

### ADVARSEL

**INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.**

## Rum til dokumenter/værktøj (02\_33, 02\_34, 02\_35)

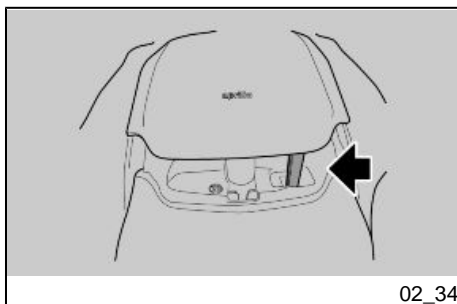
### OPBEVARINGSRUM

**Sådan åbnes opbevaringsrummet (2):**

- Sæt tændingskontakten på "ON" og tryk på knappen til åbning af tankdækslet (1).
- Afhægt den røde sikkerhedstap ved at flytte den mod venstre.

### UDSTYRSRUM

**Sådan åbnes udstyrsrummet:**



02\_34

- ξεγαντζώστε το κόκκινο δοντάκι ασφαλείας μετακινώντας το προς τα δεξιά.

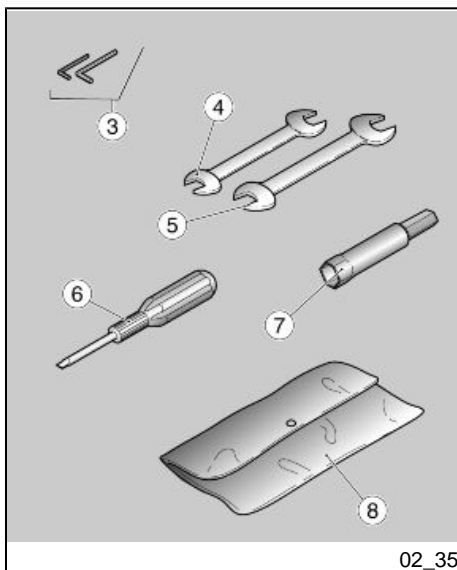
### ΧΩΡΟΣ ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

Για πρόσβαση στο χώρο του κιτ εργαλείων.

- αφαιρέστε τη σέλα όπως περιγράφεται πιο πάνω.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- κλειδιά αρσενικά εξαγωνικά λυγισμένα 3,4 mm (0.13 in) (3),
- γερμανοπολύγωνο 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in.) (4),
- γερμανοπολύγωνο 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in.) (5),;
- μπουζόκλειδο 16 mm (0.63 in.) (6),
- κατασαβίδι διπλής μύτης, σταυρός/ίσιο (7),
- θήκη (8),
- γερμανικό κλειδί 13mm (0.51 in.).

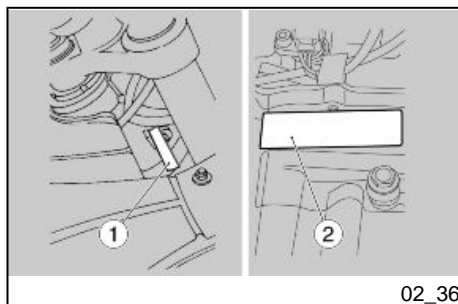


02\_35

- Fjern sadlen som beskrevet.

Udstyret omfatter:

- Sekskantede, bøjede nøgler 3,4 mm (0.13 in) (3),
- dobbeltfladnøgle 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (4),
- dobbeltfladnøgle 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) (5),
- topnøgle 16 mm (0.63 in) til tændrør (6),
- stjerneskruetrækker / flad skruetrækker (7),
- opbevaringspose (8),
- fastnøgle 13 mm (0.51 in).



02\_36

## Τα στοιχεία ταυτότητας (02\_36)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΙΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

### ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

## Identifikationen (02\_36)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

### ADVARSEL



ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER ÆNDRING AF STELNUMMERET ØJEBLIKKEG GARANTIBORTFALD

### STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbesning.

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Stel nr.....

Πλαίσιο αρ.....

#### **ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**

Ο αριθμός του κινητήρα είναι τυπωμένος στο μπλοκ, στην πίσω πλευρά κοντά στον κινητήρα.

#### **MOTORNUMMER**

Motorens serienummer er påtrykt på motorblokkens bagside, i nærheden af motoren.

Κινητήρας αρ.....

Motor nr.....

# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



Κεφ. 03  
Η χρήση  
Καρ. 03  
Brugen

**Έλεγχοι (03\_01)****ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.**

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλε-

**Kontroller (03\_01)****ADVARSEL**

**UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.**

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.

ππα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερ-  
μού.

### Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.  Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά.

### INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskenniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.  Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned.  Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.

	Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρια και/ή γλιστρήματα.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό - πλαϊνό σταντ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα.  Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Πεξερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό.

Kobling	Kontrollér virkedygtigheden, betjeningsgrebets frie vandring, væskeniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste - sidemonterede støtteben	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævnning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte.  Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof.  Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger.



Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή  
εμφράξεις του κυκλώματος.

Kontrollér at tankdækslet slutter  
tæt.

Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα  
καυσίμου.

Kontrollér for korrekt funktion.

Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON -  
OFF)

Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν  
σωστά.

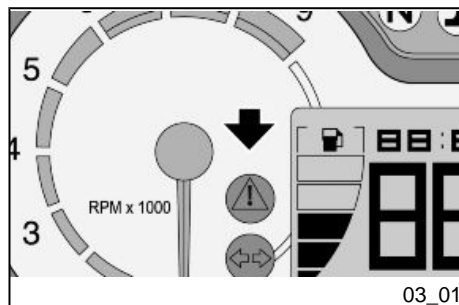
Motorstandsningsafbryder (ON -  
OFF)

Lys, kontrollamper, lydsignal,  
stoplyskontakter og elektriske  
anordninger

Kontrollér at alle signal- og  
advarselsanordninger fungerer  
korrekt. Udskift pærerne eller grib  
ind i tilfælde af en skade.

Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα,  
διακόπτες φώτων πίσω στοπ και  
ηλεκτρικά συστήματα

Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν  
σωστά τα συστήματα ήχου και τα  
οπτικά συστήματα.  
Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή  
κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις  
σε περίπτωση βλάβης.



**Ανεφοδιασμοί (03\_02, 03\_03,  
03\_04)**

**Påfyldninger (03\_02, 03\_03,  
03\_04)**

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

Brændstofpåfyldning:

- βάλτε το κλειδί (1) στο διακόπτη εκκίνησης και γυρίστε το στη θέση ON.
- πατήστε το κουμπί για το άνοιγμα του καπακιού της τάπας του ρεζερβουάρ (2).
- ξεγαντζώστε το κόκκινο δοντάκι ασφαλείας μετακινώντας το προς τα αριστερά. Το καπάκι (3) σηκώνεται.
- ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ (4).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.**

**ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**



**ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩΤΕΡΟ ΑΚΡΟ ΣΤΟ ΠΟΤΗΡΑΚΙ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).**

- Sæt nøglen (1) i tændingskontakten og drej den på ON. Tryk på knappen
- til åbning af låget over tankdækslet (2).
- Afhægt den røde sikkerhedstap ved at flytte den mod venstre. Låget (3) åbnes.
- Skru tankdækslet (4) af.

#### ADVARSEL



**HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I BRÆNDSTOFFET.**

**SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG REN.**



**FYLD IKKE TANKEN HELT OP. MAKS. NIVEAU FOR BRÆNDSTOF ER OP TIL NEDERSTE KANT PÅ STUDSEN (SE FIGUREN).**

#### ADVARSEL



**UNDGÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF UD AF MUNDINGEN, DA DET KAN KOMME I BRAND VED KONTAKT MED MOTORENS MEGET VARME OVERFLA-**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΕΛΕΓΕΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΜΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ. ΓΙ' ΑΥΤΟ ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΜΕΧΡΙ ΕΠΑΝΩ. ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

#### **Ρεζέρβα ρεζερβουάρ**

3 λίτρα περίπου (0.79 γαλλόνια ΗΠΑ περίπου)

#### **Ωφέλιμη χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).**

15,0 +/- 0,5 λίτρα (3.96 +/- 0.13 γαλλόνια ΗΠΑ)

DER. KONTROLLÉR, HVIS DER VED ET UHELD SPILDES BRÆNDSTOF, AT DET INVOLVEREDE OMRÅDE ER FULDSTÆNDIGT TØRT, INDEN KØRETØJET SÆTTES I GANG. BRÆNDSTOF UDVIDER SIG I VARMEN OG UNDER PÅVIRKNING AF SOLSTRÅLER. FYLD DERFOR ALDRIG TANKEN HELT OP TIL KANTEN. SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGA AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDNING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

### Tekniske specifikationer

#### **Reservetank**

Ca. 3 l (ca. 0.79 gal US)

#### **Brændstoftankrumfang (inklusive reservetank):**

15,0 +/- 0,5 l (3.96 +/- 0.13 galUS)

- κάντε ανεφοδιασμό.

**Αφού κάνετε ανεφοδιασμό:**

- ξεβιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ (4).



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.**

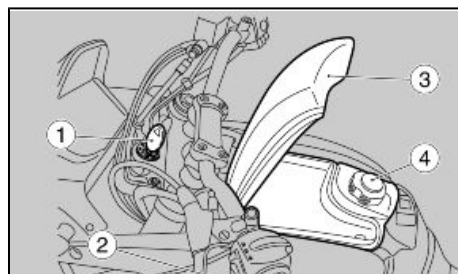
- Brændstofpåfyldning.

**Efter påfyldning:**

- Skru tankdækslet (4) på.



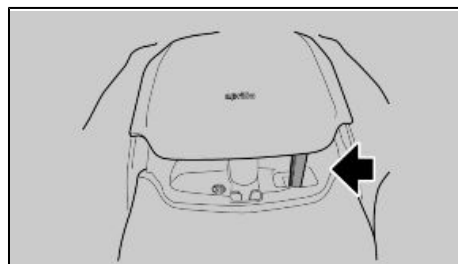
**KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.**



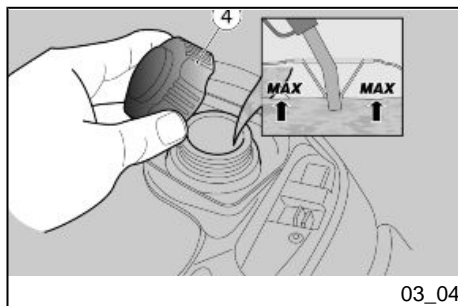
03\_02

- κλείστε το καπάκι (3).
- βγάλτε το κλειδί από το διακόπτη εκκίνησης.

- Luk låget (3).
- Tag nøglen ud af tændingskontakten.



03\_03



03\_04

## Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03\_05)

### Πίσω ανάρτηση

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλίσμων στο πίσω πηρούνι. Για την επιλογή της ρύθμισης του οχήματος, το αμορτισέρ διαθέτει:

- μια βίδα ρεγουλαρίσματος (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση,
- ένα δακτύλιο (2) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου.

### Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ

Κάθε 20000 km (12500 mi) ελέγχετε και ενδεχομένως ρυθμίστε το πίσω αμορτισέρ.

Η ρύθμιση σάνταρ του πίσω αμορτισέρ γίνεται με τρόπο ώστε να ικανοποιεί τις

## Justering af bageste støddæmper (03\_05)

### Baghjulsophæng

Baghjulsophænget består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulgaffelophænget med løftestangsmekanismer. For justering af køretøjets stilling er støddæmperen udstyret med:

- en justeringsskrue (1) til justering af den hydrauliske bremsning i ekstensionen,
- en justeringsmetalring (2) til justering af fjederforspændingen.

### JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

For hver 20000 km (12500 mi) skal man kontrollere og evt. justere baghjulsstøddæmperen.

περισσότερες διαφορετικές συνθήκες οδήγησης.

Η ρύθμιση στάνταρ, που έχει γίνει από το εργοστάσιο, υπολογίζει έναν οδηγό με βάρος περίπου 70 kg (210 pounds).

Για διαφορετικός βάρος και ανάγκες, όπως για παράδειγμα κατά την οδήγηση με συνεπιβάτη και με πλήρες φορτίο, συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia**.

Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης του οχήματος, έχετε τη δυνατότητα να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρισμα του αμορτισέρ μέσω της βίδας (1), για τη ρύθμιση ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

**Οδόστρωμα σε κακή κατάσταση ή ανώμαλο - σκληρή ρύθμιση (HARD):**

- Περιστρέψτε τη βίδα (1) προς τα δεξιά (δεξιόστροφα).

**Οδόστρωμα σε καλή κατάσταση ή κανονικό - μαλακή ρύθμιση (SOFT).**

- Περιστρέψτε τη βίδα (1) προς τα αριστερά (αριστερόστροφα).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ**

Standardindstillingen for baghjulsstøddæmperen er justeret, så den passer til næsten alle kørselsforhold.

Den fabriksindstillede standardjustering er beregnet til en fører på ca. 70 kg (210 pounds).

For anden vægt eller andre behov, som ved kørsel med passager eller fuld last, anbefales det at rette henvendelse til **en autoriseret Aprilia-forhandler**.

. Ud fra køretøjets anvendelsesbetingelser kan man indstille den hydrauliske bremsning i støddæmperekstensionen ved hjælp af skruen (1).; Benyt følgende fremgangsmåde:

**Ujævn vejoverflade - hård indstilling (HARD):**

- Drej skruen (1) højre om (med uret).

**Normal eller jævn vejoverflade - blød indstilling (SOFT):**

- Drej skruen (1) venstre om (mod uret).

#### ADVARSEL

**JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD. VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT FOREBYGGE PLUDSE-**

**ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia. ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.**

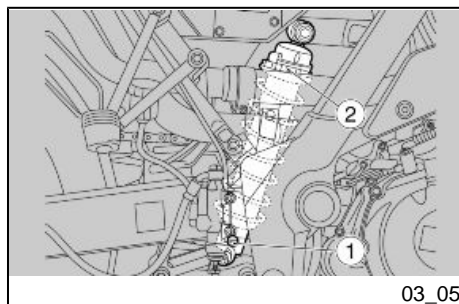
**LIGE RYK UNDER KØRSLEN. RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler. AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.**

### Πίνακας ρύθμισης πίσω αμορτισέρ

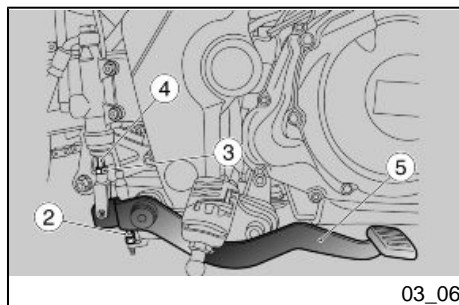
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: μόνο οδηγός (μαλακή ρύθμιση SOFT)	Προφόρτιση αμορτισέρ (εγκοπές πλήρους αποφόρτισης): 3  Υδραυλικό φρένο (κλικ εντελώς κλειστό / στροφές): 13 (1 στροφή)
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγός + αποσκευές ή οδηγός + συνεπιβάτης (μεσαία ρύθμιση MEDIA)	Προφόρτιση αμορτισέρ (εγκοπές πλήρους αποφόρτισης): 9  Υδραυλικό φρένο (κλικ εντελώς κλειστό / στροφές): 5 (1/2 στροφή)
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ: οδηγού + συνεπιβάτη + αποσκευές (σκληρή ρύθμιση HARD) - special	Προφόρτιση αμορτισέρ (εγκοπές πλήρους αποφόρτισης): 9  Υδραυλικό φρένο (κλικ εντελώς κλειστό / στροφές): 3 (1/4 στροφής)

### TABEL OVER JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

Justering af baghjulsstøddæmper: kun fører (SOFT justering)	Forspænding af støddæmper (antal hak ved ingen belastning): 3  Hydraulikbremse (klik ved helt lukket / omgange): 13 (1 omgang)
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + bagage eller fører + passager (MELLEM justering)	Forspænding af støddæmper (antal hak ved ingen belastning): 9  Hydraulisk bremse (klik ved helt lukket / omgange): 5 (1/2 omgang)
Justering af baghjulsstøddæmper: fører + passager + bagage (HÅRD justering) - speciel	Forspænding af støddæmper (antal hak ved ingen belastning): 9  Hydraulisk bremse (klik ved helt lukket / omgange): 3 (1/4 omgang)



03\_05



03\_06

### Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03\_06)

Η μανέτα του φρένου τοποθετείται εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Εάν θέλετε μπορείτε να ρυθμίσετε το διάκενο του λεβιέ του φρένου:

- Βιδώστε εντελώς το ρεγουλαδόρο του φρένου (2).
- Βιδώστε εντελώς το κόντρα παξιμάδι (3) στη ράβδο ελέγχου της αντλίας (4).
- Βιδώστε εντελώς το μοχλό ελέγχου της αντλίας (4) και στη συνέχεια ξεβιδώστε κατά 3 - 4 στροφές.
- Ξεβιδώστε το ρεγουλαδόρο του φρένου (2) μέχρι να φτάσει ο μοχλός ελέγχου του φρένου έως το επιθυμητό ύψος.

### Justering af pedal til bagbremse (03\_06)

Bremsebetjeningsgrebet er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Om nødvendigt kan bremsebetjeningsgrebets spillerum justeres:

- Spænd bremsejusterskruen (2) helt.
- Spænd kontramøtrikken (3) helt på styrestangen til pumpen (4).
- Spænd styrestangen til pumpen (4) helt og løsn den 3 - 4 omgange.
- Løsn bremsejusterskruen (2), indtil bremsebetjeningsgrebet er i den ønskede højde.
- Løsn styrestangen til pumpen (4), så den er i kontakt med pumpestemplet.
- Spænd så styrestangen, så der er et spillerum på min. 0,5 - 1



- Ξεβιδώστε το μοχλό ελέγχου αντλίας (4) και φέρτε τον σε επαφή με το έμβολο της αντλίας.
- Ξαναβιδώστε το μοχλό και εξασφαλίστε ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.02 - 0.04 in) ανάμεσα στο μοχλό ελέγχου αντλίας (4) και το έμβολο της αντλίας.
- Μπλοκάρτε το μοχλό ελέγχου αντλίας (4) με το κόντρα παξιμάδι (3).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (5), ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.**

**ΚΕΝΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΛΕΒΙΕ (5): 4 mm (0.16 in.) (ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ).**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.**

**ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ**

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

mm (0.02 - 0.04 in) mellem styrestangen til pumpen (4) og pumpestemplet

- . Fastgør styrestangen til pumpen (4) ved hjælp af kontramøtrikken (3).

#### ADVARSEL

**KONTROLLÉR AT GREBET (5) HAR EN FRI VANDRING, FOR AT UNDGÅ AT BREMSER FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET FORÅRSAGER EN HURTIG NEDSLIDNING AF BREMSELEMENTERNE.**

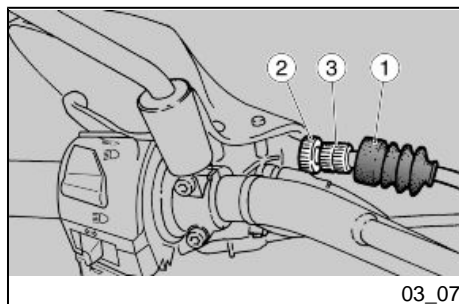
**GREBETS (5) UVIRKSOMME SPILLERUM: 4 mm (0.16 in) (MÅLT FOR ENDEN AF GREBET).**

#### ADVARSEL

**KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSERNE SLIPES.**

**KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.**

**TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.**



### Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03\_07, 03\_08)

Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

- Βγάλτε το προστατευτικό κάλυμμα (1).
- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) έως ότου η κενή διαδρομή της μανέτας του συμπλέκτη να είναι περίπου 10 mm (0.39 in.).
- Σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (2) και ελέγξτε ξανά τη ρύθμιση.
- Βιδώστε τον κινητήρα.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη και βάλτε την πρώτη ταχύτητα.

Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας δεν σταματάει ή ότι το όχημα δεν τείνει να κινηθεί ή ότι ο συμπλέκτης δεν "γλιστράει" κατά τη φάση επιτάχυνσης ή κατά τη διάρκεια κίνησης.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.**

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή**

### Justering af koblingsgreb (03\_07, 03\_08)

Placér køretøjet på støttebenet.

- Tag beskyttelseskappen (1) af.
- Løsn kontramøtrikken (2).
- Drej justerskruen (3), indtil den frie vandring på koblingsgrebet er ca. 10 mm (0.39 in.).
- Spænd kontramøtrikken (2) og kontrollér reguleringen igen
- Start motoren.
- Tryk koblingsgrebet helt i bund og sæt i første gear.

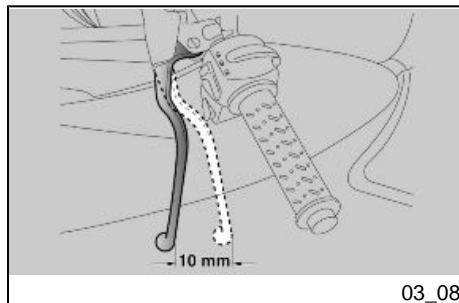
Kontrollér at motoren ikke standser eller at køretøjet kører frem eller at koblingen ikke "glider" under acceleration eller kørsel.

#### ADVARSEL

**HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.**

#### FORSIGTIG

**KONTROLLÉR AT KABLET TIL KOBLINGSGREBET ER INTAKT. KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KABELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.**



## ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

### Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

**Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:**

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.

### Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremsen bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

#### ADVARSEL

**FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.**

**Overhold følgende anvisninger:**

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Tryk forsigtigt på bremsegrebene under de første 500 km (312

- Στα πρώτα 500 km (312 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- Στα πρώτα 500 km (312 mi) διαδρομής, μην ξεπερνάτε ποτέ τις 4000 σ.α.λ. (rpm).
- Στα πρώτα 500 (312) και 1000 km (625 mi) διαδρομής, να μην ξεπερνάτε ποτέ τις 5000 σ.α.λ. (rpm).



**ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΞΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

- Μεταξύ 1000 km (625 mi) και 2000 km (1250 mi) διαδρομής, οδηγείτε πιο ζωηρά, αλλάζετε ταχύτητα και πατήστε το γκάζι μέχρι τέρμα μόνο για σύντομα διαστήματα, προκειμένου να επιτραπεί καλύτερο δέσιμο των

mi), og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningens friktionsmateriale på bremseeskiverne.

- Overstig aldrig 4000 omdr./min. under de første 500 km (312 mi).
- Overstig aldrig 5000 omdr./min. mellem de første 500 km (312 mi) til 1000 km (625 mi).



**LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.**

- Mellem de første 1000 km (625 mi) og 2000 km (1250 mi) kørsel skal man sørge for at skifte hastighed og accelerere kort, for at komponenterne tilpasses. Overstig ikke 5500 omdr./min. (rpm).
- Efter de første 2000 km (1250 mi) kan man opnå større effekt

- εξαρτημάτων. μην ξεπερνάτε τις 5500 σ.α.λ. (rpm) του κινητήρα. Μετά τα 2000 km (1250 mi) μπορείτε να περιμένετε από τον κινητήρα καλύτερες επιδόσεις, χωρίς ωστόσο να ξεπερνάτε το μέγιστο αποδεκτό αριθμό στροφών.

fra motorens, uden dog at lade motorens omdrejningstal overstige det tilladte.

## Προληπτικά μέτρα (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΓΙΑ ΝΑ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΛΑ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ"

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΑΠΟΦΥΓΕ-

## Forholdsregler (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13)

### FORSIGTIG

PLACÉR ALDRIG GENSTANDE PÅ INDERSIDEN AF KÅBEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.

### ADVARSEL

GENNEMLÆS OMHYGGELIGT AFSNITTET "SIKKER KØRSEL", INDEN MOTOREN SÆTTES I GANG.

### ADVARSEL



UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES. UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM

ΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING.

#### ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FORSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDE STØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς κλειστό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε το διακόπτη εκκίνησης παύσης του κινητήρα (2) στη θέση ON.

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står i positionen "nærlys".
- Sæt motorens standsningsafbryder (2) på "ON".
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på "ON".

- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε στη θέση ON το διακόπτη εκκίνησης.

Στο σημείο αυτό στον πίνακα ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες και σβήνουν αμέσως μετά.

Η αντλία καυσίμου θα δώσει πίεση στο κύκλωμα τροφοδοσίας με εκπομπή ενός βόμβου για περίπου τρία δευτερόλεπτα..

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (4) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.**

- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (5) και βάλτε το μοχλό ταχυτήτων (6) σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία (7) αναμμένη).

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ (ΔΕΚΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ). ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ,**

Herefter tænder alle kontrollamper på instrumentbrættet, hvorefter de slukker igen.

Brændstofpumpen sætter forsyningskredsløbet under tryk og brummer i ca. tre sekunder.

#### ADVARSEL

**SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (4) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.**

- Tryk forbremsgrebet helt i bund.
- Tryk koblingsgrebet (5) helt i bund og sæt gearbetjeningen (6) i frigear (den grønne lampe (7) lyser).

#### BEMÆRK

**FOR AT UNDGÅ AT BATTERIET AFLADES, SKAL MAN UNDGÅ AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER (ELLER TI, I TILFÆLDE AF START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND). HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SEKUNDER OG DEREFTER GENTAGE STARTPROCEDUREN.**

## ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΞΑΝΑ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

- Πιέστε το διακόπτη εκκίνησης παύσης (2) στη θέση "ΕΚΚΙΝΗΣΗ" χωρίς να πατήσετε γκάζι και αφήστε τον μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΑΥΣΗΣ (2) ΣΤΗ ΘΕΣΗ "ON" ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ (8) ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

- Sæt standsningsafbryderen (2) på "START" uden at accelerere og slip den, så snart motoren starter.

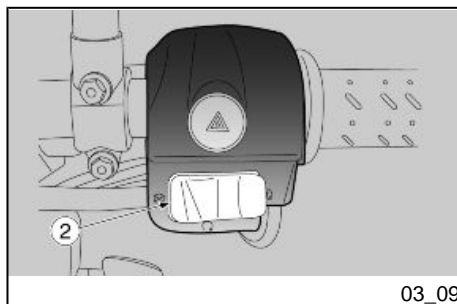
### ADVARSEL

UNDGÅ AT FLYTTE STANDSNINGS-AFBRYDEREN (2) PÅ "ON", NÅR MOTOREN ER I GANG; DET KAN SKADE STARTMOTOREN.

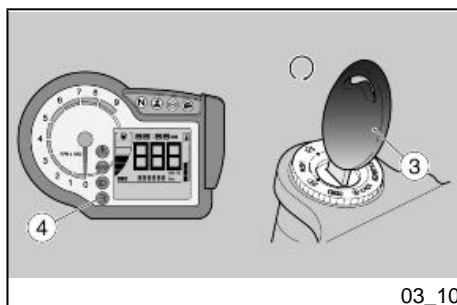
HVIS KONTROLLAMPEN (8) BLIVER VED AT LYSE ELLER TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, SAMTIDIG MED AT DER VISES ET SYMBOL PÅ DISPLAYET, BETYDER DET AT OLIE TRYKKET I KREDSLØBET ER UTILSTRÆKKELIGT.

SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

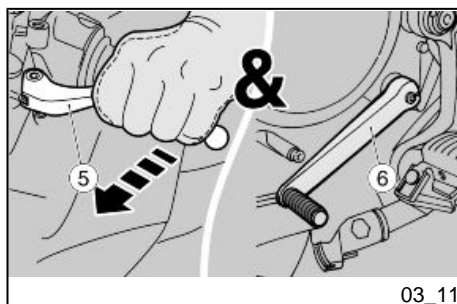




03\_09



03\_10



03\_11

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.**

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ (8) ΠΑΡΑΜΕΝΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ "EFI" ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

#### ADVARSEL



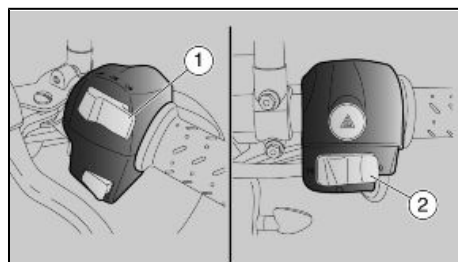
**UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.**

FOR AT BEGRÆNSE UDSKØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

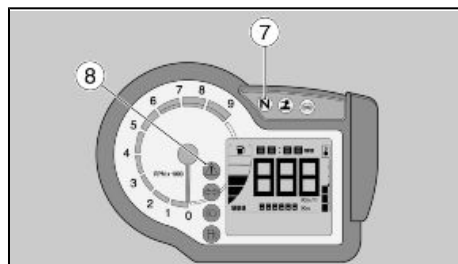
#### ADVARSEL

HVIS KONTROLLAMPEN (8) BLIVER VED MED AT LYS ELLER TÆNDER UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, SAMTIDIG MED AT SYMBOLET "EFI" VISES PÅ DISPLAYET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

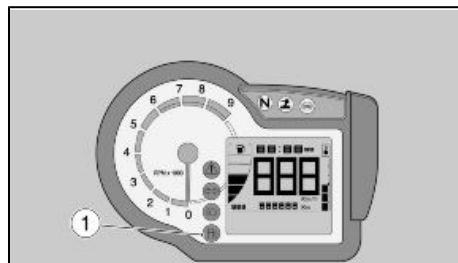
I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE. TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



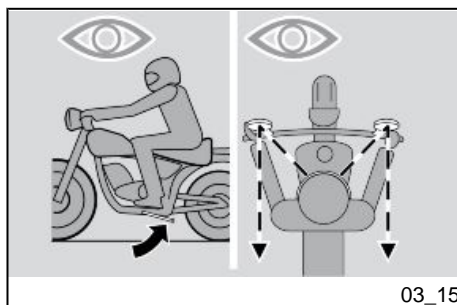
03\_12



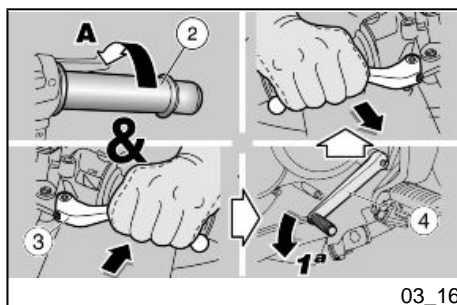
03\_13



03\_14



03\_15



03\_16

### Εκκίνηση / οδήγηση (03\_15)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΦΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΑΚΟΜΑ 5 λίτρα ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟ-

### Start/kørsel (03\_15)

#### ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

#### ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

#### ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVEKONTROLLAMPEN TÆNDER UNDER KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN STADIG HAR 5 LITER BRÆNDSTOF

## ΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

## TILBAGE. SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

### Για να ξεκινήσετε:

- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

### Sådan starter man kørslen:

- Start motoren.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

### ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).

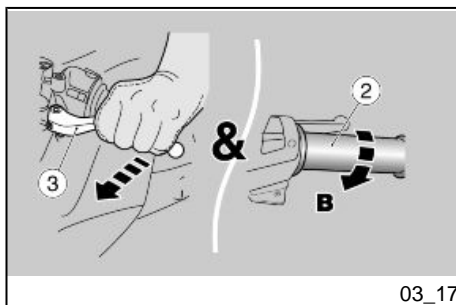
- Med gashåndtaget (2) sluppet (**Pos. A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (3).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (4) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΑΝ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).**



03\_17

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση Β**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.

#### ADVARSEL

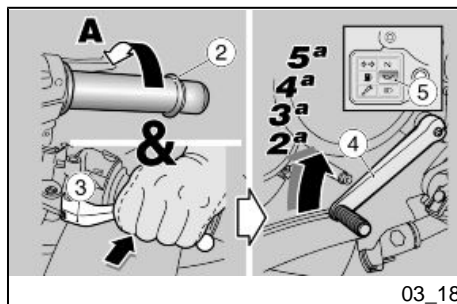
**ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.**

**UNDGÅ PLUDSELIG ELLER OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).**

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



03\_18



**ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ  
ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.**

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Β**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

**Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:**



**ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ  
ΓΡΗΓΟΡΑ.**

**ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ  
ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ  
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση Α**) πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.



**OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFA-  
LEDE OMDREJNINGSTAL.**

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

**Isætning af andet gear:**



**UDFØR HANDLINGEN I ET BESTEMT  
TEMPO.**

**UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROM-  
DREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.**

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**) aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.

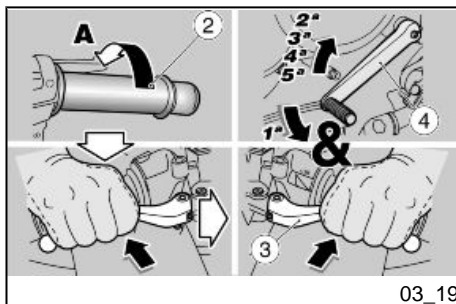
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:



03\_19

- Στις κατηφόρες και στα φρενάρισμα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑ-



HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ DISPLAYET TÆNDER UNDER EN NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS OLIE TRYK ER FOR LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

#### ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD

ΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)**
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΜΕΤΑΞΥ 115°C (239°F) ΚΑΙ 135°C (275°F) ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 Σ.Α.Λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ

GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDETAGET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)**
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen (3) og speed en smule op.



HVIS DER VISES EN KØLEVÆSKE-TEMPERATUR PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY PÅ MELLEM 115°C (239°F) OG 135°C (275°F) SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE VED 3000 OMDR./MIN. (RPM) I CIRKA TO MINUTTER, SÅ KØLEVÆSKEN FÅR MULIGHED FOR AT CIRKULERE KORREKT I ANLÆGGET; PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSafbry-



ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "EFI" ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

DER PÅ "OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" PÅ INSTRUMENTBRÆTTET BEGYNDER AT BLINKE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNKTIONERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.

ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

OFTTE BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

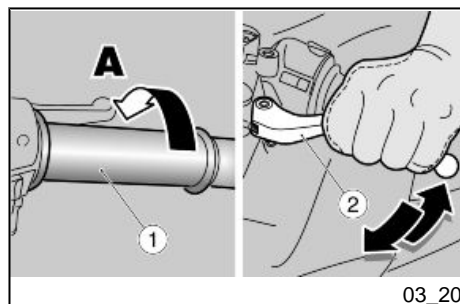
UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UND-

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

GÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.



### Στάση κινητήρα (03\_20)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (**Θέση Α**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

**Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:**

### Stop af motor (03\_20)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

**Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:**

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

**For standset køretøj:**

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρας.

#### Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" αναμμένη)
- Αφήστε το συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, πατάτε τουλάχιστον το φρένο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.**

- Stil gearbetjeningen i frigear (tændt grøn kontrollampe "N").
- Slip koblingen.
- Hold mindst én bremse trukket under en midlertidig opstandning.

#### ADVARSEL



**UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.**

### Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.**

### Parkering

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

#### ADVARSEL

**PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.**

**STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.**

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ  
ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ"  
ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙ-  
ΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ  
ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ  
ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗ-  
ΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ  
ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ  
ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ  
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ  
ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙ-  
ΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ  
ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕ-  
ΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝ-  
ΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙ-  
ΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ  
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ  
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG  
ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ IN-  
GEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE  
FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EF-  
TERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN  
OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED  
NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

#### ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER  
ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN  
BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES  
TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS  
FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆN-  
DELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNG-  
FARLIGT UNDER VISSE OMSTÆN-  
DIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER  
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-  
DESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Udstødningsrør



**ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.**

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ BENZINΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.**



**UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BE-RØRING, INDTIL DEN ER KØLET HELT AF.**

**BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.**

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- - αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του,

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug
- brug af køretøjet efter fjernelse af sådanne anordninger eller indbyggede elementer, eller ef-

- η χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.**

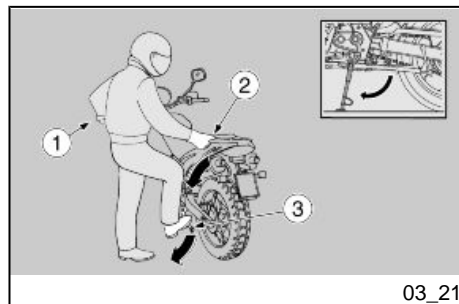
ter at disse er gjort ufunktionsdygtige.

Kontrollér lydpudden/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en autoriseret aprilia-forhandler.

#### BEMÆRK

**DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET.**



03\_21

**Σταντ (03\_21)****ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ**

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και ακουμπήστε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πλευρά του οχήματος (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε μια κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά..



**ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

**Støtteben (03\_21)****SIDESTØTTEBEN**

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet opslåen af støttebenet, skal man følge nedenstående procedure, for at anbringe køretøjet herpå igen:

- Vælg parkeringsområdet.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og anbring højre hånd på køretøjets bageste, øvre område (2).
- Skub til sidestøttebenet med højre fod og fold det helt ud (3).
- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Drej styret helt til venstre.



**KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.**

**ADVARSEL**

**KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.**



**ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ**  
(στο στάνταρ εξοπλισμό όπου προβλέπεται)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΩ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ**

**ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.**

- Επιλέξτε το χώρο στάθμευση.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και τη χειρολαβή (2).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΛΕΥΡΙΚΟΥ ΣΤΑΝΤ ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.**

**ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ.**

- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).

**MIDTERSTE STØTTEBEN, EKSTRA-UDSTYR** (obligatorisk i lande, hvor det påkræves)

#### ADVARSEL

**DET ER IKKE TILLADT AT ANBRINGE KØRETØJET PÅ MIDTERSTE STØTTEBEN FRA KØREPOSITION.**

**KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.**

- Vælg et parkeringssted.
- Tag fat om venstre håndtag (1) og grebet (2).

#### ADVARSEL

**BRUG AF SIDESTØTTEBENET ANBEFALES AF SIKKERHEDSMÆSSIGE ÅRSAGER FOR AT UNDGÅ AT KØRETØJET FALDER ELLER VÆLTER, HVIS DET KOMMER UD AF BALANCE.**

**LAD IKKE SIDESTØTTEBENET STØTTE PÅ JORDEN. HOLD KØRETØJET I LODRET STILLING.**

- Skub på sidestøttebenet med højre fod og slå det helt ud (3).
- Skub på håndtaget (4) (**Pos. A**) på midterste støtteben og lad det støtte på jorden.

- Σπρώξτε το λεβιέ (4) (Θέση Α) του κεντρικού σταντ και ακουμπήστε τον στο έδαφος.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙ ΔΥΣΚΟΛΙΑ ΛΟΓΩ ΤΟΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΦΗΣΤΕ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (1) ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (2) ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

- Πατήστε με όλο το βάρος του σώματός σας στο λεβιέ (4) (Θέση Β) του κεντρικού σταντ και ταυτόχρονα μετατοπίστε το κέντρο βάρους του σώματός σας προς την πίσω πλευρά του οχήματος (Θέση C).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

#### ADVARSEL

SKAL HÅNDTERES MED FORSIGTHED.

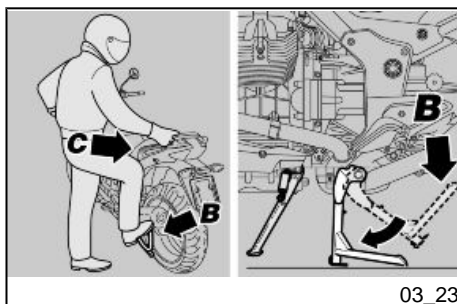
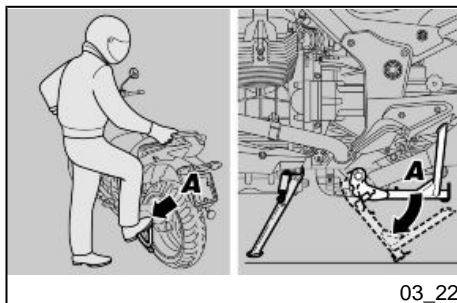
PLACERINGS AF KØRETØJER PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN KAN VÆRE SVÆRT PÅ GRUND AF KØRETØJETS VÆGT. SLIP HÅNDTAGET (1) OG GREBET (2), NÅR KØRETØJET STØTTER PÅ STØTTEBENET.

- Læg din vægt på håndtaget (4) (Pos. B) på midterste støtteben og flyt vægten mod den bageste del af køretøjet (Pos. C).

#### ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.



- Κλείστε το πλαϊνό σταντ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ.

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙ ΔΥΣΚΟΛΙΑ ΛΟΓΩ ΤΟΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΦΗΣΤΕ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (1) ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (2) ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

- Slå sidestøttebenet ind.

#### ADVARSEL

#### SKAL HÅNÐTERES MED FORSIGTIGHED.

PLACERINGSN AF KØRETØJER PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN KAN VÆRE SVÆRT PÅ GRUND AF KØRETØJETS VÆGT. SLIP HÅNÐTAGET (1) OG GREBET (2), NÅR KØRETØJET STØTTES PÅ STØTTEBENET.

#### Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ

#### Tips til forebyggelse af tyveri

#### ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSA-

**ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ  
ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟ-  
ΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟ-  
ΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.**

**GE ULYKKER MED FYSISKE SKADER  
ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.**

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥ-  
ΜΟ: .....

ΟΝΟ-  
ΜΑ: .....

ΔΙΕΥΘΥΝ-  
ΣΗ: .....

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTER-  
NAVN: .....

NAVN: .....

ADRES-  
SE: .....

.....

TELEFONNUM-  
MER: .....

**FORSIGTIG**

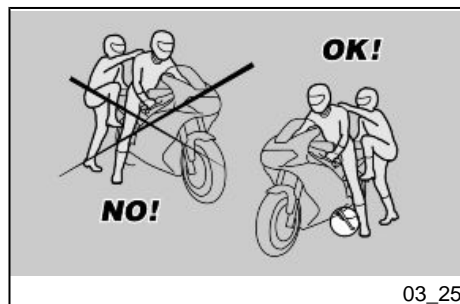
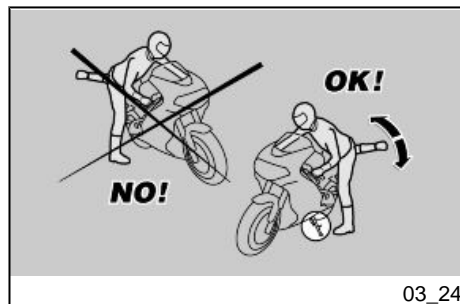
**STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICE-  
RES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA,**

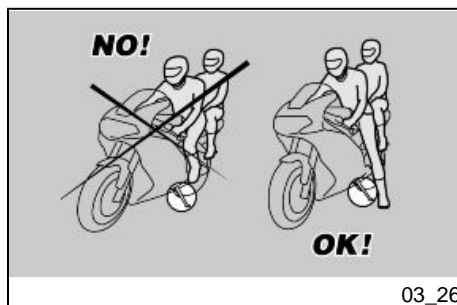
ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩ-  
ΝΟΥ: .....  
....

DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VED-  
LIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.

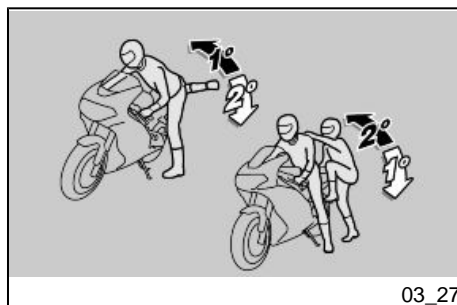
#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜ-  
ΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ  
ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟ-  
ΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝ-  
ΤΗΡΗΣΗΣ.





03\_26



03\_27



03\_28

## Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03\_25)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιών σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

## Grundlæggende sikkerhedsregler (03\_25)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælter.

Handlerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteen.

Støtteenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøtteenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudsætter ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøtteenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.**

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

**ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ**

følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

#### **ADVARSEL**

**FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING**

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

#### **ADVARSEL**

**DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.**

**KØRETØJET ER Udstyret med relevante passagerfodstøtter til passager på- og afstigning. Passageren skal altid benytte venstre fodstøtte til at stige på og af køretøjet.**

**UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.**

**ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

#### **ΑΝΟΔΟΣ**

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ

#### **ADVARSEL**

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGA OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

#### **OPSTIGNING**

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

#### **ADVARSEL**

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.



## ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

- Αφήστε να σηκώσει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη για την άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

### ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

### ADVARSEL

**FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE PÅVIRKET.**

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvordan man stiger på køretøjet.
- Indvirk med venstre fod på sidestøttebenet og slå det helt op.

### NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



**KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.**



**ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ  
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ  
ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.**

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΙΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.**

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.  
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ  
ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.**

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

#### **ADVARSEL**

**HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.**

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.
- Instruér passageren om, hvordan man stiger af køretøjet.



**FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.  
SØRG FOR AT PASSAGEREN ER  
STÅET AF KØRETØJET.**

**ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΝΟ ΣΤΑΝΤ.**

- Δώστε λίγη κλίση στο όχημα για να στηριχτεί το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

**UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.**

- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Tag korrekt fat i styret og stå af køretøjet.
- Drej styret helt til venstre.
- Skub passagerfodstøtterne ind.

#### ADVARSEL



**KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.**



# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



Κεφ. 04

Η συντήρηση

Καρ. 04

Vedligeholdelsen

## Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04\_01, 04\_02)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "MIN".

ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΨΕΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ

## Kontrol af motorolieniveau (04\_01, 04\_02)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

### BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHODELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.



KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

HVIS KONTROLLEN AF OLIESTANDEN UDFØRES FOR KOLD MOTOR VIL OLIE KUNNE SYNKE MIDLERTIDIGT NED UNDER NIVEAUET "MIN".

DETTE UDGØR REELT INTET PROBLEM HVIS DER BLOT IKKE FOREKOMMER EN KOMBINERET TÆNDING AF ADVARSELSLAMPEN SAMT AF MOTOROLIETRYKKETS IKON PÅ DISPLAYET.

### ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG

**ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.**

**Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)**

- Σταματήστε τον κινητήρα
- Κρατήστε το όχημα κάθετο με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Εισάγετε εντελώς στην τρύπα την τάπα-βέργα (1) **χωρίς να τη βιδώσετε.**
- Βγάλτε την τάπα-βέργα μέτρησης (1) και δείτε τη στάθμη του λαδιού στη βέργα:

**MAX** = μέγιστη στάθμη,

**MIN** = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά από τη μέγιστη στην ελάχιστη στάθμη είναι περίπου 300 cc (30.51 cu in).

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο MAX.

**OPARBEJDE MOTORLIENS DRIFTSTEMPERATUR.**

**DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVLKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTORLIEN I TEMPERATUR).**

- Stands motoren.
- Hold køretøjet i lodret position med de to hjul støttende på jorden.
- Stik oliepinden (1) helt ned i åbningen **uden at skrue den fast.**
- Tag oliepinden (1) ud igen og aflæs olieniveauet på pinden:

**MAX** = maksimumsniveau

**MIN** = minimumsniveau

Forskellen mellem maks- og min.niveau er ca. 300 cc (30.51 cu in).

- Niveauet er korrekt, hvis det omtrent når op til niveauangivelsen **MAX.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

- Εάν είναι απαραίτητο επαναφέ-  
ρατε στο κανονικό σημείο τη  
στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛ-  
ΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.**

**ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑ-  
ΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙ-  
ΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟ-  
ΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 15W - 50.**

#### ADVARSEL



**OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX"  
OG LAD ALDRIG OLIEEN SYNKE TIL  
UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT  
FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTOR-  
SKADER.**

- Påfyld motorolie efter behov.

#### ADVARSEL



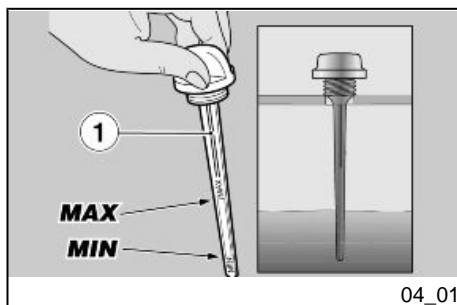
**HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGS-  
MIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I  
BRÆNDSTOFFET.**

**SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT  
ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG  
REN.**

#### ADVARSEL

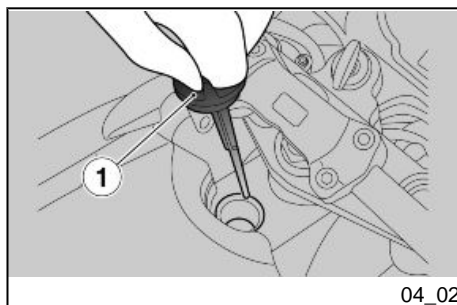
**BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET,  
MED EN GRAD PÅ 15W - 50.**





- Αφού βγάλετε την τάπα-βέργα μέτρησης (1), προσθέστε υγρό στο δοχείο μέσω της τρύπας, επαναφέροντας τη στάθμη στο σωστό σημείο.

- Efter at have fjernet dækslet-oliepinden (1), skal man fylde tanken op til korrekt niveau gennem åbningen.



### Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ

### Efterfyldning af motorolie

#### ADVARSEL



OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX" OG LAD ALDRIG OLIEEN SYNKE TIL UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTOR-SKADER.

## ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Εάν είναι απαραίτητο επαναφέ-  
ρατε στο κανονικό σημείο τη  
στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛ-  
ΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.**

**ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑ-  
ΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙ-  
ΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΚΑΛΗΣ ΠΟΙΟ-  
ΤΗΤΑΣ, ΒΑΘΜΟΥ 15W - 50.**

- Αφού βγάλετε την τάπα-βέργα  
μέτρησης (1), προσθέστε υγρό  
στο δοχείο μέσω της τρύπας,  
επαναφέροντας τη στάθμη στο  
σωστό σημείο.

## Ελαστικά

Το μοντέλο **STRADA** είναι εφοδιασμένο  
με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο. Το μοντέ-

- Påfyld motorolie efter behov.

### ADVARSEL



**HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGS-  
MIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I  
BRÆNDSTOFFET.**

**SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT  
ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG  
REN.**

### ADVARSEL

**BENYT EN OLIE AF GOD KVALITET,  
MED EN GRAD PÅ 15W - 50.**

- Efter at have fjernet dækslet-  
oliepinden (1), skal man fylde  
tanken op til korrekt niveau gen-  
nem åbningen.

## Dæk

**STRADA-modellen** er udstyret med  
slangeløse dæk (tubeless). **TRAIL-mo-**

λο **TRAIL** και το μοντέλο **FACTORY** είναι εφοδιασμένα με λάστιχα με αεροθάλαμο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ. ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ. ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑ-

dellen og **FACTORY**-modellen er udstyret med dæk med luftkammer.

#### ADVARSEL



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR. HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR. HVIS OPPUMPNINGSTRYKKET ER FOR HØJT AFFJEDRES TERRÆNETS UJÆVNHEDER IKKE OG OVERFØRES TIL STYRET, HVILKET PÅVIRKER KØREKOMFORTEN OG REDUCERER YDERMERE KØRETØJETS VEJGREB I SVINGENE. HVIS OPPUMPNINGSTRYKKET, OMVENDT, ER FOR LAVT, INVOLVERES DÆKKENES SIDER MERE OG VIL KUNNE FORÅRSAGE AT DÆKKET GLIDER PÅ FÆLGEN ELLER SLIDER SIG FRI, HVILKET VIL MEDFØRE AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET. DÆKKENE VIL KUNNE SLIDE SIG FRI AF FÆLGENE I TILFÆLDE AF HÅRDE OPBREMSNINGER. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD. KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGS-DYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE. UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER

ΤΟΣ. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες). ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ, ΒΛΕΠΕ (ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ). ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ. ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕ-

I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0.197 IN). LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. BENYT UDELUKKENDE DÆK MED DE DIMENSIONER FABRIKANTEN ANGI-VER, JF. (TEKNISKE DATA). KONTROLLÉR AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med hætter, for at undgå at de pludselig taber luft. Udskiftning, reparation, vedligeholdelse og afbalancering er vigtige serviceindgreb og skal udføres med det rette udstyr og af fagfolk. Af samme årsag anbefales det at henvende sig til en autoriseret Aprilia-forhandler eller til en specialiseret dækforhandler for at lade forudgående handlinger udføre.

#### ADVARSEL



HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. UD-

ΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΝΑ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΥΠΩΧΗ ΟΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΝΑ ΜΑΘΕΤΕ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΚΑΙ ΤΙΣ ΤΙΜΕΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ ΣΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΗΣ, ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ, ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΛΑΣΤΙΚΑ

SKIFT I SÅDANNE TILFÆLDE DÆKKENE.

#### ADVARSEL

DET ER VIGTIGT, AT DÆKTRYKKET TILPASSES KØRETØJETS FORSKELLIGE LASTFORHOLD. FOR VALG AF DÆKTYPE, SOM KAN MONTERES, OG DÆKTRYKVÆRDIERNE PÅ DE FORSKELLIGE MODELLER UNDER FORSKELLIGE LASTFORHOLD, HENVISES TIL TABELLEN MED TEKNISKE DATA I AFSNITTET OM DÆK.

#### Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 in.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 in.) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης του οχήματος.

#### Min. dybde på slidbane:

for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskrevet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.

## Αφαίρεση μπουζί (04\_03, 04\_04, 04\_05, 04\_06, 04\_07)

Βγάξτε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.



**ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.**

### Αφαίρεση:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα (1) από το μπουζί (2).
- Καθαρίστε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τη βάση του μπουζί.
- Βάλτε στο μπουζί το ειδικό μπουζόκλειδο που παρέχεται με το κιτ εργαλείων.
- Ξεβιδώστε το μπουζί και βγάλτε το από την υποδοχή φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

### Έλεγχος και καθαρισμός

#### Υπόμνημα:

κεντρικό ηλεκτρόδιο (3),  
μονωτικό (4),

## Afmontering af tændrør (04\_03, 04\_04, 04\_05, 04\_06, 04\_07)

Afmonter ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.



**INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN, SÅ MAN UNDGÅR AT BRÆNDE SIG.**

### Afmontering:

- Tag pipetten (1) af tændrøret (2).
- Fjern al snavns omkring tændrørets sokkel.
- Brug tændrørsnøglen fra udstyrssættet til at løsne tændrøret,
- tag det ud af holderen og pas på, at der ikke kommer snavs eller andet materiale ind i cylinderen.

### Kontrol og rengøring:

#### Oversigt

: Central elektrode (3),  
isolering (4),  
sideelektrode (5).

- Kontrollér at tændrørets elektroder og isolering er fri for slagger

πλευρικό ηλεκτρόδιο (5).

- Ελέγξτε ότι τα ηλεκτρόδια και η μόνωση από το μπουζί δεν έχουν καθόλου υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε με αέρα υπό πίεση.

Εάν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στη μόνωση, διαβρωμένα ηλεκτρόδια, μεγάλη ποσότητα υπολειμμάτων ή το κεντρικό ηλεκτρόδιο (3) με στρογγυλοποιημένο άκρο (6), πρέπει να αντικατασταθεί.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΤΑΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ (2), ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΒΗΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ. ΕΑΝ ΤΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΚΟΝΤΟ, ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΘΑ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΠΑΧΥΜΕΤΡΟ ΕΙΔΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ

og tegn på rust og rengør eventuelt med en trykluftstråle.

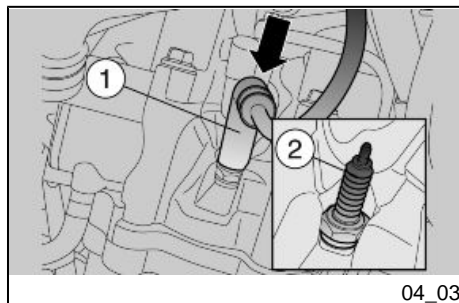
Tændrøret skal udskiftes, hvis der findes revner i isoleringen, elektroderust, overdreven belægning eller central elektrode (3) med afrundet spids (6).

#### ADVARSEL

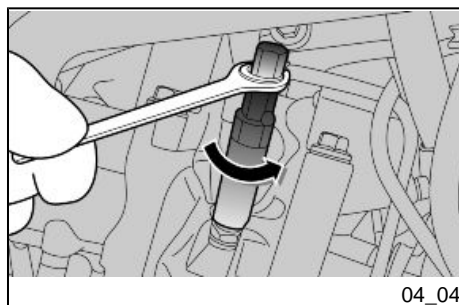


**KONTROLLÉR GEVINDSKÆRINGENS TRIN OG LÆNGDE, VED UDSKIFTNING AF TÆNDRØRET (2). HVIS DET GEVINDSKÅRNE STYKKE ER FOR KORT VIL SLAGGERNE SÆTTE SIG FAST PÅ GEVINDSKÆRINGENS SÆDE OG RISIKERE AT BESKADIGE MOTOREN, NÅR DEN KORREKTE MONTERES IGEN. BENYT UDELUKKENDE TYPE DA DET ELLERS KAN PÅVIRKE MOTORENS YDELSE OG LEVETID. BENYT EN AFSTANDSMÅLER AF TRÅDTYPEN, FOR AT FOREBYGGE SKADER PÅ PLATINBEKLÆDNINGEN, VED KONTROL AF ELEKTRODEAFSTAND.**

## ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΠΟ ΠΛΑΤΙΝΑ.



04\_03



04\_04

### Αφαίρεση

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα (1) από το μπουζί (2).
- Καθαρίστε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τη βάση του μπουζί.
- Βάλτε στο μπουζί το ειδικό μπουζόκλειδο που παρέχεται με το κιτ εργαλείων.
- Ξεβιδώστε το μπουζί και βγάλτε το από την υποδοχή φροντίζοντας να μην εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

### Έλεγχος και καθαρισμός

#### υπόμνημα:

- Κεντρικό ηλεκτρόδιο (
- 3
- ), μονωτικό (
- 4
- ), πλευρικό ηλεκτρόδιο (
- 5
- ).
- Ελέγξτε αν τα ηλεκτρόδια και το μονωτικό από το μπουζί είναι καθαρά από υπολείμματα καύσης ή σημάδια διάβρωσης, ενδεχομένως καθαρίστε με ριπές αέρα υπό πίεση.
- Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στο μονωτικό, διαβρωμένα ηλεκτρόδια, υπερβολική πο-

### Αfmontering

- Tag pipetten (1) af tændrøret (2).
- Fjern al snavns omkring tændrørets sokkel.
- Brug tændrørsgnøgl fra udstyrssættet til at løsne tændrøret,
- tag det ud af holderen og pas på, at der ikke kommer snavs eller andet materiale ind i cylinderen.

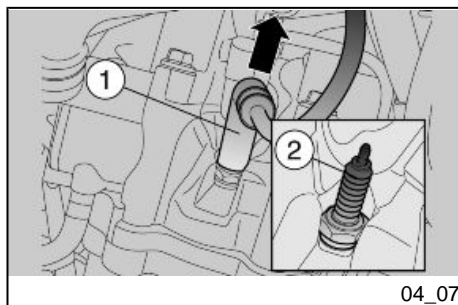
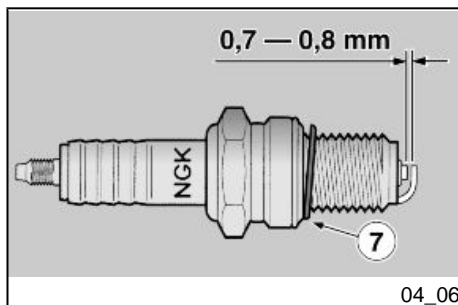
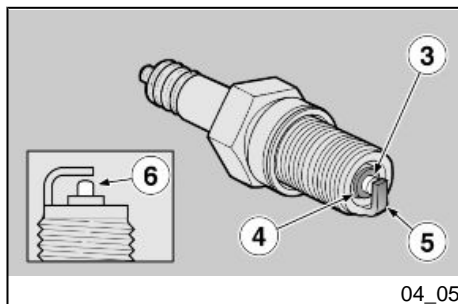
### Kontrol og rengøring:

#### oversigt:

- central elektrode (
- 3
- ), isolering (
- 4
- ), sideelektrode (
- 5
- )
- .
- Kontrollér at tændrørets elektroder og isolering er fri for slagger og tegn på rust og rengør eventuelt med en trykluftstråle.
- Tændrøret skal udskiftes, hvis der findes revner i isoleringen, elektroderust, overdreven belægning eller central elektrode (3) med afrundet spids (6).

### Installation





σότητα υπολειμμάτων καύσης ή στρογγυλοποιημένο άκρο (6) του κεντρικού ηλεκτροδίου (3), πρέπει να αντικατασταθεί.

#### Τοποθέτηση

- Με τη ροδέλα (
- 7
- ) τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι μέχρι τέρμα το μπουζί για να αποφύγετε να καταστρέψετε το σπείρωμα. Με το μπουζόκλειδο που παρέχεται με το κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά
- 1/2
- στροφή για να πιεστεί η ροδέλα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΤΑΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ (2), ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΒΗΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ. ΕΑΝ ΤΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΚΟΝΤΟ, ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΘΑ ΣΥΣΩΡΕΥΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΔΡΑ ΤΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΓΙΑ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΠΑΧΥΜΕΤΡΟ ΕΙΔΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ

- Skru tændrøret med monteret spændskive (7) manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Stram hvert tændrør 1/2 omgang med den medfølgende nøgle fra udstyrssættet, for at komprimere spændskiven.

#### ADVARSEL



KONTROLLÉR GEVINDSKÆRINGENS TRIN OG LÆNGDE, VED UDSKIFTNING AF TÆNDRØRET (2). HVIS DET GEVINDSKÆRNE STYKKE ER FOR KORT VIL SLAGGERNE SÆTTE SIG FAST PÅ GEVINDSKÆRINGENS SÆDE OG RISIKERE AT BESKADIGE MOTOREN, NÅR DEN KORREKTE MONTERES IGEN. BENYT UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE DA DET ELLERS KAN PÅVIRKE MOTORENS YDELSE OG LEVETID. BENYT EN AFSTANDSMÅLER AF TRÅDTYPEN, FOR AT FOREBYGGE SKADER PÅ PLATINBEKLÆDNINGEN, VED KONTROL AF ELEKTRODEAFSTAND.

#### ADVARSEL

KONTROLLÉR AT PIPETTEN (1) ER KORREKT TILSLUTTET TIL TÆNDRØRET (2). EN FORKERT TILSLUTNING KAN BEVIRKE, AT PIPETTEN RIVER SIG LØS I TILFÆLDE AF VIBRATIONER.

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΠΟ ΠΛΑΤΙΝΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΑ (1) ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ (2). Η ΛΑΘΑΣΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΟΥΖΟΠΙΠΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

NER, HVILKET KAN BESKADIGE MOTOREN ALVORLIGT.

#### Στάθμη ψυκτικού υγρού (04\_08)

Υγρό ψύξης

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

#### Kølevæskestand (04\_08)

Kølevæske

#### ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER "MIN"-NIVEAU.

#### BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

**ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ  
ΟΔΗΓΗΣΗ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ  
ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ  
ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ  
ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡ-  
ΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡ-  
ΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ  
ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥ-  
ΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ-  
ΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ  
ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ  
ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ  
ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ  
ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**



**ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ  
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

**ADVARSEL**



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTA-  
GELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJ-  
NE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER.  
HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT  
MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN  
SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE  
MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE.  
HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN  
FREMPROVOKERE OPKAST OG  
DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND  
OG STRAKS SØGE LÆGE.

**ADVARSEL**



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS  
RÆKKEVIDDE.

**ADVARSEL**



UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIG-  
GENDE MILJØ.

**ADVARSEL**

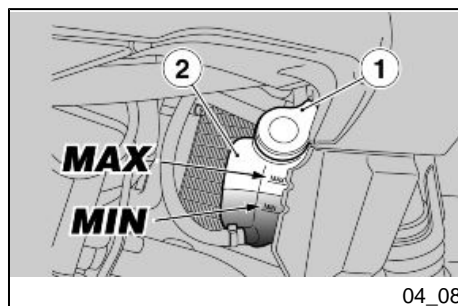
UNDGÅ AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ  
MOTORENS VARME DELE. DEN KAN  
ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE  
FLAMMER. VED VEDLIGEHOLDEL-  
SESINDGREB TILRÅDES DET AT

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΤΑ ΖΕΣΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia**



Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό. Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση. Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη. Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης. Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης κάνοντας προσθήκη, εάν είναι απαραίτητο, μείγματος με μεγαλύτερη

**BRUG LATEXHANDSKER. FOR UD-SKIFTNING SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.**

**BEMÆRK**

**LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.**

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske. Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse. Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger. På denne måde reduceres aflejringerne af mineraliske salte, der efterlades i køleren når væsken fordampes og køleanlæggets virksomhed opretholdes. Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %). Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%). Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1» ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.**

#### Έλεγχος και προσθήκη



Με τον κινητήρα κρύο κάντε έλεγχο και προσθήκη υγρού ψύξης.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ,**

#### ADVARSEL



**TAG IKKE DÆKSLET «1» PÅ EKS-PANSIONSTANKEN AF FOR VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.**

#### Kontrol og efterfyldning



Udfør handlingerne omkring kontrol og efterfyldning af kølevæske for kold motor.

#### ADVARSEL

**TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER ANDET, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DEN ER HELT REN.**

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη υγρού που υπάρχει στο δοχείο διαστολής (2), βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "**MAX COLD LEVEL**" και "**MIN**".

**MAX COLD LEVEL**= μέγιστη στάθμη

**MIN** = ελάχιστη στάθμη.

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (1).
- Συμπληρώστε με κατάλληλο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη να φτάσει περίπου στην ένδειξη "**MAX**". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.

## ADVARSEL

**KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE, AT DER IKKE ER LÆKAGE PÅ KREDSLØBET.**

**LAD REPARATIONER FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.**

- Stands motoren og vent på, at den køler af.
- Hold køretøjet i lodret stilling med de to hjul støttende på jorden.
- Kontrollér at kølevæskenniveauet i ekspansionstanken (2) er mellem angivelserne "**MAX COLD LEVEL**" og "**MIN**".

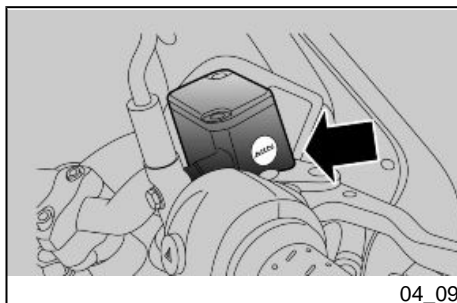
**MAX COLD LEVEL**= maks. niveau

**MIN** = minimumsniveau

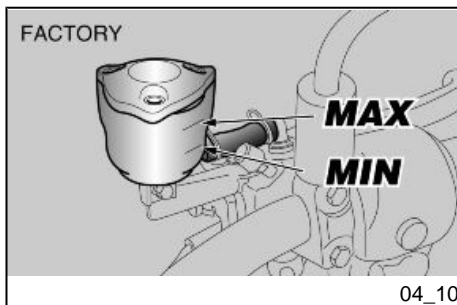
I modsat fald:

- I modsat fald skal man tage påfyldningsdækslet (1) af
- og påfylde kølevæske omtrent op til niveauet for "**MAX**". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
- Sæt påfyldningsdækslet (1) på igen.

- Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης (1).



04\_09



04\_10

## Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04\_09, 04\_10, 04\_11)

### Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το φρένο εμπρός, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό στο δοχείο να είναι παράλληλο με την τάπα.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN".

**MIN** = ελάχιστη στάθμη.

**MAX** = μέγιστη στάθμη.

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN":

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

## Kontrol af bremseoliestanden (04\_09, 04\_10, 04\_11)

### Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen skal man dreje håndtaget helt over mod højre.
- For baghjulsbremsen skal man placere køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallel med dækslet.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN".

**MIN** = minimumsniveau

**MAX** = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "MIN":

- Kontrollér bremseklodsernes og bremsekivens slitage.
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.
- Kontrollér bremsevæske-niveauet, i tilfælde af udskiftning af bremseklodser og/eller -skive, og udfør eventuelt en efterfyldning.



04\_11

**Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης (04\_12, 04\_13, 04\_14, 04\_15)**



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.

**Påfyldning af væske i bremsesystemet (04\_12, 04\_13, 04\_14, 04\_15)**



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE. AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR DÆKSLET TIL BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID. BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.





ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ). ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

### Συνιστώμενα Προϊόντα

#### **AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS**

##### *Υγρό φρένων*

Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

#### **Κύκλωμα φρένων εμπρός**

Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση και γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το περιεχόμενο του δοχείου να είναι παράλληλο με το καπάκι του δοχείου του υγρού φρένων.

- **(STRADA - TRAIL)** Χρησιμοποιώντας ένα κοντό σταυροκα-



FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET, AT VÆSKEN I BEHOLDEREN HOLDES PARALLELT MED KANTEN AF BEHOLDEREN (VANDRET POSITION). TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

### Anbefalede produkter

#### **AGIP BRAKE 4**

##### *Bremsevæske*

Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

#### **Forbremse**

Hold køretøjet i lodret stilling og drej styret, så væsken i beholderen er parallel med bremsevæskedækslet.

- **(STRADA - TRAIL)** Brug en kort stjerneskruetrækket til at løsne de to skruer (1).

τσάβιδο ξεβιδώστε τις δύο βίδες (1).

- **(FACTORY)** Χρησιμοποιώντας ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ξεβιδώστε τις τρεις βίδες (1).
- Σηκώστε και αφαιρέστε το καπάκι (2) μαζί με τις βίδες (1), το προστατευτικό (3) και την τσιμούχα (4).
- Προσθέστε στο δοχείο (2) το προτεινόμενο υγρό φρένων μέχρι να φτάσει στο σωστό επίπεδο.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**(STRADA - TRAIL):** ΩΣ ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΑΛΥΦΘΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΤΖΑΜΑΚΙ (5) ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

**(FACTORY):** ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟ ΣΩΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ, ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ "MIN" ΚΑΙ "MAX".

Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

- **(FACTORY)** Brug en kort stjerneskruetrækker til at løsne de tre skruer (1).
- Løft og fjern dækslet (2) sammen med skruerne (1), beskyttelsen (3) og pakningen (4).
- Fyld beholderen (2) med den anbefalede bremsevæske op til korrekt niveau.

#### ADVARSEL

**(STRADA - TRAIL):** SOM HJÆLP TIL AT PÅFYLDE TIL KORREKT NIVEAU, KAN MAN FYLDE OP, INDTIL RUDEN (5) ER HELT DÆKKET MED KANTEN AF BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN PARALLELT MED JORDEN.

**(FACTORY):** FYLD BEHOLDEREN MED DEN ANBEFALEDE BREMSEVÆSKE OP TIL DET KORREKTE NIVEAU MELLEM DE TO REFERENCEMÆRKER "MIN" OG "MAX".

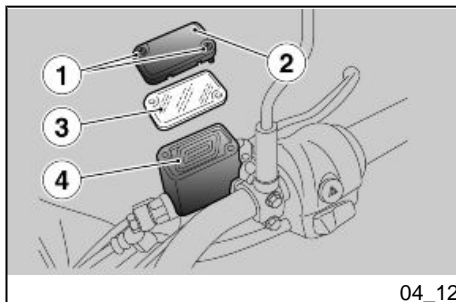
EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX MÅ KUN UDFØRES HVIS BREMSEKLODSENE ER NYE. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX" HVIS BREMSEKLODSENE ER SLIDTE, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSENE.

- Επανατοποθετήστε σωστά την τσιμούχα (4) στην έδρα της.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό (3) με το καπάκι (2).
- Βιδώστε και σφίξτε τις δύο βίδες (1).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.



04\_12

#### Πίσω κύκλωμα φρένων

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (6).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (7).
- Προσθέστε υγρό συμπλέκτη στο δοχείο (8) μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, ανάμεσα στις δύο ενδείξεις "MIN" και "MAX".



Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ

- Placér pakningen (4) korrekt i holderen.
- Sæt beskyttelsen (3) på sammen med dækslet (2).
- Skru de to skruer (1) på og spænd dem.

#### ADVARSEL

#### KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

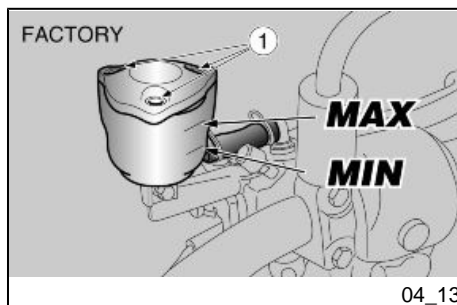
HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.

#### Bagbremse

- Løsn og fjern påfyldningsdækslet (6).
- Fjern pakningen (7)
- . Efterfyld beholderen (8) med den anbefalede bremsevæske op til det rette niveau mellem de to referencepunkter "MIN" og "MAX".



EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX MÅ KUN UDFØRES HVIS BREM-



04\_13

ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

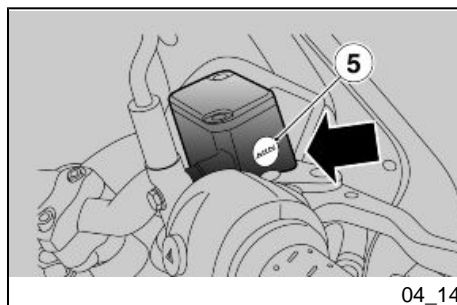
ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

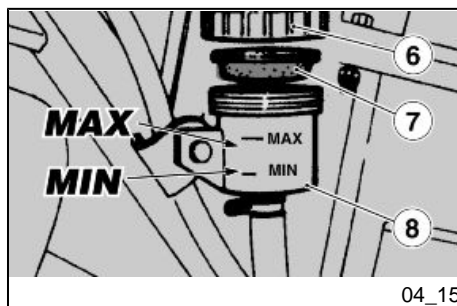
SEKLODSEERNE ER NYE. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL NIVEAUET "MAX" HVIS BREMSEKLODSEERNE ER SLIDTE, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEKLODSEERNE.

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.



04\_14



04\_15

## Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04\_16, 04\_17)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης είναι στη θέση "1".
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (1).
- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας (2).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (3) από τον αρνητικό σφιγκτήρα (-).
- Βάλτε στην άκρη το αρνητικό καλώδιο (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βίδες (5) από το θετικό σφιγκτήρα (+).
- Βάλτε στην άκρη το θετικό καλώδιο (6).
- Βγάλτε από τις υποδοχές τους τις ασφάλειες (7) και το ρελέ εκκίνησης (8) και αφήστε τα στην άκρη.
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (9) δώστε κλίσης προς τα έξω και αφαιρέστε την από τη θήκη της.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**

## Indkøring af et nyt batteri (04\_16, 04\_17)

- Kontrollér at tændingskontakten er i position "1".
- Fjern sadlen.
- Løsn og fjern skruerne (1).
- Fjern batteridækslet (2).
- Løsn og fjern skruen (3) fra minusklemmen (-).
- Flyt minuskablet (4) til siden.
- Løsn og fjern skruen (5) fra plusklemmen (+).
- Flyt pluskablet (6) til siden.
- Tag sikringsholderne (7) og startrelæet (8) ud og flyt dem til siden.
- Hold fat om batteriet (9) og tag det ud af dets sæde ved at bøje det udad og løfte det.

### ADVARSEL

**HÅNDTÉR MED FORSIGTIGHED. TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.**

### ADVARSEL

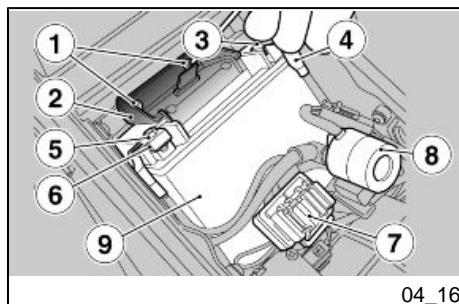


**DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.**

## ΠΡΟΣΟΧΗ



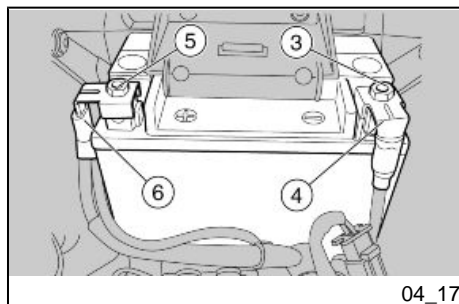
**Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.**



04\_16

- Τοποθετήστε τη μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και δροσερό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα.
- Κατά την επανασυναρμολόγηση, συνδέστε πρώτα το καλώδιο στο θετικό σφιγκτήρα (+) και στη συνέχεια το καλώδιο στον αρνητικό σφιγκτήρα (-).

Για την εγκατάσταση της μπαταρίας κάντε τις ίδιες ενέργειες που αναφέρονται πιο πάνω με αντίστροφη σειρά.



04\_17

- Anbring batteriet på en plan overflade på et friskt og tørt sted.
- Sæt sadlen på plads.
- Ved genmontering skal man først tilslutte kablet til plusklemmen (+) og derefter til minusklemmen (-).

**For installation af batteriet skal man udføre ovennævnte fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.**

## Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

## Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή, ειδικό για μπαταρίες MF.
- Ρυθμίστε το φορτιστή μπαταριών για τον επιθυμητό τύπο φόρτισης.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΑΜΠΕΡΑΖ 1/10 ΤΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕ-

## Kontrol af elektrolyttens stand

### FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med et batteri af den vedligeholdelsesfrie type og ingen form for indgreb, bortset fra et almindeligt eftersyn og eventuelt en genopladning, er påkrævet.

## Genopladning af batteri

- Tag batteriet ud.
- Hav en batterioplader til MF-batterier klar.
- Klargør batteriopladeren til den ønskede opladning.

### BEMÆRK

TIL OPLADNINGEN ANBEFALES ET ANTAL AMPERE SVARENDE TIL 1/10 AF BATTERIETS KAPACITET.

### ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

## ΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.
- Ανάψτε το φορτιστή.

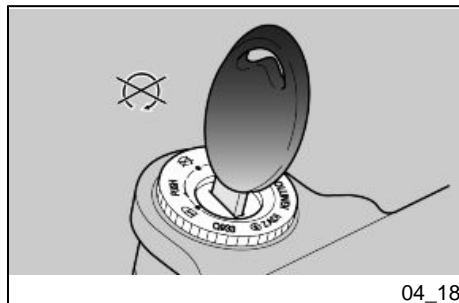
- Tilslut batteriet til batteropladeren.
- Tænd for batteriopladeren.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

### ADVARSEL

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.



04\_18

## Ασφάλεια (04\_18, 04\_19, 04\_20)

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

## Sikringer (04\_18, 04\_19, 04\_20)

### ADVARSEL



FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFЕКTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

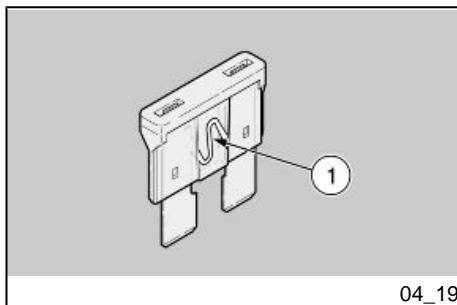
DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGE-



ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.



04\_19

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

#### Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Γυρίστε στη θέση **OFF** το διακόπτη εκκίνησης προκειμένου να αποφύγετε τυχόν βραχυκύκλωμα.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (1) είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια αναζητήστε, αν είναι δυνατόν, την αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.

FREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

#### ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Hvis en elektrisk komponent ikke fungerer eller fungerer uregelmæssigt eller hvis motoren ikke kan starte, skal man kontrollere sikringerne.

#### Sådan udføres kontrollen:

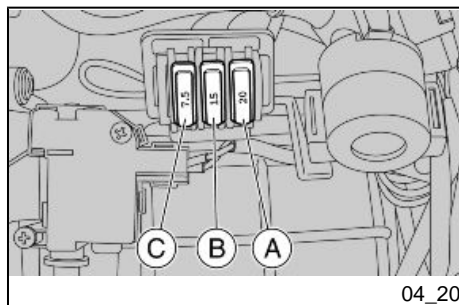
- Sæt tændingskontakten på **OFF**, for at undgå en utilsigtet kortslutning.
- Tag sadlen af.
- Træk én sikring ud ad gangen, og kontrollér om tråden (1) er sprunget.
- Inden sikringen udskiftes skal man forsøge at finde frem til årsagen til fejlen.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.

#### BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVE-

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

**Διάταξη ασφαλειών****A) Ασφάλεια 20 A (κίτρινου χρώματος)**

- Από τη μπαταρία στο διακόπτη εκκίνησης, ρυθμιστής τάσης, ηλεκτρικό βεντιλατέρ ψύξης.

**B) Ασφάλεια 15 A (γαλάζιου χρώματος)**

- Από το διακόπτη εκκίνησης σε όλα τα φορτία των φώτων.

**Γ) Ασφάλεια 7,5 A (κόκκινου χρώματος)**

- Από το διακόπτη εκκίνησης σε: ανάφλεξη, λογική ασφαλείας εκκίνησης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

**ΤΡΕΙΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΕΣ.**

**SIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER**

**SIKRINGERNES PLACERING**

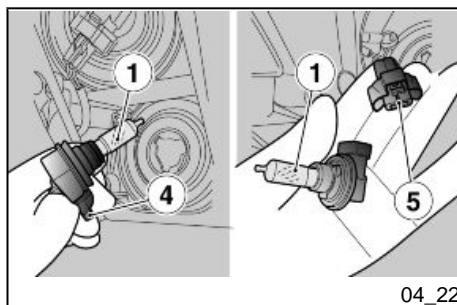
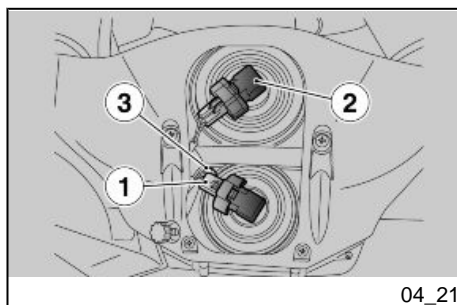
**A) Sikring 20 A (gul)** - Fra batteri til: tændingskontakt, spændingsregulator, kølesystemets elektroventil.

**B) Sikring 15 A (blå)** - Fra tændingskontakt til alle lyskredse.

**C) Sikring 7,5 A (rød)** - Fra tændingskontakten til: tænding, startsikkerhedsanordning.

**BEMÆRK**

**TRE SIKRINGER ER RESERVESIKRINGER.**



## Λαμπτήρες (04\_21)

### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

## Pærer (04\_21)

### ADVARSEL



**BRANDFARE.**

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER, INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙ-

ΙΝΔΕΝ ΜΑΝ ΓΑΡ Ι ΓΑΝΓ, ΣΚΑΛ ΜΑΝ ΣØΡΓΕ FØR, ΑΤ ΔΕΡ ΕΡ ΕΝ ΓΟΔ UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSSTØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DELE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

#### ADVARSEL



ΙΝΔΕΝ ΜΑΝ UDSKIFTER EN PÆRE, ΣΚΑΛ ΜΑΝ DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN ΚΑΝ ΒΛΙ-VE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN ΣΚΑΛ ΜΑΝ BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

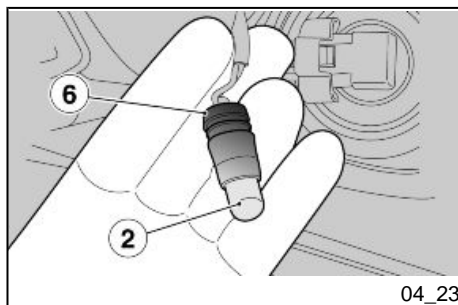
EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, ΔΑ ΔΕ ΚΑΝ MEDFØRE, ΑΤ PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS ΜΑΝ RØRER VED PÆREN ΜΕΔ ΒΑΡΕ ΗÆΝΔΕΡ, ΣΚΑΛ ΜΑΝ TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF

ΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ ΣΤΟΠ.



04\_23

#### ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΣ ΦΑΝΟΣ

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας μεγάλης σκάλας φώτων (1) (κάτω πλευρά)
- ένας λαμπτήρας φώτων θέσης (2) (αριστερή κεντρική πλευρά)
- ένας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων (3) (επάνω πλευρά).

#### Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω, από την πλευρά του λαμπτήρα προς αντικατάσταση.

#### ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Περιστρέψτε αριστερόστροφα το λαμπτήρα μεγάλης σκάλας φώτων (4)

MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

#### BEMÆRK

INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN KONTROLLERE SIKRINGERNE OG AT KONTAKTEN TIL STOPLYGTERNE VIRKER.

#### FORLYGTE

I forlygten findes følgende pærer:

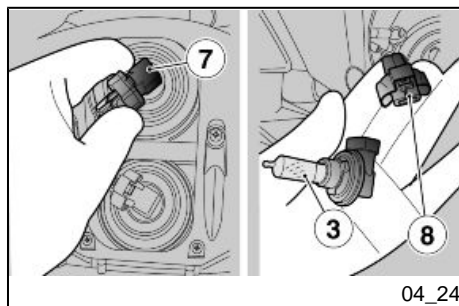
- En pære til fjernlys (1) (nederste del)
- , en pære til positionslys (2) (venstre, midterste side)
- , en pære til nærllys (3) (øverste del).

#### Udskiftning af pære:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Benyt følgende fremgangsmåde i siden, hvor pæren skal udskiftes

#### ΡΑΕΡΕ ΤΙΛ ΦJΕΡΝΛΥΣ

- Drej fjernlysenheden (4) venstre om.



04\_24

- Πιάστε τον ηλεκτρικό ακροδέκτη (5), τραβήξτε και αποσυνδέστε τον από το λαμπτήρα (1).
- Αντικαταστήστε το λαμπτήρα (1) με έναν ίδιου τύπου, βάζοντας το λαμπτήρα στο ντουί με τρόπο ώστε να προσαρμόσουν οι ειδικές υποδοχές.

#### ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Μην τραβάτε τα ηλεκτρικά καλώδια για να βγάλετε το ντουί.
- Πιάστε το ντουί του λαμπτήρα θέσης (6), τραβήξτε και βγάλετε τον από την έδρα του.
- Βγάλετε το λαμπτήρα (2) και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

#### ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Στρέψτε αριστερόστροφα ολόκληρο το λαμπτήρα μεσαίας σκάλας (7).
- Πιάστε τον ακροδέκτη (8) και τραβήξτε τον για να αποσυνδεθεί από το λαμπτήρα (3).
- Αντικαταστήστε το λαμπτήρα (3) με έναν ίδιου τύπου.

- Tag fat om den elektriske terminal (5) og træk den ud af pæren (1).
- Udskift pæren (1) med en pære af samme type. Sæt den nye pære i holderen i overensstemmelse med fatningen.

#### PÆRE TIL POSITIONSLYS

- Træk ikke i ledningerne, når lygteholderen tages ud
- Tag fat om lygteholderen til positionslysene (6) og træk i den for at frigøre den.
- Tag pæren (2) ud og udskift den med en pære af samme type.

#### PÆRE TIL NÆRLYS

- Drej nærlysenheden (7) venstre om.
- Tag fat om det elektriske stik (8) og træk det ud af pæren (3).
- Udskift pæren (3) med en pære af samme type.

**Ρύθμιση προβολέα (04\_25, 04\_26)****ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Μόνο για τις εκδόσεις Italia - Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

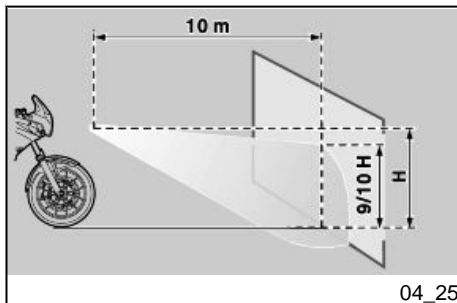
Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθίστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέση φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέση φωτός:

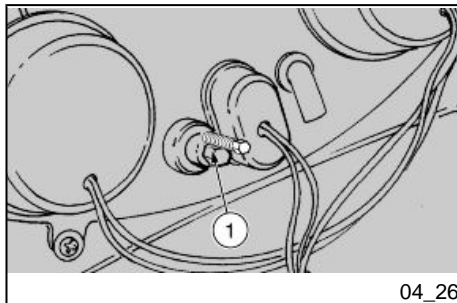
- Στηρίξτε το όχημα στο σταντ.
- Από την κάτω πλευρά της μάσκας, ρυθμίστε από τη βίδα (1).

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ, η φωτεινή δέση σηκώνεται.

ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ η φωτεινή δέση χαμηλώνει.



04\_25



04\_26

**Regulering af forlygten (04\_25, 04\_26)****BEMÆRK**

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLEN RETNINGSINDSTILLING.

Kun på italienske modeller. For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.

Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Drej på grebet (1) fra undersiden af kåben.

DREJ GREBET HØJRE OM; derved løftes lyskeglen.

DREJ GREBET VENSTRE OM; derved sænkes lyskeglen.

- Efter at have udført justeringen skal man kontrollere at lyskeglens lodrette retning er korrekt.

- Στο τέλος της ρύθμισης ελέγξτε το σωστό κάθετο προσανατολισμό της φωτεινής δέσμης.

### Εμπρόσθια φλας

Το όχημα είναι εφοδιασμένο με φλας με έχουν μικρολαμπτήρες που δεν αντικαθίστανται.

### Forreste blinklys

Køretøjet er udstyret med blinklys med mikropærer, der ikke kan udskiftes.

### Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

### Baglygteenhed

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en **autoriseret Aprilia-forhandler**.

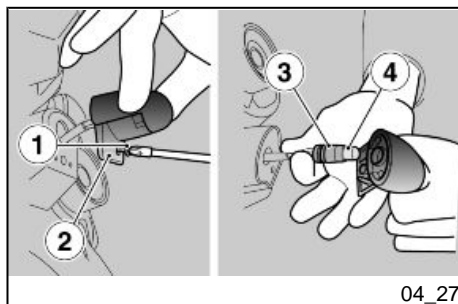
### Οπίσθια φλας

Το όχημα είναι εφοδιασμένο με φλας με έχουν μικρολαμπτήρες που δεν αντικαθίστανται.

### Bagerste blinklys

Køretøjet er udstyret med blinklys med mikropærer, der ikke kan udskiftes.





## Φως πινακίδας (04\_27)

### Αντικατάσταση:

- Στηρίξτε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το φωτιστικό σώμα (2).
- Μην τραβάτε τα ηλεκτρικά καλώδια για να αφαιρέσετε το ντουϊ.
- Πιάστε το ντουϊ του λαμπτήρα (3), τραβήξτε το και αφαιρέστε το από την υποδοχή του.

Βγάλτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα (4) με έναν ίδιου τύπου.

## Nummerpladelygte (04\_27)

### Udskiftning:

- Anbring køretøjet på støttebenet.
  - Løsn og skru skruen (1) ud.
  - Fjern lygteenheden (2).
  - Træk ikke i ledningerne for at tage lygteholderen ud.
  - Tag fat om lygteholderen (3) og træk i den for at tage den ud.
- Tag pæren (4) ud og udskift den med en pære af samme type.

## Ρύθμιση ρελαντί (04\_28)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΔΕΝ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΟ ΚΑΝΟΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΘΕΙ ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΣΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΙ ΤΟ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΟ, Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

## Regulering af minimum (04\_28)

### FORSIGTIG

HVIS MAN IKKE ER NÅET OP PÅ DRIFTSTEMPERATUR, KAN MOTORENS TOMGANGSOMDREJNINGSTAL VÆRE UREGELMÆSSIGT. DETTE ER HELT NORMAL, OMDREJNINGSTALLET I TOMGANG BLIVER NORMALT IGEN, NÅR MOTOREN NÅR DRIFTSTEMPERATUREN.

**Για να ελέγξετε σωστά τον αριθμό στροφών του κινητήρα στο ρελαντί:**

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει ο κινητήρας σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "I" αναμμένη).
- Ελέγξτε στο στροφόμετρο τις στροφές του κινητήρα στο ρελαντί.
- Το επίπεδο στροφών του κινητήρα στο ρελαντί πρέπει να είναι περίπου  $1500 \pm 100$  σ.α.λ. (rpm).

**Αν ο αριθμός στροφών του κινητήρα βρίσκεται μεταξύ των τιμών που αναφέρονται μην κάνετε καμία επέμβαση για αλλαγή.**

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΙΑΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

**Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΑΥΞΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΝΩΜΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΚΑΙ ΣΕ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.**

**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ (ΟΤΑΝ, ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΒΗΝΕΙ Ή**

**Sådan kontrollerer man, om motorens tomgangsomdrejningstal er korrekt:**

- Kør et par kilometer, indtil motorens temperatur er nået op på normal driftstemperatur.
- Sæt gearet i frigear (grøn lampe "I" lyser).
- Kontrollér tomgangsområdet på omdrejningstælleren.
- Området for motorens tomgangsomdrejningstal skal være ca.  $1500 \pm 100$  omdr./min (rpm).

**Hvis motorens tomgangsomdrejningstal ligger i ovennævnte område, skal man ikke ændre det.**

#### **ADVARSEL**

**I TILFÆLDE AF UREGELMÆSSIGHEDER I MOTORENS TOMGANGSOMDREJNINGSTAL, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.**

**ET FOR HØJT MOTOROMDREJNINGSTAL I TOMGANG KAN MEDFØRE FEJLFUNKTION I MOTOREN OG BESKADIGE MOTOR SAMT ANDRE KOMPONENTER.**

**DET TILRÅDES KUN AT ÆNDRE JUSTERINGEN, HVIS DET ER ABSOLUT NØDVENDIGT (HVIS MOTOREN SLUKKER, NÅR MAN SLIPPER GAS-HÅNDTAGET, ELLER HVIS OMDREJNINGSTALLET LIGGER OVER GRÆNSEN) OG HVIS MAN IKKE HAR**

ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΕΝΑΝ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΟΡΙΑΚΗ ΤΙΜΗ) ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

**Μόνο σε περίπτωση πραγματικής ανάγκης:**

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Χρησιμοποιήστε τη βίδα ρύθμισης (1).

**ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (δεξιόστροφα) οι στροφές αυξάνονται,

**ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ** (αριστερόστροφα) οι στροφές μειώνονται.

- Με το σκριπ γκαζιού, ανοίξτε και κλείστε το γκάζι μερικές φορές προκειμένου να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία και εάν το ρελαντί παραμένει σταθερό.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ.

ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ (ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΜΙΚΡΟΤΕΡΟ ΒΑΘΜΟ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ).

ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ

ADGANG TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

**Kun hvis det er absolut nødvendigt:**

- Tag sadlen af.
- Drej på justerskruen (1).

- **Ved STRAMNING** (højre om) forøges omdrejningsantallet.

- **Ved LØSNING** (venstre om) sænkes omdrejningstallet.

- Drej på gashåndtaget, speed op og ned et par gange, for at kontrollere at alt fungerer korrekt og at tomgangen forbliver jævn.

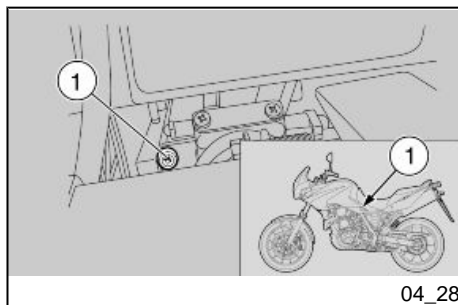
#### FORSIGTIG

#### FARE FOR FORBRÆNDING.

NOGLE DELE PÅ KØRETØJET KAN BLIVE MEGET VARME (FX. UDSØDNINGSRØRET OG I MINDRE OMFANG BESKYTTELSKAPPEN PÅ UDSØDNINGSRØRET).

BÆR BESKYTTELSESHANDSKER VED KONTAKT MED DELE AF KØRETØJET, DER ER MEGET VARME.

SKAL HÅNTERES MED FORSIGTIGHED. MAN MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER LÆNE SIG OP AD UDSØDNINGSRØRET.



ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΠΤΥΣ-  
ΣΟΥΝ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ.

ΕΝΕΡΓΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ, ΓΙΑ ΚΑ-  
ΝΕΝΑ ΛΟΓΟ, ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟ-  
ΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΞΑΓΩ-  
ΓΗΣ

## Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ  
ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΣΕ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ  
ΒΑΘΜΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ  
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ  
ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ  
ΝΑ ΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ  
ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ  
ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑ-  
ΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕ-  
ΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ-  
ΤΟΣ.

ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ  
ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙ-  
ΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑ-  
ΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ  
ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕ-  
ΝΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ.

## Forreste og bageste bremseskive

### ADVARSEL

BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOM-  
PONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG  
DERFOR SKAL DE ALTID HOLDES I  
PERFEKT DRIFTSMÆSSIG STAND.  
KONTROLLÉR ALTID BREMSENERNE  
INDEN KØRSEL.

EN SNAVSET BREMSESKIVE TILSØ-  
LER BREMSEKLODSENERNE MED DE-  
RAF FØLGENDE REDUKTION AF  
BREMSEEVNEN.

SNAVESEDE BREMSEKLODSE SKAL  
UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKI-  
VE KAN RENGØRES MED ET AFFEDT-  
NINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

ANVEND ALTID DEN ANBEFALEDE  
BREMSEVÆSKE.

UNDGÅ AT KØRE MED KØRETØJET,  
HVIS DET OPDAGES, AT DER SPIL-  
DES BREMSEVÆSKE FRA BREMSE-

**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

**ΑΛΛΑΞΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΑΠΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟΙ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

**SYSTEMET, OG RET HENVENDELSE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.**

**FÅ UDSKIFTET BREMSEVÆSKEN HOS EN Autoriseret aprilia-Forhandler.**

Το όχημα αυτό είναι εφοδιασμένο με δύο συστήματα φρένων εμπρός και πίσω, με χωριστά υδραυλικά κυκλώματα.

Το εμπρόσθιο σύστημα φρένων είναι με μονό δίσκο (αριστερή πλευρά).

Το σύστημα φρένων πίσω είναι με μονό δίσκο (δεξιά πλευρά).

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Το δοχείο υγρού του πίσω φρένου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του οχήματος, κοντά στο μοχλό του πίσω φρένου.

Dette køretøj er udstyret med skrivebremse for og bag med separate hydraulikkredse.

Forhjulsbremsesystemet er udstyret med én bremseskive (venstre side).

Baghjulsbremsesystemet er udstyret med én bremseskive (højre side).

Når bremseklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitage.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i nærheden af forhjulsbremsegrebets påsætning på halvgrebet i højre side.

Baghjulsbremsevæskebeholderen er anbragt på højre side af køretøjet, i nærheden af baghjulsbremsegrebet.

## Αδράνεια οχήματος (04\_29)

Σε περίπτωση μεγάλης αδράνειας του οχήματος:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα
- Περάστε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στις απολήξεις της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΑ ΠΟΥ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΣΗΚΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.**

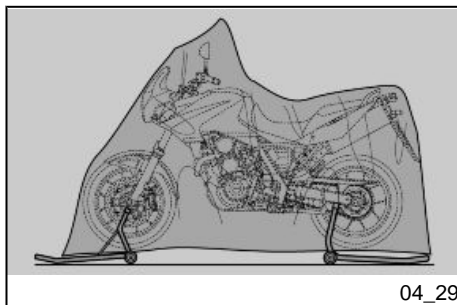
## Henstilling af køretøjet (04\_29)

Ved længere stilstandstid for køretøjet:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede overflader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

### ADVARSEL

**DET TILRÅDES AT ANBRINGE KØRETØJET PÅ STABILE STØTTER, DER LØFTER BEGGE DÆK FRA JORDEN.**



04\_29

Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ.**

Overdæk køretøjet med et dækken i plastik eller regntæt materiale.

#### ADVARSEL

**FOR AT UNDGÅ AT NEDBRYDNING AF BATTERIET, SKAL MAN UDFØRE HANDLINGERNE SOM BESKREVET VED LÆNGERE TIDS STILSTAND.**

### Καθαριότητα οχήματος (04\_30, 04\_31, 04\_32)

**Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:**

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.

### Rengøring af køretøjet (04\_30, 04\_31, 04\_32)

**Vask jævnlgt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:**

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostoprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fogleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks,

- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.**

frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

#### ADVARSEL



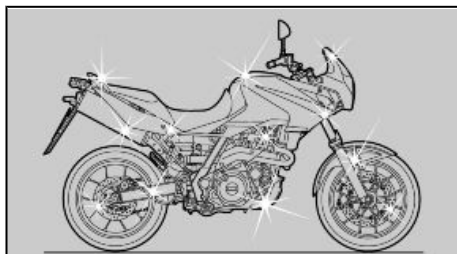
**INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.**

#### ADVARSEL

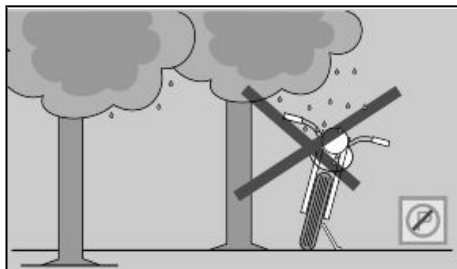


**EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.**

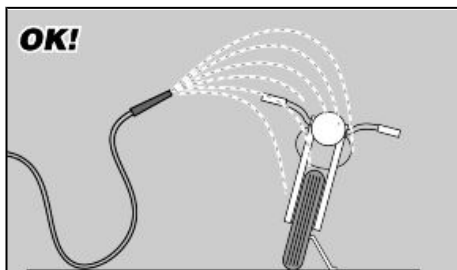




04\_30



04\_31



04\_32

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν ( $2 \div 4\%$  μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



**ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕ-**

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo ( $2 \div 4\%$  dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensesmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



**BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.**

ΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-

#### ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMponenter. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILD T SÆBEVAND.

#### ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΟΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

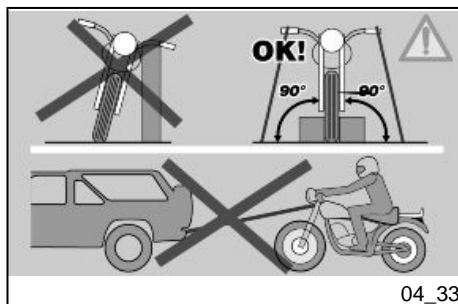


ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

#### ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSÆSVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04\_33

#### Μεταφορά (04\_33)

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

#### Transport (04\_33)

Køretøjet skal holdes i den lodret position under flytning, det skal forankres forsvarligt og sættes i første gear, for at forebygge eventuelle brændstof-, olie- og kølevæskeudslip.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

## Αλυσίδα μετάδοσης

Το όχημα είναι εφοδιασμένο με ατέρμονη αλυσίδα, που δεν χρησιμοποιεί κρίκους σύνδεσης.



**Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΧΑΛΑΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΧΤΥΠΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΓΛΥΣΤΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.**

**ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ.**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.**

**ΕΑΝ Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΔΕΝ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΡΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΚΑΙ/Η ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΠΙΝΙΟΝ ΚΑΙ/Ή ΣΤΗΝ ΚΟΡΩΝΑ.**

**ΚΑΝΤΕ ΣΥΧΝΟΤΕΡΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ Ή ΣΕ ΔΡΟΜΟΥΣ ΜΕ ΣΚΟΝΗ ΚΑΙ/Η ΛΑΣΠΗ.**

## Transmissionskæde

Køretøjet er udstyret med en endeløs kæde uden sammenkædningsled.



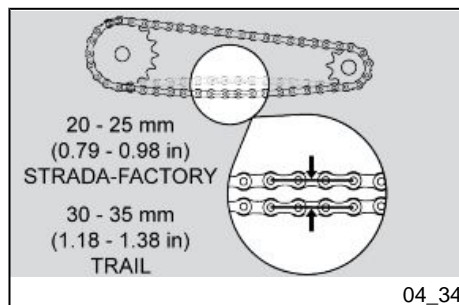
**ET FOR STORT SLÆK PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE STØJ ELLER BANKEN OG DERMED SLID PÅ LED OG KÆDELEDEPLADE.**

**KONTROLLÉR JÆVNLIGT SPILLERUMMET OG JUSTÉR EFTER BEHOV.**

**TAG UDELUKKENDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELIGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE KÆDEN UDSKIFTE.**

**UKORREKT UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE KAN FORÅRSAGE FOR TIDLIG SLITAGE PÅ KÆDE OG/ELLER SKADER PÅ TANDHJUL OG/ELLER KRANS.**

**UDFØR VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE OFTERE, HVIS KØRETØJET BENYTTES UNDER HÅRDE FORHOLD ELLER PÅ STØVHOLDIGE OG/ELLER MUDREDE VEJFORHOLD.**



### Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04\_34)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο στήριξης (προαιρετικό).
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα.
- - Ελέγξτε την κάθετη ταλάντωση, σε ένα ενδιάμεσο σημείο ανάμεσα στο πινιόν και την κορώνα στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, μεταξύ 20--25 mm (0.787 - 0.984 in.) στην έκδοση STRADA-FACTORY και μεταξύ 30-35 mm (1.18 - 1.38) στην έκδοση TRAIL.
- Περιστρέψτε με το χέρι τον τροχό έτσι ώστε να ελέγξετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλες θέσεις: το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό

### Kontrol af kædens spillerum (04\_34)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placér køretøjet på bagstøtten (ekstraudstyr). Sæt gearret i frigear.
- Kontrollér, at de vertikale svingninger, på et sted mellem spids-hjul og kronhjul på den nederste del af kæden, er mellem 20 - 25 mm (0,787 - 0,984 in) på modellen STRADA-FACTORY og mellem 30 - 35 mm (1,18 - 1,38) på modellen TRAIL.
- Drej hjulet manuelt, for at kontrollere den kædens lodrette svingning også i de andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

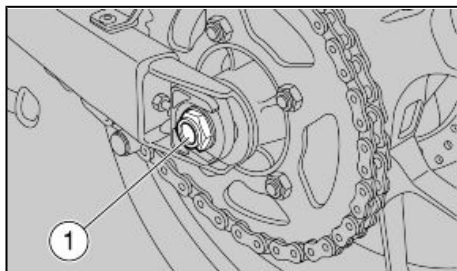
**ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.**

#### ADVARSEL

**HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.**

**SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.**

- Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο από 25 mm (0.98 ίν.) ή μικρότερο από 20 mm (0.79 ίν.) στην έκδοση STRADA-FACTORY και μεγαλύτερο από 35 mm (1.38 ίν.) ή μικρότερο από 30 mm (1.18 ίν.) στην έκδοση TRAIL, κάντε τη ρύθμιση.
- Hvis spillerummet er ensartet, men større end 25 mm (0,98 in) eller mindre end 20 mm (0,79 in) på modellen STRADA-FACTORY og større end 35 mm (1,38 in) eller mindre end 30 mm (1,18 in) på modellen TRAIL, skal det justeres.



04\_35

### Ρύθμιση διακένου αλυσίδας (04\_35, 04\_36)

- Εάν μετά τον έλεγχο καταστεί αναγκαία η ρύθμιση της έντασης της αλυσίδας, ενεργήστε ως εξής:

- για να αυξήσετε το διάκενο χαλαρώστε την αλυσίδα

- για να μειώσετε το διάκενο τεντώστε την αλυσίδα

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο στήριξης (προαιρετικό).
- Ξεσφίξτε το παξιμάδι (1).

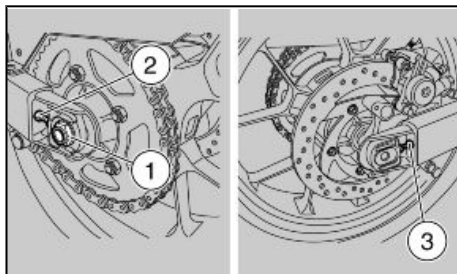
Για το κεντράρισμα του τροχού προβλέπονται σημεία αναφοράς αριθμημένα που είναι συνδεδεμένα με τους ρεγουλαδόρους (2) και (3) που βρίσκονται στα καλάμια του πηρουιού.

- Μέσω του αριστερού (2) και του δεξιού (3) ρεγουλαδόρου ρυθμίστε το τζόγο της αλυσίδας, και στις δύο πλευρές του οχήματος, έτσι ώστε να αντιστοιχούν στα ίδια σημεία αναφοράς.
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ελέγξτε το τζόγο της αλυσίδας.

### Ροπές σύσφιξης (N\*m)

Παξιμάδι πείρου πίσω τροχού

100 Nm (10 kgm)



04\_36

### Justering af kædens spillerum (04\_35, 04\_36)

- Hvis der efter kontrol er brug for justering af kæden, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- for at øge spillerummet, skal man løsne kæden

- for at mindske spillerummet, skal man stramme kæden

- Placér køretøjet på bagstøtten (ekstraudstyr).
- Løsn møtrikken (1).

For centrering af hjulet findes der referencenumre i overensstemmelse med justeringskruernes bevægelse (2) og (3) på gaffelarmene.

- Drej på venstre (2) og højre (3) justeringsskrue og justér kædens spillerum, idet du fra begge sider af køretøjet kontrollerer at referencemærkerne er ens.
- Spænd møtrikken (1).
- Kontrollér kædens spillerum.

### Fastspændingsmoment (N\*m)

Stiftmøtrik på baghjul

100 Nm (10 kgm)

## Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ

## Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdriv og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elementer og undersøg at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Manglende pakningsringe.
- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

### ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

### ADVARSEL

SMØR JÆVNLT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTERES. TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE



ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΑΡΧΙΛΙΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

## Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



**Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.**

## Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



**TRANSMISSIONSKÆDEN ER UDSYRET MED RINGPAKNINGER MELLEMLEDENE, DER SIKRER AT FEDTET IKKE LØBER UD. UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.**

**KÆDESMØREMIDLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER**

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.

SKADELIGE FOR KÆDENS RING-  
PAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE  
EFTER KÆDESMØRINGEN, DA SMØ-  
REMIDLET I KRAFT AF CENTRIFU-  
GALKRAFTEN VIL BLIVE RYSTET AF  
MOD YDERSIDEN OG OVERSTÆNKE  
DE OMKRINGLIGGENDE OMRÅDER.

# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



Κεφ. 05  
Τεχνικά  
χαρακτηριστικά  
Καρ. 05  
Tekniske  
specifikationer

**ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ**

Μέγιστο μήκος Strada	2173 mm (85.55 ίν.)
Μέγιστο μήκος Trail	2232 mm (87.87 ίν.)
Μέγιστο μήκος Factory	2173 mm (85.55 ίν.)
Μέγιστο πλάτος Strada	810 mm (31.89 ίν.)
Μέγιστο πλάτος Factory	860 mm (33.86 ίν.)
Μέγιστο πλάτος Trail	820 mm (32.28 ίν.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα) Strada - Factory	1150 mm (45.27 ίν.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα) Trail	1180 mm (46.46 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη σέλα Strada	780 mm (30.71 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη σέλα Trail	810 mm (31.89 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη σέλα Factory	800 mm (31.49 ίν.)
Διαξόνιο Strada - Factory	1490 mm (58.66 ίν.)
Διαξόνιο Trail	1510 mm (59.45 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος Strada - Factory	200 mm (7.87 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος Trail	230 mm (9.05 ίν.)
Βάρος χωρίς καύσιμο Strada - Factory	179 kg (394.63 lb)
Βάρος χωρίς καύσιμο Trail	183 kg (403.44 lb)

**DIMENSIONER**

Maks. længde Strada	2173 mm (85.55 in)
Maks. længde Trail	2232 mm (87.87 in)
Maks. længde Factory	2173 mm (85.55 in)
Maks. længde Strada	810 mm (31.89 in)
Maks. længde Factory	860 mm (33.86 in)
Maks. længde Trail	820 mm (32.28 in)
Maks. højde (til kåbe) Strada - Factory	1150 mm (45.27 in)
Maks. højde (til kåbe) Trail	1180 mm (46.46 in)
Maks. højde til sadel Strada	780 mm (30.71 in)
Maks. højde til sadel Trail	810 mm (31.89 in)
Maks. højde til sadel Factory	800 mm (31.49 in)
Aksellafstand Strada - Factory	1490 mm (58.66 in)
Aksellafstand Trail	1510 mm (59.45 in)
Min. frihøjde fra jorden Strada - Factory	200 mm (7.87 in)
Min. frihøjde over jorden Trail	230 mm (9.05 in)
Tørvægt Strada - Factory	179 kg (394.63 lb)
Tørvægt Trail	183 kg (403.44 lb)

**Κινητήρας**

Μοντέλο	MY660
Τύπος	τετράχρονος μονοκύλινδρος με 4 βαλβίδες, με μονό εκκεντροφόρο επικεφαλής
Αριθμός κυλίνδρων	1
Συνολικός κυβισμός	660 cc (40.27 cu in)
Διάμετρος/διαδρομή	100 mm x 84 mm (3,94 in. x 3,31 in.)
Σχέση συμπίεσης	10 +/- 0.5 : 1
Εκκίνηση	ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1500 ÷ 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Σύστημα λίπανσης	κάρτερ ξηρό με ξεχωριστό δοχείο λαδιού
Φίλτρο αέρα	με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	με υγρό

**MOTOR**

Model	MY660
Type	etcylindret 4-taktsmotor med 4 ventiler pr. cylinder, enkelt, overliggende knastaksel
Antal cylindre	1
Samlet slagvolumen	660 cc (40.27 cu in)
Cylinderdiameter/boring	100 mm / 84 mm (3.94 in / 3.31 in)
Komprimeringsforhold	10 +/- 0.5 : 1
Start	elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1500 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	flerskive i oliebad med betjening på venstre side af styret
Smøresystem	tøkrumtaphus med separat oliebad
Luftfilter	med tør, filtrerende patron
Kølesystem	væskefyldt

**ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ**

Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	15 +/- 0,5 λίτρα (3.96 +/- 0.13 γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	3 λίτρα περίπου (0.79 γαλλόνια ΗΠΑ περίπου)
Λάδι κινητήρα	αλλαγή λαδιού: 2500 cc (152.56 cu in) αλλαγή λαδιού και φίλτρου λαδιού: 2700 cc (164.76 cu in)
Λάδι για πηρούνι Strada - Factory	105 mm (4.13 in.) αέρα (για κάθε καλάμι, μετρημένα χωρίς ελατήριο και με το καλάμι σε σύμπτυξη)
Χωρητικότητα λαδιού ανά πιρούνι Trail	570 cc (34.78 cu in.) για κάθε καλάμι
Ψυκτικό υγρό	1,2 l (0.32 galUS) (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος	210 kg (462.97 lb) (οδηγός + συνεπιβάτης + υγρά)

**ΚΑΡΑΠΙΤΕΤ**

Brændstof (inkl. reserve)	15 +/- 0,5 l (3.96 +/- 0.13 galUS)
Brændstofreserve	Ca. 3 l (ca. 0.79 gal US)
Motorolie	olieskift: 2500 cc (152.56 cu in) olie- og filterskift: 2700 cc (164.76 cu in)
Olie til gaffelophæng Strada - Factory	105 mm (4.13 in) luft (for hver skaft, målt uden fjeder og komprimeret skaft)
Olie til gaffelophæng Trail	570 cc (34.78 cu in) pr. skaft
Kølevæske	1,2 l (0.32 gal) (50% vand + 50% frostvæske med glykolætyl)
Pladser	2
Maksimal last	210 kg (462.97 lb) (fører + passager + væsker)

**ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ**

Τύπος	μηχανικό 5 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα
-------	--

**GEAR**

Type	Mekanisk med fem gear, med pedalbetjening på venstre side af motoren
------	--

**Σχέσεις μετάδοσης**

Πρωτογενής μετάδοση	36/75 = 1: 2,083
Μετάδοση: δευτερεύουσα	<p>πρώτη ταχύτητα: 12/30 = 1: 2,500</p> <p>δεύτερη ταχύτητα: 16/26 = 1: 1,625</p> <p>τρίτη ταχύτητα: 20/23 = 1: 1,150</p> <p>τέταρτη ταχύτητα: 22/20 = 1: 0.909</p> <p>πέμπτη ταχύτητα: 26/20 = 1: 0.769</p>
Τελική σχέση	15/44 = 1: 2,933
Συνολική σχέση:	<p>πρώτη ταχύτητα: 15,278</p> <p>δεύτερη ταχύτητα: 9,930</p> <p>τρίτη ταχύτητα: 7,028</p> <p>τέταρτη ταχύτητα: 5,556</p> <p>πέμπτη ταχύτητα: 4,700</p>

**TRANSMISSIONSFORHOLD**

Hovedtransmission	36/75 = 1:2,083
Transmission: sekundær	<p>første gear: 12/30 = 1:2,500</p> <p>andet gear: 16/26 = 1:1,625</p> <p>tredje gear: 20/23 = 1:1,150</p> <p>fjerde gear: 22/20 = 1:0.909</p> <p>femte gear: 26/20 = 1:0.769</p>
Gearskitte	15/44 = 1:2,933
Samlet gearskit	<p>første gear: 15,278</p> <p>andet gear: 9,930</p> <p>tredje gear: 7,028</p> <p>fjerde gear: 5,556</p> <p>femte gear: 4,700</p>

**ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ**

Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός με μπεκ διαμέτρου 45,5 mm (1.79 ίν.)
-------	--

**FORSYNINGSSYSTEM**

Type	elektronisk indsprøjtning med sprededyse diameter 45,5 mm (1.79 in)
------	---

**ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ**

Τύπος	ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους
-------	--

**TRANSMISSIONSKÆDE**

Type	endeløs sammenkædningsled (uden forseglede led) og med
------	--

**ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ**

Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη κατά DIN 51 607, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).
---------	--

**FORSYNING**

Brændstof	Blyfri benzin i henhold til DIN 51 607, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).
-----------	---

**ΠΛΑΙΣΙΟ**

Τύπος	σύνθετη κατασκευή από ατσάλι με αποσυναρμολογούμενη βάση σέλας
-------	--

**STEL**

Type	massivt stålstel med sadelpind, der kan afmonteres
------	--



Κλίση σωλήνα τιμονιού

27°

Inclinazione canotto di sterzo

27°

**ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ**

Εμπρός	τηλεσκοπικό πηρούνι υδραυλικής λειτουργίας, καλάμια Ø 45 mm (1.77 ίν.)
Διαδρομή Strada - Factory	140 mm (5.51 ίν.)
Διαδρομή Trail	170 mm (6.69 ίν.)
Πίσω	ολισθαίνον πηρούνι και υδραυλικό ρυθμιζόμενο μονό αμορτισέρ
Διαδρομή τροχού Strada - Factory	130 mm (5.12 ίν.)
Διαδρομή τροχού Trail	170 mm (6.69 ίν.)

**ΦΡΕΝΑ**

Εμπρός Strada - Factory	με δίσκο διάμ. 320 mm (12.60 ίν.)
Εμπρός Trail	με δίσκο διάμ. 300 mm (11.81 ίν.) - με υδραυλική μετάδοση

**HJULOPHÆNG**

Forhjul	hydraulisk teleskopgaffelophæng, skaft diameter på 45 mm (Ø 1.77 in)
Udsving Strada - Factory	140 mm (5.51 in)
Udsving Trail	170 mm (6.69 in)
Baghjul	oscillerende gaffelophæng og justerbar hydraulisk monostøddæmper
Udsving hjul Strada - Factory	130 mm (5.12 in)
Udsving hjul Trail	170 mm (6.69 in)

**BREMSE**

Forbremse Strada - Factory	skrivebremse diameter 320 mm (12.60 in)
Forbremse Trail	skrivebremse diameter 300 mm (11.81 in) - med hydrauliktransmission

Πίσω	με δίσκο διάμ. 240 mm (9,45 ιν.) - με υδραυλική μετάδοση
------	---

Baghjul	skrivebremse diameter 240 mm (9.45 in) - med hydrauliktransmission
---------	--

### **ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ**

Τύπος Strada	από ελαφρύ κράμα
Τύπος Trail - Factory	με ακτίνες
Εμπρός Strada - Factory	3,5 x 17"
Εμπρός Trail	2,15 x 19"
Πίσω Strada - Factory	4,5 x 17"
Πίσω Trail	3,00 x 17"

### **HJULFÆLGE**

Type Strada	i letmetal
Type Trail - Factory	med eger
Forhjul Strada - Factory	3,5 x 17"
Forhjul Trail	2,15 x 19"
Baghjul Strada - Factory	4,5 x 17"
Baghjul Trail	3,00 x 17"

### **ΛΑΣΤΙΧΑ STRADA - TRAIL - FACTORY**

Εμπρός Strada	110/70 ZR 17 54W Εναλλακτικά: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Εμπρός Trail	100/90 M/C 19 57H

### **DÆK STRADA - TRAIL - FACTORY**

Forhjul Strada	110/70 ZR 17 54W Alternativt: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Forhjul Trail	100/90 M/C 19 57H

Εμπρός Factory	110/70 ZR 17 54 W ή 120/70 - 17 Pirelli Diablo  Εναλλακτικά: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό Strada - Factory (εμπρός)	1.8 bar (26.10 PSI)
Πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό Trail (εμπρός)	1.9 bar (27.56 PSI)
Πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη Strada / Factory (εμπρόσθιο)	1.9 bar (27.56 PSI)
Πίεση ελαστικού με οδηγό και συνοδηγό Trail (εμπρός)	2.0 bar (29.01 PSI)
Πίσω Strada - Factory	160/60 ZR 17 69W  Εναλλακτικά: 160/60 R 17 69H - 150/60 ZR 17 66W - 150/60 R 17 66H
Πίσω Trail	130/80 M/C R 17 65H  Εναλλακτικά: 140/80 M/C R 17 69H
Πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό Strada / Factory (πίσω)	2.0 bar (29.01 PSI)
Πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό Trail (πίσω)	2.1 bar (30.46 PSI)
Πίεση ελαστικού με οδηγό και συνεπιβάτη Strada / Factory (πίσω)	2,2 bar (31.91 PSI)

Forhjul Factory	110/70 ZR 17 54 W eller 120/70 - 17 Pirelli Diablo  Alternativt: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Dæktryk, kun fører Strada - Factory (forhjul)	1.8 bar (26.10 PSI)
Dæktryk, kun fører Trail (forhjul)	1.9 bar (27.56 PSI)
Dæktryk, fører og passager Strada / Factory (forhjul)	1.9 bar (27.56 PSI)
Dæktryk, fører og passager Trail (forhjul)	2.0 bar (29.01 PSI)
Baghjul Strada - Factory	160/60 ZR 17 69W  Alternativt: 160/60 R 17 69H - 150/60 ZR 17 66W - 150/60 R 17 66H
Baghjul Trail	130/80 M/C R 17 65H  Alternativt: 140/80 M/C R 17 69H
Dæktryk, kun fører Strada - Factory (baghjul)	2.0 bar (29.01 PSI)
Dæktryk, kun fører Trail (baghjul)	2.1 bar (30.46 PSI)
Dæktryk, fører og passager Strada / Factory (baghjul)	2,2 bar (31.91 PSI)
Dæktryk, fører og passager Trail (baghjul)	2,3 bar (33.36 PSI)

Πίεση ελαστικού με οδηγό και συνοδηγό Trail (πίσω)	2,3 bar (33.36 PSI)
--	---------------------

**ΑΝΑΦΛΕΞΗ**

Τύπος	DENSO - με επαγωγική εκκένωση
-------	-------------------------------

**TÆNDING**

Type	TØT - med induktiv afladning
------	------------------------------

**ΜΠΟΥΖΙ**

Στάνταρ μπουζί	NGK CR7E
Απόσταση ηλεκτροδίων	0.7 - 0.8 mm (10.15 - 11.60 in.)
Αντίσταση μπουζί	5 kOhm

**TÆNDRØR**

Standard tændrør	NGK CR7E
Elektrodeafstand	0.7 - 0.8 mm (10.15 - 11.60 in)
Tændrørsmodstand	5 kOhm

**Ηλεκτρική εγκατάσταση**

Μπαταρία	12V - 12 Ah
Ασφάλειες	7,5 A - 15 A - 20 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 290W

**EL-ANLÆG**

Batteri	12V - 12 Ah
Sikringer	7,5 A - 15 A - 20 A
Generator (med permanent magnet)	12V - 290W

**Λαμπτήρες**

Μεσαία σκάλα φώτων	12V - 55W
Μεγάλη σκάλα φώτων	12V - 60W
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12V - 5W
Φλας	με μικρολαμπτήρες (δεν χρειάζονται αλλαγή)
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	LED
Φως πινακίδας	12V - 5W
Φωτισμός στροφόμετρου	LED

**PÆRER**

Nærlys	12V - 55W
Fjernlys	12V - 60W
Positionslys foran	12V - 5W
Blinklys	med mikropærer (kan ikke udskiftes)
Positionslys bagpå / stop	LED
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Omdrejningstællerbelysning	LED

**Ενδεικτικές λυχνίες**

Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Δείκτες κατεύθυνσης	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED
Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Συναγερμός	LED
Πλαϊνό σταντ	LED
ABS	LED
Θερμαινόμενες χειρολαβές	LED

**KONTROLLAMPER**

Gear i frigear	LED
Blinklys	LED
Brændstofreserve	LED
Fjernlys	LED
Alarm	LED
Sidebøjle	LED
ABS	LED
Opvarmede greb	LED



# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



Κεφ. 06  
Προγραμματισμένη  
συντήρηση  
Καρ. 06  
Rutinevedligeholdelse

## Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιόμετρα και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

**ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ**

## Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsatte kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

### BEMÆRK

**HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.**



**ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ  
ΟΔΗΓΗΣΗ.****ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

Ενδεικτική λυχνία συναγερμού - ελέγξτε και αντικαταστήστε εάν είναι αναγκαίο

Φθορά τακακίων φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

**VED HVER IGANGSÆTNING**

Advarselslampe - Kontrollér og udskift efter behov

Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

**ΚΑΘΕ 500 ΚΜ (375 ΜΙ)**

Ένταση και λίπανση αλυσίδας μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

**FOR HVER 500 ΚΜ (375 ΜΙ)**

Spænding og smøring af transmissionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

**ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)**

Καύση και ρύθμιση CO - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε

Νηήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε

**TILKØRSELSAFSLUTNING (1000 ΚΜ (625 ΜΙ))**

Karburering og justering af CO - Kontrollér og rens, justér

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrsplillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.

Motoroliefilter - Udskift

Motoroliefilter (på olietank) - Rens

Πιρούι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε	Gaffel - Kontrollér, rens, justér og smør
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε	Koblingsspillerum - Justér
Κυκλώματα φρένων/δίσκοι φρένου - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsesystem/bremseskiver - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε	Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.
Τακάκια φρένων (εάν έχουν φθαρεί) - αντικαταστήστε	Bremseklodser (hvis slidte) - Udskift
Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε	Dæktryk - Justér
Ρελαντί κινητήρα και CO - ρυθμίστε	Min. omdrejningstal og CO - Justér
Τροχοί / Ελαστικά - ελέγξτε, και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε	Hjul / Dæk - Kontrollér, udskift om nødvendigt
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σφίξιμο πόλων μπαταρίας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Batteriklemskruestramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Αμαρτησίες και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Ένταση ακτινών - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Spænding af eger - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt
	Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

### **ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)**

Φθορά τακακιών φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

### **FOR HVER 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)**

Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

### **ΚΑΘΕ 5000 ΚΜ (3125 ΜΙ)**

Τακάκια φρένων εμπρός - Ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα και πινιόν) - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

### **FOR HVER 5000 ΚΜ (3125 ΜΙ)**

Beklædning på forbremseklodser - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt

Sluttræmission (kæde, tandhjul og tandkrans) - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov

### **ΜΕ ΚΑΘΕ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ**

Εύκαμπτοι σύνδεσμοι και ράουλα κύλησης - αντικατάσταση

### **VED HVER UDSKIFTNING AF SLUTTRÆMISSION**

Støddæmpere og glideruller - Udskift

### **ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ (6250 ΜΙ) ή 12 ΜΗΝΕΣ**

Μπουζί - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε

### **HVER 10000. ΚΜ (6250 ΜΙ) ELLER 12. MÅNED**

Tændrør - Kontrollér og rens eller udskift om nødvendigt

Αλυσίδα μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Distributionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Καύση και ρύθμιση CO - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε	Karburering og justering af CO - Kontrollér og rens, justér
Ντήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Κεντράρισμα τροχών - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε	Hjulcentrering - Kontrollér og rens, justér
Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Styrets og styrsplillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt.
Δίσκοι φρένων - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsekiver - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt.
Φίλτρο αέρα - ελέγξτε και καθαρίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Luftfilter - Kontrollér og rens og udskift om nødvendigt
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση	Motoroliefilter - Udskift
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Λειτουργία / προσανατολισμός φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Funktion / retning lys - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Διάκενο συμπλέκτη - ρυθμίστε	Koblingsspillerum - Justér
Κυκλώματα φρένων/δίσκοι φρένου - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsesystem/bremsekiver - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Σύστημα φώτων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε και αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
	Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
	Bremsevæske - Kontrollér, efterfyld eller udskift om nødvendigt.

Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό φρένων - ελέγξτε, συμπληρώστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Τακάκια φρένων (εάν έχουν φθαρεί) - αντικαταστήστε
Γάντζοι για πλαϊνές τσάντες (όπου προβλέπονται) - ελέγξτε, ρυθμίστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Ρελαντί κινητήρα και CO - ρυθμίστε
Τροχοί / Ελαστικά - ελέγξτε, και αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλονιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Κλειδαριές στερέωσης πλαϊνών τσαντών και πίσω μπαγκαζιέρας (όπου προβλέπονται) - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε
Σφίξιμο πόλων μπαταρίας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ένταση ακτινών - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σωληνάκια καυσίμου - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Motorolie - udskiftning
Bremseklodser (hvis slidte) - Udskift
Fastgøringsstifter til sidetaske (hvis monteret) - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt.
Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Dæktryk - Justér
Min. omdrejningstal og CO - Justér
Hjul / Dæk - Kontrollér, udskift om nødvendigt
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift efter behov
Lås til fastgøring af sidetaske og topboks (hvis monteret) - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt
Batteriklemskruestramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Spænding af eger - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt
Karburatorslanger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Koblingsslitage - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseklodsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Φθορά τακακιών φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

### ΚΑΘΕ 20000 Km (12500 mi) ή 24 ΜΗΝΕΣ

Μπουζί - Αντικατάσταση
Πιρούνι - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και προσθέστε
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Φθορά εύκαμπτων συνδέσμων και διάκενο συστημάτων συνδέσμων - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε
Πίσω αμορτισέρ - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν συνδέσμων πίσω ανάρτησης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αντλίας καυσίμου - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε
Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Τακάκια φρένων (εάν έχουν φθαρεί) - αντικαταστήστε
Αμαρτηρίες και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

### HVER 20000. KM (12500 MI) ELLER 24. MÅNED

Tændrør - Udskift
Gaffel - Kontrollér, rens, justér og smør
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld
Dæktryk - Justér
Slitage eller spillerum på støddæmperenhed - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Bagstøddæmper - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Kuglelejer i stempelstang i baghjulsophæng - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Brændstoffilterpumpe - Kontrollér og rens, justér, eller udskift om nødvendigt
Luftfilter - Udskift
Motoroliefilter (på olietank) - Rens
Ventilspillerumsjustering - Justér
Motorolie - udskiftning
Bremseklodser (hvis slidte) - Udskift
Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

**ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ**

Υγρό φρένων - Αντικατάσταση
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

**HVERT 2 ÅR**

Bremsevæske - Skift
Kølevæske - Skift

**ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 30000ΚΜ (18750 ΜΙ) ΚΑΙ ΣΤΗ  
ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 20000 ΚΜ (12500 ΜΙ)**

Τσιμούχα λαδιού πηρουινιού (μετά τα πρώτα 30000 km (18750 mi) και στη συνέχεια κάθε 20000 km (12500 mi) - αντικατάσταση
---

**EFTER DE FØRSTE 30000ΚΜ (18750 ΜΙ) OG DEREFTER  
HVER 20000. ΚΜ (12500 ΜΙ)**

Gaffelpakninger (efter de første 30000 km (18750 mi) og efterfølgende for hver 20000 km (12500 mi) - Udskift
--

**ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ**

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση
------------------------------------

**HVERT 4 ÅR**

Brændstofrør - Udskift
------------------------

**Πίνακας συνιστώμενων  
προϊόντων****ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

**Tabel over anbefalede  
produkter****ADVARSEL**

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

**ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟ-  
ΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩ-  
ΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ  
ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙ-  
ΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)**

**KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROST-  
VÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN  
NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYT-  
TELSE VED (-35 °C) (-31 °F)**

### Συνιστώμενα προϊόντα

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιείτε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP 5W ή AGIP 20W	Λάδι πηρουινιού	Εάν θέλετε να έχετε μια ενδιάμεση συμπεριφορά ανάμεσα στα προτεινόμενα προϊόντα, μπορείτε να ανακατέψετε τα ίδια τα προϊόντα με τον εξής τρόπο:  SAE 10W = AGIP 5W 67% του όγκου + AGIP 20W 33% του όγκου.  SAE 15W = AGIP 5W 33% του όγκου + AGIP 20W 67% του όγκου.
AGIP GREASE 30	Ρουλεμάν και άλλα σημεία λίπανσης	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντιδιαβρωτική προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.



Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP PERMANENT SPEZIAL	ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ προτεινόμενο	Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40° (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

#### ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkt	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Benyt mærkevareolie med en ydeevne, der svarer til eller overstiger specifikationerne CCMC G-4 A.P.I. S.G.
AGIP 5W eller AGIP 20W	Olie i gaffelophæng	<p>Hvis man ønsker en ydeevne, der ligger midt imellem den, der tilbydes med de angivne produkter, kan man blande produkterne på følgende måde:</p> <p>SAE 10W = AGIP 5W 67% af volumen + AGIP 20W 33% af volumen.</p> <p>SAE 15W = AGIP 5W 33% af volumen + AGIP 20W 67% af volumen.</p>
AGIP GREASE 30	Lejer og andre smørepunkter	Som alternativ til de anbefalede produkter kan man anvende en smørefedt til kuglelejerne,

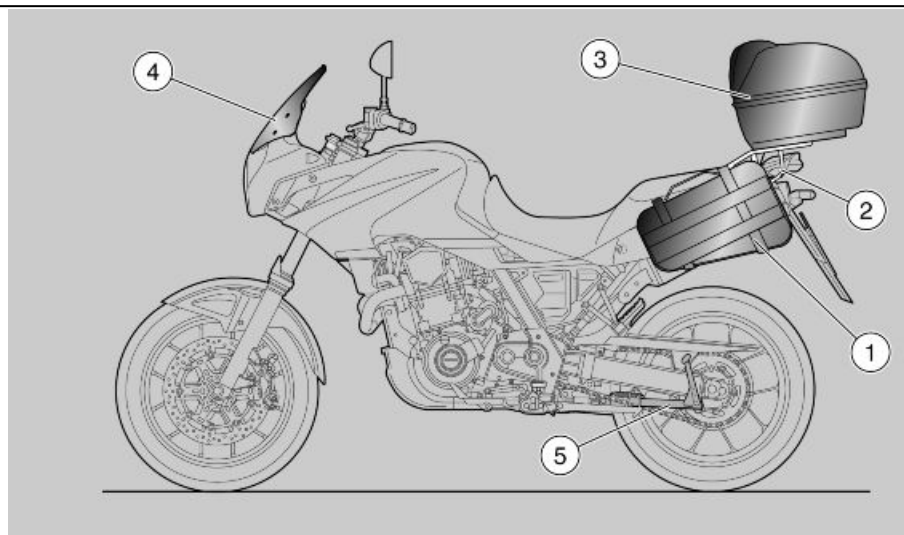
Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
		temperaturområde (-30...+140) °C (-22...+284) °F, dråbepunkt (150...230) °C (302...446)°F, øget rustbeskyttelsesevne, god modstandsdygtighed over for vand og oxidering.
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP PERMANENT SPEZIAL	MOTORKØLEVÆSKE anbefalet	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40° (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

# PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

**aprilia**



Κεφ. 07  
Επίτοι εξοπλισμοί  
Καρ. 07  
Specialudstyr



07\_01

### Περιεχόμενα αξεσουάρ (07\_01)

Στο όχημα μπορούν να τοποθετηθούν τα παρακάτω αξεσουάρ τα οποία μπορούν να τοποθετηθούν και στο μοντέλο **TRAIL** (ζητήστε το από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**):

- Ζευγάρι ημίσκληρες βαλίτσες και συνδέσεις (1)
- Ειδική σχάρα (2)

### Fortegnelse over udstyr (07\_01)

Der kan være monteret følgende udstyr på køretøjet, som også kan monteres på modellen **TRAIL** (ret henvendelse til en **autoriseret Aprilia-forhandler**):

- Semihårde kufferter og holder (1)
- Bagagebærer (2)
- Topboks 28 lt. (3)

- Πίσω μπασουλάκι 28 λίτρων (3)
- Πίσω μπαγκαζιέρα 45 λίτρων (3)
- Ρυθμιζόμενη μάσκα σε δύο θέσεις μέσων βιδών (4)
- Κιτ κεντρικού σταντ (5)
- Κάλυμμα ρεζερβουάρ
- Σάκος ρεζερβουάρ (στερεώνεται στο όχημα και εκμεταλλεύεται το κάλυμμα του ρεζερβουάρ για να στερεωθεί)
- Υπερυψωμένη σέλα
- Ρυθμιζόμενη μανέτα φρένου εμπρός
- Topboks 45 lt. (3)
- Justerbar kåbeglas i to positioner ved hjælp af skruer (4)
- Sæt til midterste støtteben (5)
- Dække til tank
- Rygsæk, tankmonteret (fastgøres til køretøjet på tankdækket)
- Hævet sadel
- Justerbar forbremseregreb

### Φέρινγκ (07\_02, 07\_03)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1).
- Αφαιρέστε το καπάκι του κάρτερ (2).

Αν το ηχοαπορροφητικό υλικό μέσα στο καπάκι του κάρτερ (2) παρουσιάζει φθορά, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia για την αντικατάσταση.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΚΑΡΤΕΡ

### Kåbe (07\_02, 07\_03)

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern de to skruer (1).
- Fjern låget til oliebeholderen (2).

Hvis det støjdæmpende materiale inden i låget til oliebeholderen (2) er nedbrudt, skal man kontakte en Autoriseret aprilia-Forhandler for udskiftning.

### AFMONTERING AF LÅG TIL OLIEBEHOLDER

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

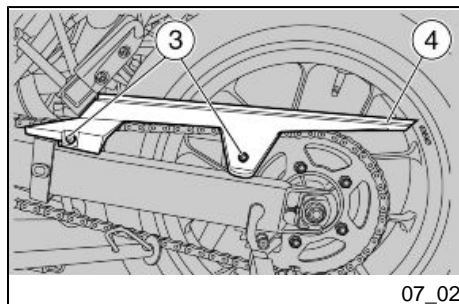
ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

**ADVARSEL**

VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

**BEMÆRK**

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.



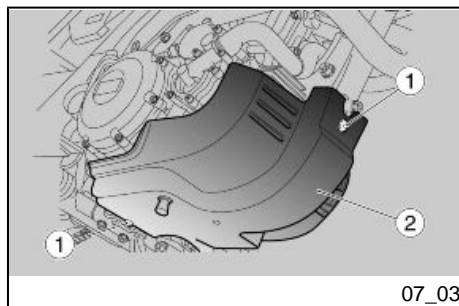
07\_02

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΤΗΣ ΛΥΣΙΑΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ**

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (3).
- Από την αντίθετη πλευρά του οχήματος, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (4).

**AFMONTERING AF TRANSMISSIONSKÆDESKÆRMEN**

- Anbring køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern de to skruer (3).
- Løsn og fjern skruen (4) fra den modsatte side af køretøjet.



07\_03

## Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

### **A**

Αλυσίδα: 156  
Αμορτισέρ: 69  
Αξεσουάρ: 188

### **Δ**

Διακόπτης φλας: 51  
Δισκόφρενο: 148

### **E**

Εκκίνηση: 12, 83  
Ελαστικά: 114

### **K**

Κανόνες ασφαλείας: 102  
Καύσιμο: 11  
κλείδωμα τιμονιού: 50

### **Λ**

Λαμπτήρες: 139  
Λειτουργίες για  
προχωρημένους: 43

### **M**

Μπουζί: 118

### **O**

Οθόνη: 37

### **Π**

Πίνακας οργάνων: 34  
Προγραμματισμένη  
συντήρηση: 175

### **P**

Ρεζερβουάρ: 56

### **Σ**

Σταντ: 18, 96  
Συντήρηση: 109, 175

### **T**

Ταμπλό: 33

### **Υ**

Υγρό φρένων: 16





# REGISTER

## A

Anbefalede produkter: 183

Avancerede funktioner: 43

## B

Batteri: 133, 135

Blinklys: 144

Brændstof: 11

## D

Display: 37

D/ÆK: 114

## G

Gearolie: 15

## H

Horn: 50

## I

Instrumentbræt: 34

## K

Koblingsvæske: 16

Kontrollamper: 13, 36

Kronometer: 39

Kæde: 160, 161

Kølevæske: 14

## M

Motorolie: 113

## P

Planlagt vedligeholdelse:  
176

Pærer: 139

## S

Sikringer: 136

Støtteben: 18, 96

## T

Tændrør: 118

## V

Vedligeholdelse: 176



## Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές. Συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

## ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrol inden kørsel, regelmæssig vedligeholdelse samt brug af **originale reservedele fra Aprilia** er af afgørende betydning !

Indhent oplysninger om den nærmeste **officielle forhandler og/eller servicecenter** i de Gule Sider eller søg direkte på kortet i vores officielle web-sted:

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontrol, med henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.